叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000001

2. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000002

3. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000003

4. 纺纱和纺絮(spun-yarn And Spindrift) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第1/4页

[spʌn] - [jɑːrn]
SPUN - YARN
旋转 - 纱

纺纱

[ænd; ənd]
AND
和

和

['spɪnˌdrɪft]
SPINDRIFT
浪花

浪花

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɔrə] [em] . HOLLAND1918
NORAH M . HOLLAND1918
诺拉 M . HOLLAND1918

诺拉·M·霍兰德 1918

['lʌndən] & [tə'rɑːntoʊ]
LONDON & TORONTO
伦敦 & 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] .
J . M . DENT & SONS LTD .
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 .

JM DENT & SONS LTD.

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['eɪndʒl]
The Little Dog - Angel
这 小的 狗 - 天使

小狗天使

['ʃuːlə] [ə'ruːn]

Shule	Aroon
舒勒	阿伦

舒勒·阿伦

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['iərin]

A	Song	Of	Erin
一个	歌曲	的	艾琳

爱尔兰之歌

[ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [sliːv] [ruː]

The	Road	Across	Slieve	Rue
这	路	穿过	斯利夫	后悔

横穿斯利夫鲁的路

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

To	W	.	B	.	Yeats
到	W	.	B	.	叶芝

致 WB 叶芝

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

A	Fairy	Tale
一个	仙女	故事

童话故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər]

The	King	of	Erin's	Daughter
这	国王	的	艾琳的	女儿

艾琳之女国王

['kɪti] [oʊ'niːl]

Kitty	O'Neil
猫咪	奥尼尔

凯蒂·奥尼尔

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Spring	in	the	City
春天	在	这	城市

城市之春

[ðə; ði][waɪld] [giːs]

The	Wild	Geese
这	荒野	鹅

野鹅

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meməri]

A	Song	of	Memory
一个	歌曲	的	记忆

一首回忆之歌

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər]

In	Memory	of	a	Failure
在	记忆	的	一个	失败

纪念一次失败

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] [tʃaɪld]

The	Unchristened	Child
这	未受洗的	孩子

未受洗的孩子

[tuː; tə] ['ɔːdri] , [eɪdʒd] [fɔːr]

To	Audrey	,	Aged	Four
到	奥黛丽	,	老年人	四

致四岁的奥黛丽

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
A **Lullaby**
一个 催眠曲

摇篮曲

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['dɪrɪst]
O **Littlest** **Hands** **and** **Dearest**
哦 最小的 手 和 亲爱的

哦，小手和亲爱的

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
A **Love** **Song**
一个 爱 歌曲

一首情歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
A **Song** **of** **Love**
一个 歌曲 的 爱

一首爱的歌

[ded] [lʌv]
Dead **Love**
死的 爱

逝去的爱

[ðə; ðiː] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [siː]
The **Wife** **from** **the** **Sea**
这 妻子 从 这 海

来自大海的妻子

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [naɪt]
A **Storm** **at** **Night**
一个 风暴 在 夜晚

夜里的暴风雨

['kɪtiz] [fiːt]
Kitty's **Feet**
小猫的 脚

小猫的脚

[ðə; ðiː] [pɔːrt] [oʊ] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪps]
The **Port** **o** **'** **Missing** **Ships**
这 港口 o - 丢失的 船舶

失踪船只港

[ðə; ðiː] [raɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz]
The **Ride** **of** **the** **Shadows**
这 骑 的 这 阴影

暗影之旅

['goʊsts]
Ghosts
鬼魂

鬼魂

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
Our **Lady** **of** **Darkness**
我们的 女士 的 黑暗

黑暗圣母

-
Daluan
-

达鲁安

[ded] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
Dead **—** **and** **Living**
死的 — 和 活的

逝者——以及生者

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
The **Master** **of** **Shadows**
这 掌握 的 阴影

暗影之主

[daɪ'æn][ˌeɪ 'ju:][bwɑ:]
Diane **au** **Bois**
黛安 au 布伊斯

黛安娜·奥·布瓦

[ðə; ði] [red] [hɔ:rs]
The **Red** **Horse**
这 红色的 马

红马

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
The **Adventurers**
这 冒险者

冒险者们

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The **Watcher** **of** **the** **Threshold**
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[ðə; ði] [greɪ] ['raɪdər]
The **Grey** **Rider**
这 灰色的 骑士

灰骑士

['dʒoʊn][ðə; ði][meɪd]
Joan **the** **Maid**
琼 这 女佣

女仆琼

['nu:ˌbɛri] [taʊn]
Newbury **Town**
纽伯里 镇

纽伯里镇

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A **Christmas** **Hymn**
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[ðə; ði] ['ʃepərdz] - [sɔ:ŋ]
The **Shepherds** **'** **Song**
这 牧羊人 - 歌曲

牧羊人的歌

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **Christmas** **Carol**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[di:] [prə'fʌndɪs]
De **Profundis**
德 深渊

《深渊书》

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd]

The	Cry	of	the	Damned
这	哭	的	这	该死的

亡灵的哭泣

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

Our	Lady	of	Remembrance
我们的	女士	的	纪念

圣母追忆堂

[meɪd] ['meri]

Maid	Mary
女佣	玛丽

玛丽女仆

[ðə; ði] [tuː] [kraʊnz]

The	Two	Crowns
这	二	皇冠

双冠

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

A	Sparrow	in	Church
一个	麻雀	在	教会

教堂里的麻雀

[siː] - [gʌlz]

Sea	-	Gulls
海	-	海鸥

海鸥

[maɪ][dɔːg][ænd; ənd][aɪ]

My	Dog	and	I
我的	狗	和	我

我和我的狗

['snəudrɔps]

Snowdrops
雪花莲

雪花莲

[sprɪŋ]

Spring
春天

春天

[ɑːk'toʊbər] [wɪnd]

October	Wind
十月	风

十月之风

[ɑːk'toʊbər]

October
十月

十月

[ɪn] [ɑːrkeɪdi]

In	Arcadie
在	阿卡迪

在阿卡迪

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]

James	Whitcomb	Riley
詹姆斯	惠特科姆	莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ðə; ði]['sændmæn]
The **Sandman**
这 睡魔

睡魔

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [men]
The **Remittance** **Men**
这 汇款 男人

汇款人

[ðə; ði][læst] ['vɔɪɪdʒ]
The **Last** **Voyage**
这 最后的 航程

最后航程

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [driːmz]
Ballade **of** **Dreams**
叙事曲 的 梦想

梦之歌

[ʃɪps] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn]
Ships **of** **Old** **Renown**
船舶 的 老的 名声

昔日名船

[siː] - [sɔːŋ]
Sea **-** **Song**
海 - 歌曲

海之歌

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd]
The **Sea** **-** **Wind**
这 海 - 风

海风

[maɪ] [fə'lɑːsəfi]
My **Philosophy**
我的 哲学

我的哲学

['iːstər] , -
Easter **,** **1917**
复活节 , -

1917年复活节

" [hoʊm] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]
" **Home** **Thoughts** **from** **Abroad**
" 家 想法 从 国外

来自国外的家的思绪

" [ðə; ði]['kaɪzər]
" **The** **Kaiser**
" 这 凯撒

《皇帝》

['kæptɪnz] [æd'ventʃərəs]
Captains **Adventurous**
队长 冒险的

冒险船长

[dreɪks] [drʌm]
Drake's **Drum**
德雷克的 鼓

德雷克的鼓

['aʊər; ɑːr] [ded]
Our **Dead**
我们的 死的

我们的亡者

[nuː] ['jɪrz] [iːv] , -
New **Year's** **Eve** **,** **1916**
新的 年 前夕 , -

1916年除夕

[tuː; tə] ['aɪrləndz] [ded]
To **Ireland's** **Dead**
到 爱尔兰的 死的

致爱尔兰逝者

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eksaɪl]
A **Song** **Of** **Exile**
一个 歌曲 的 流亡

流放之歌

[ðə; ði] [er] - [men]
The **Air** **-** **Men**
这 空气 - 男人

空军人员

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
The **Defeated**
这 战败

战败者

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑːksfərd]
The **Gentlemen** **of** **Oxford**
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[spʌn] - [jɑːrn] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft]
SPUN **-** **YARN** **AND** **SPINDRIFT**
旋转 - 纱 和 浪花

纺纱和纺屑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] - ['eɪndʒl]
THE **LITTLE** **DOG** **-** **ANGEL**
这 小的 狗 - 天使

小狗天使

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ]
High **up** **in** **the** **courts** **of** **Heaven** **to** **-** **day**
高的 向上 在 这 法院 的 天堂 到 - 天

今天在天堂的殿堂里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['eɪndʒl] [weɪts] ,
A **little** **dog** **-** **angel** **waits** **,**
一个 小的 狗 - 天使 等待 ,

一只小狗天使在等待,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ,
With **the** **other** **angels** **he** **will** **not** **play** **,**
和 这 其他 天使 他 将要 不是 玩 ,

他不会和其他天使一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɪts] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ;
But **he** **sits** **alone** **at** **the** **gates** **;**
但 他 坐着 独自的 在 这 大门 ;

但他独自一人坐在门口;

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][maɪ]['mæstər][wɪl] [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] :

"	For	I	know	that	my	master	will	come	,	"	says	he	:
"	为了	我	知道	那	我的	掌握	将要	来	,	"	说道	他	:

“因为我知道我的主人必会来，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	And	when	he	comes	,	he	will	call	for	me	.
"	和	什么时候	他	来	,	他	将要	称呼	为了	我	.

“当他来的时候，他会呼唤我。”

" [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	He	sees	the	spirits	that	pass	him	by
"	他	看到	这	烈酒	那	经过	他	经过

他能看到从他身边经过的灵魂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θroʊn] ,

As	they	hasten	towards	the	throne	,
作为	他们	趋	向	这	王座	,

他们急忙奔向王位，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]

And	he	watches	them	with	a	wistful	eye
和	他	手表	他们	和	一个	怅惘	眼睛

他带着怅然的眼神注视着他们。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ə'loʊn] ;

As	he	sits	at	the	gates	alone	;
作为	他	坐着	在	这	大门	独自的	;

他独自一人坐在大门旁；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][weɪt] ['peɪʃntli]

"	But	I	know	if	I	just	wait	patiently
"	但	我	知道	如果	我	只是	等待	耐心

但我知道，只要我耐心等待.....

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ]['mæstər] [wɪl] [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] .

That	some	day	my	master	will	come	,	"	says	he	.
那	一些	天	我的	掌握	将要	来	,	"	说道	他	.

“总有一天我的主人会来，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

And	his	master	,	far	on	the	earth	below	,
和	他的	掌握	,	远的	在	这	地球	以下	,

而他的主人，远在地球下方，

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ,

As	he	sits	in	his	easy	chair	,
作为	他	坐着	在	他的	简单的	椅子	,

他坐在安乐椅上，

[fə'gets] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwislz] [loʊ]

Forgets	sometimes	,	and	he	whistles	low
忘记了	有时	,	和	他	哨声	低的

他有时会忘记，然后低声吹口哨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ;

For	the	dog	that	is	not	there	;
为了	这	狗	那	是	不是	那里	;

为那只不在场的狗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['eɪndʒl] [kɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	the	little	dog	-	angel	cocks	his	ears	,
和	这	小的	狗	-	天使	公鸡	他的	耳朵	,

那只小狗天使竖起了耳朵，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔ:l] [hi:; hi] ['hi:rz] .

And	dreams	that	his	master's	call	he	hears	.
和	梦境	那	他的	硕士学位	称呼	他	听到	.

他梦见听到主人的呼唤。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [weɪts]

And	I	know	,	when	at	length	his	master	waits
和	我	知道	, 什么时候		在	长度	他的	掌握	等待

我知道，当他的主人最终等待的时候

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld]

Outside	in	the	dark	and	cold
外部	在	这	黑暗的	和	寒冷的

外面天黑又冷

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][oʊp][ðə; ði] [geɪts]

For	the	hand	of	Death	to	ope	the	gates
为了	这	手	的	死亡	到	开放	这	大门

让死神之手打开大门

[ðæt] [li:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [kɔ:rts] [ʌv; əv][goʊld] ,

That	lead	to	those	courts	of	gold	,
那	带领	到	那些	法院	的	金子	,

这就导致了那些黄金法庭的出现，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] - ['eɪndʒəlz] ['i:gər] [bɑ:rk]

The	little	dog	-	angel's	eager	bark
这	小的	狗	-	天使的	渴望的	吠

小狗天使急切的吠叫

[wɪl] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [dɑ:rk] .

Will	comfort	his	soul	in	the	shivering	dark	.
将要	舒适	他的	灵魂	在	这	瑟瑟发抖	黑暗的	.

将在寒冷的黑暗中抚慰他的灵魂。

['ʃu:lə] [ə'ru:n]

SHULE	AROON
学校	阿伦

舒勒·阿伦

[fer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kænədə] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [hɜ:r; hər] ['rɪvəz] [floʊ] ,

Fair	are	the	fields	of	Canada	,	and	broad	her	rivers	flow	,
公平的	是	这	字段	的	加拿大	,	和	广阔	她	河流	流动	,

加拿大的田野辽阔美丽，河流宽广奔流。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑ:rts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [noʊ] ,

But	my	heart's	away	from	Canada	to	seek	the	hills	I	know	,
但	我的	心脏的	离开	从	加拿大	到	寻找	这	丘陵	我	知道	,

但我的心却远离加拿大，去寻找我熟悉的山峦。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] ['biləuz] [greɪ] , [wer] ['westərn] ['bri:zɪz] [swi:p] ,

Far	,	far	away	o'er	billows	grey	,	where	western	breezes	sweep	,
远的	,	远的	离开	超过	波澜	灰色的	,	在哪里	西	微风	扫	,

遥远的地方，越过灰色的波涛，西风吹拂着，

[ænd; ənd] — [its] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['kænədə][goʊ] ['saʊndɪŋ] [θru:] [maɪ] [sli:p] .

And	—	it's	not	the	songs	of	Canada	go	sounding	through	my	sleep	.
和	—	它是	不是	这	歌曲	的	加拿大	去	听起来	通过	我的	睡觉	.

而且——萦绕在我梦中的不是加拿大的歌曲。

['ʃu:lə] , ['ʃu:lə] , ['ʃu:lə] , [ə'ru:n] ,

Shule	,	shule	,	shule	,	aroon	,
舒勒	,	学校	,	学校	,	阿伦	,

Shule, shule, shule, aroon,

['ʃuːlə] [goʊ] - , ['ɑː.gəs] ['ʃuːlə] [goʊ] - ,
Shule go soccair , agus shule go cuain ,
舒勒 去 - , 阿古斯 学校 去 - ,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌti ju] , [mə'vjəniːn] , [slæn] .
Sgo Dhae tu , mavourneen , slan .
sgo - tu , 莫沃宁 , 斜体 .

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [oʊld] [sliːv] [duː] [ə'gen] [maɪ] ['fʊtstep] [fɔːlz] ,
Along the sides of old Slieve Dhu again my footstep falls ,
沿着 这 侧面 的 老的 斯利夫 杜 再次 我的 脚步 瀑布 ,

我的脚步再次落在古老的斯利夫杜山坡上，

[ə'gen] [ðə; ði] [tɜːrf] [smoʊk] ['raɪzɪz] [bluː] , [ə'gen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] ,
Again the turf smoke rises blue , again the cuckoo calls ,
再次 这 草皮 抽烟 上升 蓝色的 , 再次 这 布谷鸟 呼叫 ,

草皮的烟雾再次升腾成蓝色，杜鹃的叫声再次响起。

[wʌns] [mɔːr] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [braʊn] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] - ['wɔːtərz] [liːp] —
Once more adown the mountain brown the brown bog - waters leap —
一次 更多的 向下 这 山 棕色的 这 棕色的 沼泽 - 水 飞跃 —

山下，棕色的沼泽水再次奔涌而下——

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv] " ['ʃuːlə] [ə'ruːn] " [goʊz] ['saʊndɪŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] !
Oh how the croon of " Shule aroon " goes sounding through my sleep !
哦 如何 这 轻哼 的 " 舒勒 阿伦 " 去 听起来 通过 我的 睡觉 !

哦，《Shule aroon》的歌声在我睡梦中回荡！

['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

['ʃuːlə] [goʊ] - , ['ɑː.gəs] ['ʃuːlə] [goʊ] - ,
Shule go soccair , agus shule go cuain ,
舒勒 去 - , 阿古斯 学校 去 - ,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , [ə'ruːn] ,
Shule , shule , shule , aroon ,
舒勒 , 学校 , 学校 , 阿伦 ,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌti ju] , [mə'vjəniːn] , [slæn] .
Sgo Dhae tu , mavourneen , slan .
sgo - tu , 莫沃宁 , 斜体 .

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[oʊ] - [tɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['kænədə] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm] ,
Oh ' tis I am here in Canada , far , far across the foam ,
哦 - 的 我 是 这里 在 加拿大 , 远的 , 远的 穿过 这 泡沫 ,

哦，我现在身在加拿大，远远地越过这片泡沫之地。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [terz] [dɪ'vaɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] ;
And many years and many tears divide me from my home ;
和 许多 年 和 许多 眼泪 划分 我 从 我的 家 ;

多年的岁月和无数的泪水将我与家乡分隔开来；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [kiːp] ,

But	still	above	the	Irish	hills	the	stars	their	watches	keep	,
但	仍然	多于	这	爱尔兰	丘陵	这	明星	他们的	手表	保持	,

但群星依然在爱尔兰的山丘之上闪耀，如同守望者一般。

[ænd; ənd] — [its] [nɑːt][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['kænədə][goʊ] ['saʊndɪŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] .

And	—	it's	not	the	songs	of	Canada	go	sounding	through	my	sleep	.
和	—	它是	不是	这	歌曲	的	加拿大	去	听起来	通过	我的	睡觉	.

而且——萦绕在我梦中的不是加拿大的歌曲。

['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , [ə'ruːn] ,

Shule	,	shule	,	shule	,	aroon	,
舒勒	,	学校	,	学校	,	阿伦	,

Shule, shule, shule, aroon,

['ʃuːlə] [goʊ] - , ['ɑː.gəs] ['ʃuːlə] [goʊ] - ,

Shule	go	soccair	,	agus	shule	go	cuain	,
舒勒	去	-	,	阿古斯	学校	去	-	,

Shule 去 soccair，agus Shule 去 cuain，

['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , ['ʃuːlə] , [ə'ruːn] ,

Shule	,	shule	,	shule	,	aroon	,
舒勒	,	学校	,	学校	,	阿伦	,

Shule, shule, shule, aroon,

[ˌɛsˌdʒiː'oʊ] - [ˌti ju] , [mə'vjəniːn] , [slæn] .

Sgo	Dhae	tu	,	mavourneen	,	slan	.
sgo	-	tu	,	莫沃宁	,	斜体	.

Sgo Dhae tu，mavourneen，slan。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['iərin]

A	SONG	OF	ERIN
一个	歌曲	的	艾琳

艾琳之歌

[fɑːr][tuː; tə] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [tɔːl] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [klɪfs] [ə'raɪz] ,

Far	to	westward	in	the	sunset	tall	and	bare	her	cliffs	arise	,
远的	到	向西	在	这	日落	高的	和	裸	她	悬崖	出现	,

夕阳西下，远处耸立着高耸而光秃的悬崖。

['mʌðər] ['iərin] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mother	Erin	,	with	the	tender	love	and	laughter	in	her	eyes	,
母亲	艾琳	,	和	这	投标	爱	和	笑声	在	她	眼睛	,

艾琳修女，眼中满是温柔的爱意和笑意，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːgəsɪ] .

Looking	out	across	the	waters	,	dreaming	of	her	argosies	.
寻找	出去	穿过	这	水	,	做梦	的	她	商船	.

眺望着水面，梦见她的商船。

['ɑːgəsɪ] [ðæt] [seɪl] [fər'evər] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Argosies	that	sail	forever	,	laden	down	with	hopes	and	fears	,
商船	那	帆	永远	,	满载	向下	和	希望	和	恐惧	,

永远航行的商船，满载着希望和恐惧，

[ʃɪps] [ʌv; əv] [driːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['nevər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Ships	of	dream	,	returning	never	,	though	she	waits	throughout	the	years	,
船舶	的	梦	,	返回	绝不	,	尽管	她	等待	自始至终	这	年	,

梦想之船，永不归来，尽管她年复一年地等待着。

[weɪts] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['læftər] [grəuz] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən] [terz] .

Waits	,	with	eyes	wherein	the	laughter	grows	more	sorrowful	than	tears	.
等待	,	和	眼睛	其中	这	笑声	生长	更多的	悲伤	比	眼泪	.

等待着，眼中笑声比泪水更悲伤。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [liːv] [hɜːr; hər] — ['stɔːlwərt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [fer] ,

One	by	one	her	children	leave	her	—	stalwart	sons	and	daughters	fair	,
一	经过	一	她	孩子们	离开	她	—	坚定的	儿子们	和	女儿们	公平的	,

她的孩子们一个接一个地离开她——都是些坚强、善良的儿子和女儿。

['streɪnɪŋ] [aɪz] [groʊn] [dɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hɪltɑːp] [melt] [ɪn] [er] ;

Straining	eyes	grown	dim	with	anguish	as	her	hilltops	melt	in	air	;
紧张	眼睛	生长	暗淡	和	痛苦	作为	她	山顶	熔化	在	空气	;

她那因痛苦而变得黯淡的双眼，仿佛山顶正在消融于空气之中；

['bendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [klɪfs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sper] .

Bending	from	her	cliffs	she	watches	,	drinking	deep	of	their	despair	.
弯曲	从	她	悬崖	她	手表	,	喝	深的	的	他们的	绝望	.

她俯身站在悬崖边，注视着他们，深深地吸了一口他们的绝望。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊɚz] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] — [gɪfts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [terz] ;

Yet	she	showers	her	gifts	upon	them	—	gifts	of	laughter	and	of	tears	;
然而	她	淋浴	她	礼物	之上	他们	—	礼物	的	笑声	和	的	眼泪	;

但她却将自己的礼物倾注于他们——欢笑和泪水；

['gɪvz] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] , ['feri] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

Gives	their	eyes	the	Vision	Splendid	,	fairy	music	to	their	ears	,
给予	他们的	眼睛	这	想象	灿烂	,	仙女	音乐	到	他们的	耳朵	,

让他们的眼睛拥有绚丽的视觉，让他们的耳朵听到仙女般的音乐。

[wiːvz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] — ['spɛlz] [ðæt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [θruː]

Weaves	around	their	feet	her	magic	—	spells	that	strengthen	through
编织	大约	他们的	脚	她	魔法	—	咒语	那	加强	通过

她的魔法缠绕着他们的脚下——这些咒语会不断增强。

[ðə; ði] ['jɪrz] ,

the	years	,
这	年	,

这些年，

[soʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] , - [ðer; ðər] ['futsteps] [roʊm] ,

So	her	children	,	unforgetting	,	howsoe'er	their	footsteps	roam	,
所以	她	孩子们	,	难忘	,	-	他们的	脚步声	漫游	,

所以她的孩子们，无论走到哪里，都不会忘记。

[tɜːrn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fər'evər] ['westwərd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm]

Turn	their	hearts	forever	westward	,	longing	for	the	day	to	come
转动	他们的	心	永远	向西	,	渴望	为了	这	天	到	来

他们将心永远转向西方，渴望着那一天的到来。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪts] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]

When	once	more	they	see	her	stooping	from	her	heights	to	call	them
什么时候	一次	更多的	他们	看	她	弯腰	从	她	高度	到	称呼	他们

[hoʊm] .

home	.
家	.

当他们再次看到她从高处俯身呼唤他们回家时。

[ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [sliːv] [ruː]

THE	ROAD	ACROSS	SLIEVE	RUE
这	路	穿过	斯利夫	后悔

横跨斯利夫街的路

[æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn]

As	I	went	down	to	Dublin	town
作为	我	去	向下	到	都柏林	镇

当我下到都柏林镇时

[ðə; ði][roʊd] [ə'krɔːs] [sliːv] [ruː] ,
The road across Slieve Rue ,
这 路 穿过 斯利夫 后悔 ,

穿过斯利夫鲁山的路，

[aɪ][met][ə; eɪ][meɪd][ɪn]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] ;
I met a maid in crimson gown ;
我 遇见 一个 女佣 在 赤红 袍 ;

我遇见了一位身穿深红色长袍的女仆;

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Her little feet were bare and brown ,
她 小的 脚 是 裸 和 棕色的 ,

她的小脚光着，呈棕色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]
She looked at me , she laughed at me
她 看起来 在 我 , 她 笑了 在 我

她看着我，然后笑了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt] [bluː] .
With eyes of watchet blue .
和 眼睛 的 手表 蓝色的 .

有着深蓝色的眼睛。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][meɪd][wʌz; wəz][hæf][soʊ] [fer] ,
No mortal maid was half so fair ,
不 凡人 女佣 曾是 一半 所以 公平的 ,

世间绝无半点美貌的女子。

[ɔːr][hæf][soʊ] ['deɪnti] [swiːt] ;
Or half so dainty sweet ;
或者 一半 所以 纤巧 甜的 ;

或者说，只有一半那么精致甜美;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
The sun was tangled in her hair ,
这 太阳 曾是 纠缠不清 在 她 头发 ,

阳光缠绕在她的头发里。

[ænd; ənd][oʊ][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ;
And O her feet were brown and bare ;
和 哦 她 脚 是 棕色的 和 裸 ;

哦，她的脚是棕色的，光着的;

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I laid the very heart of me
我 铺设 这 非常 心 的 我

我倾注了我的全部真心

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] [fiːt] .
Before those dancing feet .
前 那些 跳舞 脚 .

在那双舞动的脚之前。

" [oʊ][goʊ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [kiː]
" O go you down to Dublin quay
" 哦 去 你 向下 到 都柏林 码头

"哦，你去都柏林码头吧。"

[tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] ?
To sail upon the Bay ?
到 帆 之上 这 湾 ?

乘船游览海湾?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	pray	you	,	gentle	sir	,	"	said	she	,
我	祈祷	你	,	温和的	先生	,	"	说	她	,

“我恳求您，先生，”她说。

" [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	To	turn	and	walk	a	mile	with	me	.
"	到	转动	和	走	一个	英里	和	我	.

“转身和我一起走一英里。”

" [soʊ] ['wɪtʃɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	So	witching	were	the	eyes	of	her
"	所以	女巫	是	这	眼睛	的	她

她的眼睛真是太迷人了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪ] .

I	could	not	say	her	nay	.
我	可以	不是	说	她	不	.

我无法对她说不。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ,

She	gave	to	me	a	ring	of	gold	,
她	给予	到	我	一个	戒指	的	金子	,

她送给我一枚金戒指，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ;

And	kisses	,	two	and	three	;
和	吻	,	二	和	三	;

还有亲吻，两个、三个；

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem 'iː]['elfɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,

She	sang	me	elfin	songs	of	old	,
她	唱	我	精灵	歌曲	的	老的	,

她给我唱起了古老的精灵歌谣，

[ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊld] ,

She	lured	my	heart	into	her	hold	,
她	诱饵	我的	心	进入	她	抓住	,

她俘获了我的心，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['loʊnli] [ðer; ðər] —

Then	turned	and	left	me	lonely	there	—
然后	转向	和	左边	我	孤独	那里	—

然后他转身离开，留下我孤零零地站在那里——

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

A	wicked	witch	was	she	.
一个	邪恶	巫婆	曾是	她	.

她是个邪恶的女巫。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [kiː]

As	I	went	down	to	Dublin	quay
作为	我	去	向下	到	都柏林	码头

当我走到都柏林码头时

[baɪ] ['dɑːrklɪŋ] [weɪz] [ə'loʊn] ,

By	darkling	ways	alone	,
经过	黑暗之子	方式	独自的	,

仅通过黑暗的方式，

[maɪ] ['feri] [meɪd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

My	fairy	maid	was	gone	from	me	,
我的	仙女	女佣	曾是	已消失	从	我	,

我的仙女仆离开了我，

[fɔːr; fər][oʊ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

For	O	a	wicked	witch	was	she	,
为了	哦	一个	邪恶	巫婆	曾是	她	,

她真是个邪恶的女巫!

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [leɪ]

And	all	my	heart	within	me	lay
和	全部	我的	心	之内	我	躺

我的心完全沉浸其中

[æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] .

As	heavy	as	a	stone	.
作为	重的	作为	一个	石头	.

重如石头。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

TO	W	.	B	.	YEATS
到	W	.	B	.	叶芝

致 WB 叶芝

[ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] [driːmz] [kʌmz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [siː]

A	wind	of	dreams	comes	singing	over	sea
一个	风	的	梦境	来	歌唱	超过	海

梦之风从海面吹来，歌唱着。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hoʊm] ,

From	where	the	white	waves	kiss	the	shores	of	home	,
从	在哪里	这	白色的	波浪	吻	这	海岸	的	家	,

从白色浪花亲吻家乡海岸的地方，

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Bringing	upon	its	rainbow	wings	to	me
带来	之上	它是	彩虹	翅膀	到	我

它展开彩虹般的翅膀来到我身边

[glimpsiz] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] —

Glimpses	of	days	gone	by	—
惊鸿一瞥	的	天	已消失	经过	—

往昔岁月的片段——

[ʌv; əv] [weɪsts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kraɪ]

Of	wastes	of	water	,	where	the	sea	-	gulls	cry
的	废物	的	水	,	在哪里	这	海	-	海鸥	哭

在海鸥鸣叫的荒芜水域

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [foʊm] .

Above	the	sounding	foam	.
多于	这	听起来	泡沫	.

在发声泡沫之上。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][duː] [fɪn] [ænd; ənd] [ʊ'ʃiːn] [raɪd] ,

Or	through	the	mists	do	Finn	and	Usheen	ride	,
或者	通过	这	薄雾	做	芬恩	和	乌辛	骑	,

或者芬恩和尤辛骑马穿过迷雾，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][men] , [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]['feɪərɪ] [ʃɔːr] ,

With	all	their	men	,	along	some	faery	shore	,
和	全部	他们的	男人	,	沿着	一些	仙女	支撑	,

他们带着所有的人，沿着某个仙境般的海岸，

[waɪl] [bræn][ænd; ənd] - ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd]

While	Bran	and	Sgeolan	follow	at	their	side
尽管	麸	和	-	跟随	在	他们的	边

布兰和斯吉奥兰则跟在他们身旁。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [træk] ,
Adown **the** **shadowy** **track** **,**
向下 这 阴暗的 追踪 ,

沿着昏暗的小路，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] - [her] [bloʊz] [bæk]
Till **in** **the** **sunset** **Caoilte's** **hair** **blows** **back**
直到 在 这 日落 - 头发 打击 后退

直到夕阳西下，卡伊尔特的头发被吹向后方

[ænd; ənd] ['naɪəm] [kɔ:lz] [wʌns] [mɔ:r] .
And **Niamh** **calls** **once** **more** **.**
和 妮芙 呼叫 一次 更多的 .

妮芙再次打来电话。

[ɔ:r][ðə; ði] [braʊn] [bi:z] [hʌm] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ]
Or **the** **brown** **bees** **hum** **through** **the** **livelong** **day**
或者 这 棕色的 蜜蜂 哼 通过 这 终身 天

或者，棕色的蜜蜂整日嗡嗡叫个不停。

[ɪn] [gleɪdz] [ʌv; əv] [ɪnɪsfri:] , [wer] ['sʌnlaɪt] [gli:mz] ,
In **glades** **of** **Inisfree** **,** **where** **sunlight** **gleams** **,**
在 林间空地 的 伊尼斯弗里 , 在哪里 阳光 闪光 ,

在阳光闪耀的伊尼斯弗里岛林间空地，

[ðə; ði] [bi:n] ['flaʊər] [sents] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [weɪ] ,
The **bean** **flower** **scents** **again** **the** **dear** **old** **way** **,**
这 豆 花 气味 再次 这 亲爱的 老的 方式 ,

豆花又像以前那样散发出迷人的香气了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][tɜ:rf] - ['faɪər] [bɜ:rn] ;
Once **more** **the** **turf** **-** **fire** **burns** **;**
一次 更多的 这 草皮 - 火 烧伤 ;

草皮火再次燃起;

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] [pæst] [rɪ'tɜ:rn]
The **memory** **of** **the** **long** **dead** **past** **returns**
这 记忆 的 这 长的 死的 过去的 返回

尘封已久的记忆重现。

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ðæt] [wɪnd] [ʌv; əv] [dri:mz] .
Borne **on** **that** **wind** **of** **dreams** **.**
出生 在 那 风 的 梦境 .

乘着梦想之风而来。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
A **FAIRY** **TALE**
一个 仙女 故事

童话故事

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [æt; ət][saɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] [gʊd] ,
With **sword** **at** **side** **,** **on** **his** **charger** **good** **,**
和 剑 在 边 , 在 他的 充电器 好的 ,

他佩剑在侧，骑在马上，状态良好。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin]
The **King's** **son** **of** **Erin**
这 国王学院 儿子 的 艾琳

爱尔兰国王之子

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [gri:n] [wʊd]
Into **the** **depths** **of** **the** **dark** **,** **green** **wood**
进入 这 深度 的 这 黑暗的 , 绿色的 木头

深入幽暗翠绿的树林深处

['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] ;
Forward **was** **faring** **;**
向前 曾是 航道 ;

前进势头良好;

['goʊldən] - ['ɑːrmərd] [ænd; ənd]['goʊldən] - [kɜːrld] ,
Golden **-** **armoured** **and** **golden** **-** **curled** **,**
金的 - 装甲 和 金的 - 卷曲 ,

身披金色铠甲，秀发金色卷曲，

[feɪθ] , [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Faith **,** **the** **sweetest** **song** **in** **the** **world**
信仰 , 这 最甜美的 歌曲 在 这 世界

信仰，世界上最甜美的歌

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] !
His **heart** **was** **hearing** **!**
他的 心 曾是 听力 !

他的心在聆听!

['ɑːnwərd][hiː; hi][roʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪt] ;
Onward **he** **rode** **,** **with** **heart** **elate** **;**
向前 他 骑 , 和 心 欣喜 ;

他心怀喜悦，策马前行;

['geɪli] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] —
Gaily **he** **sought** **her** **—**
兴高采烈地 他 寻求 她 —

他兴高采烈地寻找她——

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] ,
She **,** **the** **Princess** **to** **be** **his** **mate** **,**
她 , 这 公主 到 是 他的 伴侣 ,

她，那位将成为他伴侣的公主，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
The **great** **King's** **daughter** **,**
这 伟大的 国王学院 女儿 ,

伟大的国王的女儿，

['dʒuːəld] ['fɪŋgərz][ænd; ənd]['goʊldən] [kraʊn] ,
Jewelled **fingers** **and** **golden** **crown** **,**
珠宝 手指 和 金的 王冠 ,

戴着珠宝的手指和金色的皇冠，

[slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braʊn]
Slim **young** **body** **and** **eyes** **as** **brown**
苗条的 年轻的 身体 和 眼睛 作为 棕色的

苗条的年轻身体和棕色的眼睛

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] - ['wɔːtər] .
As **the** **brown** **bog** **-** **water** **.**
作为 这 棕色的 沼泽 - 水 .

如同棕色的沼泽水。

[ɑːn][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lænd] :
On **he** **rode** **through** **a** **laughing** **land** **:**
在 他 骑 通过 一个 笑 土地 :

他骑马穿过一片欢声笑语的土地:

[ðə; ði] [weɪz] [gruː] ['waɪdər] ,
The **ways** **grew** **wider** **,**
这 方式 生长 更广泛 ,

道路变得越来越宽阔，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

There	stood	a	cottage	close	at	hand	,
那里	站立	一个	小屋	关闭	在	手	,

附近有一间小屋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][spaɪd][hɜːr; hər] —

And	there	he	spied	her	—
和	那里	他	间谍	她	—

在那里，他看到了她——

[oʊ][bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,

O	but	her	feet	were	brown	and	bare	,
哦	但	她	脚	是	棕色的	和	裸	,

但是她的脚是棕色的，而且是光着的。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]

And	brown	were	her	curls	,	as	she	stood	there
和	棕色的	是	她	卷发	,	作为	她	站立	那里

她站在那里时，一头棕色的卷发垂了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [giːs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

With	her	geese	beside	her	.
和	她	鹅	旁	她	.

她身边跟着她的鹅群。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [praʊd] [ænd; ənd][slɪm] ,

for	the	Princess	,	proud	and	slim	,
为了	这	公主	,	自豪的	和	苗条的	,

对于骄傲而苗条的公主来说，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ;

The	great	King's	daughter	;
这	伟大的	国王学院	女儿	;

伟大的国王的女儿;

[wiːl] [trʌst] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [θɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

We'll	trust	she	wasted	no	thought	on	him	,
出色地	相信	她	浪费	不	想法	在	他	,

我们相信她没有把他放在心上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [streɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ,

For	he	straight	forgot	her	,
为了	他	直的	忘了	她	,

他直接把她忘了。

[fər'gɑːt][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['goʊldən] [kraʊn] ,

Forgot	her	jewels	and	golden	crown	,
忘了	她	珠宝	和	金的	王冠	,

她忘记了珠宝和金冠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] - ['gɝːlz] ['læfɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn]

For	the	goose	-	girl's	laughing	eyes	were	brown
为了	这	鹅	-	女孩们	笑	眼睛	是	棕色的

因为牧鹅女笑起来的眼睛是棕色的

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [bɑːg] - ['wɔːtər] .

As	the	brown	bog	-	water	.
作为	这	棕色的	沼泽	-	水	.

如同棕色的沼泽水。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [spræŋ]
Then straightway down from his steed he sprang
然后 立刻 向下 从 他的 骏马 他 弹簧

然后他立刻从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ;
And bent above her ;
和 弯曲 多于 她 ;

他俯身在她上方;

[oʊ] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [sæŋ]
O sweet were the songs the breezes sang
哦 甜的 是 这 歌曲 这 微风 唱

微风唱的歌真甜美

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kloʊvər] ;
Across the clover ;
穿过 这 三叶草 ;

穿过三叶草;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
But what the words he said in her ear ,
但 什么 这 字 他 说 在 她 耳朵 ,

但他对她说的那些话,

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [giːs] [wɜːr; wər][baɪ][tuː; tə] [hɪr] ,
Since none but her geese were by to hear ,
自从 没有任何 但 她 鹅 是 经过 到 听到 ,

因为只有她的鹅在旁边听见了,

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌvər] .
I can't discover .
我 不能 发现 .

我无法发现。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [praʊd][ænd; ənd] [haɪ] ?
And what of the Princess , proud and high ?
和 什么 的 这 公主 , 自豪的 和 高的 ?

那么，那位骄傲高傲的公主呢?

[gʊd] [lʌk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
Good luck upon her !
好的 运气 之上 她 !

祝她好运!

[ʃʊr] , [ə'nʌðər] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,
Sure , another Prince came riding by ,
当然 , 其他 王子 来了 骑术 经过 ,

当然，又有一位王子骑马路过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] .
And he wooed and won her .
和 他 追求 和 韩元 她 .

他追求她，最终赢得了她的芳心。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [twʌz] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]
Now I tell the tale as - twas told to me
现在 我 告诉 这 故事 作为 - 那是 讲述 到 我

现在我把别人告诉我的故事原原本本地讲出来。

[baɪ][ə; eɪ] ['feri] [læd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
By a fairy lad , across the sea
经过 一个 仙女 小伙子 , 穿过 这 海

一位仙子少年，跨越大海

[ɪn] ['kaʊnti] ['kɑːnɚ] .
In County Connor .
在 县 康纳 .

在康纳县。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər]
THE KING OF ERIN'S DAUGHTER
这 国王 的 艾琳的 女儿

艾琳之女国王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [wɪnd] - [bloʊn] [her] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The King of Erin's daughter had wind - blown hair and bright ,
这 国王 的 艾琳的 女儿 有 风 - 吹 头发 和 明亮的 ,

爱尔兰国王的女儿头发被风吹乱，容光焕发。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
The King of Erin's daughter , her eyes were like the sea .
这 国王 的 艾琳的 女儿 , 她 眼睛 是 喜欢 这 海 .

爱尔兰国王的女儿，她的眼睛像大海一样。

([oʊ] [roʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [kwaɪt]
(O Rose of all the roses , have you forgotten quite
(哦 玫瑰 的 全部 这 玫瑰 , 有 你 被遗忘的 相当

（哦，玫瑰中的玫瑰，你是否已经忘记了……）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?)
The story of the days of old that once you told to me ?)
这 故事 的 这 天 的 老的 那 一次 你 讲述 到 我 ?)

你曾经给我讲过的那些古老的故事?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
The King of Erin's daughter went up the mountain side ,
这 国王 的 艾琳的 女儿 去 向上 这 山 边 ,

爱尔兰国王的女儿上了山。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] ?
And who but she was singing as she went upon her way ?
和 WHO 但 她 曾是 歌唱 作为 她 去 之上 她 方式 ?

除了她，还有谁会在路上一路歌唱呢?

" [oʊ] ['sʌmwer] [weɪts] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
" O somewhere waits a King's son , and I shall be his bride ;
" 哦 某处 等待 一个 国王学院 儿子 , 和 我 将 是 他的 新娘 ;

“哦，某处有一位国王的儿子在等待着我，我将成为他的新娘；

[ænd; ənd] [tɔːl] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [fer] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
And tall he is , and fair he is , and none shall say him nay .
和 高的 他 是 , 和 公平的 他 是 , 和 没有任何 将 说 他 不 .

他身材高大，相貌英俊，谁也不能说他不好。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔːtər] ([oʊ] [fer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [swiːt])
" The King of Erin's daughter (O fair was she and sweet)
" 这 国王 的 艾琳的 女儿 (哦 公平的 曾是 她 和 甜的)

“爱尔兰国王的女儿（她多么美丽甜美）

[went] ['læfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
Went laughing up the mountain without a look behind ,
去 笑 向上 这 山 没有 一个 看 在后面 ,

他笑着爬上山顶，头也不回。

[tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sʌmɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt]
Till on the lofty summit that lay beneath her feet
直到 在 这 高远 首脑 那 躺 下面 她 脚

直到她脚下那高耸的山峰

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['pɔpi:z] [twaɪnd] .

She	found	a	King's	son	waiting	there	,	his	brows	with	poppies	twined	.
她	成立	一个	国王学院	儿子	等待	那里	,	他的	眉毛	和	罂粟花	缠绕	.

她发现一位国王的儿子在那里等候，他的眉间缠绕着罂粟花。

[oʊ] [tɔ:l] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [fer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] .

O	tall	was	he	and	fair	was	he	.
哦	高的	曾是	他	和	公平的	曾是	他	.

他身材高大，容貌俊美。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs]

He	looked	upon	her	face
他	看起来	之上	她	脸

他凝视着她的脸

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˌʌn'neɪmd] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [breθ] ,

And	whispered	in	her	ear	a	word	unnamed	of	mortal	breath	,
和	低声说道	在	她	耳朵	一个	单词	无名氏	的	凡人	气息	,

然后，他在她耳边低语了一个凡人无法言说的词语。

[ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] , [klɑ:spt] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

And	very	still	she	rested	,	clasped	close	in	his	embrace	,
和	非常	仍然	她	休息	,	紧握	关闭	在	他的	拥抱	,

她静静地躺在他怀里，紧紧地抱着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [neɪm] [wʌz; wəz] [deθ] .

The	King	of	Erin's	daughter	,	for	the	bridegroom's	name	was	Death	.
这	国王	的	艾琳的	女儿	,	为了	这	新郎的	姓名	曾是	死亡	.

她是爱尔兰国王的女儿，因为新郎的名字叫死神。

['kɪti] [oʊ'ni:l]

KITTY	O'NEIL
猫咪	奥尼尔

凯蒂·奥尼尔

[oʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stri:t] —

O	a	bit	of	a	dance	in	an	Irish	street	—
哦	一个	少量	的	一个	舞蹈	在	一个	爱尔兰	街道	—

在爱尔兰街头跳了一小段舞——

['hoʊgən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hɛnəsi] ,

Hogan	was	there	,	and	Hennessy	,
霍根	曾是	那里	,	和	轩尼诗	,

霍根也在场，还有轩尼诗。

['meni] [ə; eɪ] [kɑ:'li:n] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] ,

Many	a	colleen	fair	and	sweet	,
许多	一个	科琳	公平的	和	甜的	,

许多漂亮甜美的女大学生，

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'ni:l] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

And	Kitty	O'Neil	she	danced	with	me	;
和	猫咪	奥尼尔	她	跳舞	和	我	;

凯蒂·奥尼尔和我一起跳舞；

['kɪti] [oʊ'ni:l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

Kitty	O'Neil	,	with	eyes	of	brown	,
猫咪	奥尼尔	,	和	眼睛	的	棕色的	,

凯蒂·奥尼尔，有着棕色的眼睛，

[ænd; ənd] [fi:t] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪks] [oʊ] - [snoʊ] .

And	feet	as	light	as	the	flakes	o	'	snow	.
和	脚	作为	光	作为	这	薄片	o	-	雪	.

双脚轻盈如雪花。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] , [oʊ] ['kɪti] [ə'ruːn] ,

Was	it	last	year	,	O	Kitty	aroon	,
曾是	它	最后的	年	,	哦	猫咪	阿伦	,

是去年吗，哦，小猫咪?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Or	was	it	a	hundred	years	ago	?
或者	曾是	它	一个	百	年	前	?

还是说那是一百年前的事了?

['hoʊgən][ɪz][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['teksən][pleɪn] ,

Hogan	is	out	on	a	Texan	plain	,
霍根	是	出去	在	一个	德克萨斯人	清楚的	,

霍根身处德克萨斯州的一片平原上。

['hɛnəsi] [fel] [ɪn][mə'nɪlə] [faɪt] ,

Hennessy	fell	in	Manila	fight	,
轩尼诗	跌倒	在	马尼拉	斗争	,

轩尼诗在马尼拉斗殴中落败

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'gen]

And	I	—	I	am	back	in	New	York	again
和	我	—	我	是	后退	在	新的	约克	再次

我——我又回到纽约了。

[ɪn][maɪ][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ;

In	my	old	arm	-	chair	at	the	Club	to	-	night	;
在	我的	老的	手臂	-	椅子	在	这	俱乐部	到	-	夜晚	;

今晚我在俱乐部的旧扶手椅上;

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] — [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [waɪt]

And	Kitty	O'Neil	—	the	snow	lies	white
和	猫咪	奥尼尔	—	这	雪	谎言	白色的

还有凯蒂·奥尼尔——雪白一片。

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ə'krɔːs][ðə; ði] [siː] ,

On	the	turf	above	her	across	the	sea	,
在	这	草皮	多于	她	穿过	这	海	,

在她上方海对岸的草地上，

[ænd; ənd]['streɪndʒər][kɒ'liːn; 'kɒliːn][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [laɪt]

And	stranger	colleens	are	dancing	light
和	陌生人	柯琳斯	是	跳舞	光

陌生的姑娘们正在翩翩起舞

[wer] ['kɪti] [oʊ'niːl] [wʌns] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Where	Kitty	O'Neil	once	danced	with	me	.
在哪里	猫咪	奥尼尔	一次	跳舞	和	我	.

凯蒂·奥尼尔曾与我共舞的地方。

[oʊ][ðə; ði]['æntrɪm] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɔːŋ] ,

O	the	Antrim	glens	and	the	thrushes	'	song	,
哦	这	安特里姆	格伦斯	和	这	画眉	-	歌曲	,

哦，安特里姆山谷和画眉鸟的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [meɪ] ,

And	the	hedges	white	with	blossoming	may	,
和	这	对冲	白色的	和	盛开	可能	,

篱笆上开满了白色的五月花，

['meni] [ə; eɪ] [kɑː'liːn] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Many	a	colleen	tripping	along	,
许多	一个	科琳	绊倒	沿着	,

许多女孩一路小跑，

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [fer] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'weɪ] :

But	none	so	fair	as	the	one	away	:
但	没有任何	所以	公平的	作为	这	一	离开	:

但没有一个比得上远方的那个:

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	Musha	,	God	save	you	!
"	穆沙	,	上帝	节省	你	!

“穆沙，愿上帝保佑你！”

" [aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪ] ,

"	I	to	them	say	,
"	我	到	他们	说	,

我对他们说，

" [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] !

"	God	save	you	kindly	!
"	上帝	节省	你	亲切地	!

上帝保佑你!

" [ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ;

"	they	answer	me	;
"	他们	回答	我	;

他们回答我;

[aɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [weɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [greɪ] ,

I	shiver	and	wake	,	in	the	dawning	grey	,
我	颤抖	和	唤醒	,	在	这	黎明	灰色的	,

我打了个寒颤，在黎明灰蒙蒙的光线中醒来。

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

And	Kitty	O'Neil	lies	over	the	sea	.
和	猫咪	奥尼尔	谎言	超过	这	海	.

而凯蒂·奥尼尔则沉睡在海的另一边。

[oʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [striːt] —

O	a	bit	of	a	dance	in	an	Irish	street	—
哦	一个	少量	的	一个	舞蹈	在	一个	爱尔兰	街道	—

在爱尔兰街头跳了一小段舞——

['hoʊgən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hɛnəsi] ,

Hogan	was	there	,	and	Hennessy	,
霍根	曾是	那里	,	和	轩尼诗	,

霍根也在场，还有轩尼诗。

['meni] [ə; eɪ] [kɑː'liːn] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Many	a	colleen	fair	and	sweet	,
许多	一个	科琳	公平的	和	甜的	,

许多漂亮甜美的女大学生，

[ænd; ənd] ['kɪti] [oʊ'niːl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

And	Kitty	O'Neil	she	danced	with	me	;
和	猫咪	奥尼尔	她	跳舞	和	我	;

凯蒂·奥尼尔和我一起跳舞;

['kɪti] [oʊ'niːl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

Kitty	O'Neil	,	with	eyes	of	brown	,
猫咪	奥尼尔	,	和	眼睛	的	棕色的	,

凯蒂·奥尼尔，有着棕色的眼睛，

[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

And	feet	as	light	as	the	flakes	of	snow	.
和	脚	作为	光	作为	这	薄片	的	雪	.

双脚轻盈如雪花。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] , [oʊ] ['kɪti] [ə'ruːn] ,

Was	it	last	year	,	O	Kitty	aroon	,
曾是	它	最后的	年	,	哦	猫咪	阿伦	,

是去年吗，哦，小猫咪?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Or	was	it	a	hundred	years	ago	?
或者	曾是	它	一个	百	年	前	?

还是说那是一百年前的事了?

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

SPRING	IN	THE	CITY
春天	在	这	城市

城市之春

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['gærət] ['wɪndoʊ] , [set]

Outside	my	garret	window	,	set
外部	我的	阁楼	窗户	,	放

在我阁楼窗外，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪtiːz] [dʌst] [ænd; ənd] [bler] ,

Amid	the	city's	dust	and	blare	,
之中	这	城市的	灰尘	和	喧嚣	,

在城市的尘土和喧嚣中，

[wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ɪz] ['groʊɪŋ] [jet] —

One	bit	of	green	is	growing	yet	—
一	少量	的	绿色的	是	生长	然而	—

已经冒出一小片绿色了——

[ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld] ['hɔːθɔːrn] [triː] [stændz][ðer; ðər]

A	gnarled	old	hawthorn	tree	stands	there
一个	盘根错节的	老的	山楂	树	站立	那里

那里矗立着一棵枝干虬曲的老山楂树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sɪŋz] [ɪn][ɪts] [baʊ] ,

A	little	bird	sings	in	its	bough	,
一个	小的	鸟	唱歌	在	它是	买	,

一只小鸟在树枝上歌唱，

[wer] [meɪ] - [bʌdz] [breɪk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][foʊm] ;

Where	may	-	buds	break	as	white	as	foam	;
在哪里	可能	-	花蕾	休息	作为	白色的	作为	泡沫	;

五月花蕾绽放时洁白如泡沫;

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	breaks	my	heart	to	hear	him	now	,
它	休息	我的	心	到	听到	他	现在	,

听到他现在的样子，我心都碎了。

[fɔːr; fər][oʊ] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hoʊm] .

For	O	,	he	sings	the	songs	of	home	.
为了	哦	,	他	唱歌	这	歌曲	的	家	.

O 唱着家乡的歌。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdən] [greɪ] ,

His	wings	are	of	the	hodden	grey	,
他的	翅膀	是	的	这	霍登	灰色的	,

他的翅膀是灰褐色的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪltɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi] ;

A	little	lilting	thing	is	he	;
一个	小的	轻快的	事物	是	他	;

他是个声音轻快的小家伙;

[hiː; hi] [paɪps] [ə; eɪ] ['kærəl] [blaiθ] [ænd; ənd] [geɪ] ;

He	pipes	a	carol	blythe	and	gay	;
他	管道	一个	颂歌	布莱斯	和	同性恋	;

他欢快地吹奏着圣诞颂歌;

[bʌt; bət] [sæd] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	sad	the	thoughts	he	brings	to	me	.
但	伤心	这	想法	他	带来	到	我	.

但他带给我的却是悲伤的回忆。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [raɪz] [griːn] ,

Once	more	the	Irish	hills	rise	green	,
一次	更多的	这	爱尔兰	丘陵	上升	绿色的	,

爱尔兰的山丘再次泛起绿意,

[ðə; ði] [lɑːrk] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] ,

The	lark	springs	to	the	sun	once	more	,
这	云雀	弹簧	到	这	太阳	一次	更多的	,

云雀再次向太阳飞去,

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tred] [ðə; ði] [oʊld] [bəj'riːn]

Once	more	I	tread	the	old	boreen
一次	更多的	我	踏	这	老的	博林

我再次踏上那条古老的小路

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .

And	see	you	at	the	cabin	door	.
和	看	你	在	这	舱	门	.

我们小屋门口见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [muːn] [hɜːr; hər] ['kresɪt] [bɜːrn]

The	young	May	moon	her	cresset	burns
这	年轻的	可能	月亮	她	爝	烧伤

五月少女的月亮烧伤了她的水仙花

[ɪn] ['mɪsti] [skaɪz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bluː] ,

In	misty	skies	of	Irish	blue	,
在	蒙蒙	天空	的	爱尔兰	蓝色的	,

在爱尔兰湛蓝的薄雾天空下,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] ['spɪrɪt] [tɜːrnz]

And	for	an	hour	my	spirit	turns
和	为了	一个	小时	我的	精神	转弯

整整一个小时，我的灵魂都变了。

[frʌm; frəm] ['drɪri] [striːts] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

From	dreary	streets	to	dream	of	you
从	凄凉	街道	到	梦	的	你

从阴郁的街道到梦见你

[oʊ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪltɪŋ] ['bɜːrdiːn] , [siːs] !

O	little	,	lilting	birdeen	,	cease	!
哦	小的	,	轻快的	鸟儿	,	停止	!

哦，轻柔鸣叫的小鸟，请停止吧!

[juː; jʊ] [stæb] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [streɪn]

You	stab	my	heart	with	every	strain
你	刺	我的	心	和	每一个	拉紧

你每一次的挣扎都像刀子一样刺痛着我的心。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [oʊld] ['memərɪz]

Bringing	me	back	old	memories
带来	我	后退	老的	回忆

勾起了我的旧回忆

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Of	days	that	will	not	come	again	.
的	天	那	将要	不是	来	再次	.

那些不会再重现的日子。

[ðə; ði] [waɪld] [giːs]

THE	WILD	GEESE
这	荒野	鹅

野鹅

[oʊ] ['plez(ə)nt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] , [hɜːr; hər] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ə'gloʊ] ,

O	pleasant	are	the	fields	of	France	,	her	vine	-	clad	hills	aglow	,
哦	令人愉快的	是	这	字段	的	法国	,	她	藤	-	覆膜	丘陵	闪耀	,

法国的田野真美，葡萄藤覆盖的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] , —

And	broad	and	smooth	her	rivers	are	,	as	singing	on	they	go	,	—
和	广阔	和	光滑的	她	河流	是	,	作为	歌唱	在	他们	去	,	—

她的河流宽阔而平静，仿佛在歌唱般流淌着——

['dʊrəns] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [lwɑːr] [ænd; ənd] [roʊn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [floʊ]

Durance	and	Seine	and	Loire	and	Rhone	—	but	not	for	us	they	flow
杜兰斯	和	罾	和	卢瓦尔河谷	和	罗纳河	—	但	不是	为了	我们	他们	流动

.

:

.

杜朗斯河、塞纳河、卢瓦尔河和罗讷河——但它们与我们无关。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [rɪŋ] ,

And	sweetly	on	a	Frenchman's	ear	the	songs	of	France	may	ring	,
和	甜蜜地	在	一个	法国人的	耳朵	这	歌曲	的	法国	可能	戒指	,

法国的歌声或许会甜美地回荡在法国人的耳畔。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['melədi] [huː] [stɪl] [ə'mɪd] [ðer; ðər] [swɪŋ]

But	not	for	us	their	melody	who	still	amid	their	swing
但	不是	为了	我们	他们的	旋律	WHO	仍然	之中	他们的	摇摆

但对我们这些仍沉浸在摇摆乐中的人来说，他们的旋律却并非如此。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [biːt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	sobbing	beat	alone	can	hear	of	songs	we	used	to	sing	.
这	啜泣	打	独自的	能	听到	的	歌曲	我们	用过的	到	唱歌	.

单凭这啜泣的节奏，就能听出我们曾经唱过的歌。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['bæbilən] , [ðoʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] [ðeɪ] [swept] ,

For	,	as	the	streams	of	Babylon	,	though	broad	and	fair	they	swept	,
为了	,	作为	这	溪流	的	巴比伦	,	尽管	广阔	和	公平的	他们	扫荡	,

因为，就像巴比伦的河流，虽然宽阔美丽，却依然奔流不息。

[wɜːr; wər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wept] ,

Were	waters	of	captivity	,	whereby	the	Hebrews	wept	,
是	水	的	囚禁	,	由此	这	希伯来书	哭泣	,

那是被掳之水，希伯来人在其中哭泣。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [dʒə'ruːsələm] , [wer] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfaːðərz] [slept] —

Dreaming	of	dear	Jerusalem	,	where	their	forefathers	slept	—
做梦	的	亲爱的	耶路撒冷	,	在哪里	他们的	祖先	睡着了	—

梦见亲爱的耶路撒冷，他们的祖先长眠于此——

[soʊ] ['driːmiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] ['saiən; sjɔːŋ] [tuː] ,

So	dreaming	by	the	waves	of	France	we	think	on	Sion	too	,
所以	做梦	经过	这	波浪	的	法国	我们	思考	在	锡安	也	,

所以，当我们在法国的海浪边做梦时，也会想起锡永。

['hɑ:rtsɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:mz] [wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [nu:] —

Heartsick	**with**	**longing**	**for**	**the**	**streams**	**we**	**and**	**our**	**fathers**	**knew**	**—**
心碎	和	渴望	为了	这	溪流	我们	和	我们的	父亲们	知道	—

心中充满对我们和父辈熟悉的溪流的深深怀念——

['lɪfi] [ænd; ənd] [li:] [ænd; ənd] [ˌævən'mɔ:r] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] - .

Liffey	**and**	**Lee**	**and**	**Avonmore**	**and**	**tawny**	**Avondhu**	**.**
利菲	和	李	和	埃文莫尔	和	黄褐色	-	.

利菲河、李河、埃文莫尔河和黄褐色的埃文杜河。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] ['jɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər][strænd] ,

And	**turning**	**homeward**	**yearning**	**eyes**	**that**	**ne'er**	**shall**	**see**	**her**	**strand**	**,**
和	转弯	回家	渴望	眼睛	那	从未	将	看	她	链	,

她转过身，望着家乡那永远也见不到的沙滩，眼神中充满了渴望。

[wi:; wi] [tu:n] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:ps] [ænd; ənd] [straɪk] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [hænd] ,

We	**tune**	**our**	**harps**	**and**	**strike**	**once**	**more**	**the**	**chords**	**with**	**faltering**	**hand**	**,**
我们	调	我们的	竖琴	和	罢工	一次	更多的	这	和弦	和	摇摇欲坠	手	,

我们调好竖琴，再次用颤抖的手拨动琴弦。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hoʊm] , [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] .

And	**sing**	**again**	**the**	**song**	**of**	**home**	**,**	**far**	**in**	**a**	**lonely**	**land**	**.**
和	唱歌	再次	这	歌曲	的	家	,	远的	在	一个	孤独	土地	.

在遥远的孤寂之地，再次唱起家乡的歌。

" [ɪf] [wi:; wi] [fər'get] [dʒə'ru:sələm] !

"	**If**	**we**	**forget**	**Jerusalem**	**!**
" 如果	我们	忘记	耶路撒冷	!	

"如果我们忘记耶路撒冷！"

" [ɑ:] , [wel] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] —

"	**Ah**	**,**	**well**	**we**	**know**	**the**	**song**	**—**
"	啊	, 出色地	我们	知道	这	歌曲	—	

"啊，我们都知道这首歌——"

['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tərz][ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , ['bɪtər] [ðer; ðər] [weɪvz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

Our	**waters**	**of**	**captivity**	**,**	**bitter**	**their**	**waves**	**and**	**strong**	**,**
我们的	水	的	囚禁	,	苦的	他们的	波浪	和	强的	,

我们被囚禁的水域，波涛汹涌而苦涩，

[ænd; ənd] [feɪnt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] ['wɪrinəs] , [haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

And	**faint**	**our**	**hearts**	**for**	**weariness**	**,**	**how**	**long**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**how**	**long**	**?**
和	头晕的	我们的	心	为了	疲劳	,	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	?

我们因疲乏而心灰意冷，主啊，还要多久？还要多久？

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meməri]

A	**SONG**	**OF**	**MEMORY**
一个	歌曲	的	记忆

一首回忆之歌

[hɪr] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['pɑ:ndər] ,

Here	**as**	**I**	**sit**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**ponder**	**,**
这里	作为	我	坐	在	这	黑暗的	和	思考	,

我独自坐在黑暗中沉思，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dæns] [ænd; ənd] [gli:m] ,

Watching	**the**	**firelight**	**dance**	**and**	**gleam**	**,**
观看	这	火光	舞蹈	和	闪耀	,

看着火光舞动闪烁，

[wʌt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	**brings**	**them**	**back**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
什么	带来	他们	后退	到	我的	头脑	,	我	想知道	?

是什么让我再次想起他们呢？

[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [driːm] .
Those old days of laughter and dream .
那些 老的 天 的 笑声 和 梦 .

那些充满欢笑和梦想的旧时光。

[dɪr] [oʊld] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [rəumd] [tə'geðər]
Dear old days , when we roamed together
亲爱的 老的 天 , 什么时候 我们 漫游 一起

怀念那些我们一起游历的美好旧时光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ðæt] [krɔːs] [sliːv] [ruː] ,
All the pathways that cross Slieve Rue ,
全部 这 路径 那 叉 斯利夫 后悔 ,

所有穿过斯利夫鲁山的路径，

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] ,
Caring for naught in the sunny weather ,
关怀 为了 零 在 这 阳光明媚 天气 ,

阳光明媚的日子里，无忧无虑。

['læfɪŋ] ['tə'geðər] , [aɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
Laughing together , I and you .
笑 一起 , 我 和 你 .

你我一起欢笑。

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,
Voice of the west wind , calling , calling ,
嗓音 的 这 西方 风 , 呼叫 , 呼叫 ,

西风的声音，呼唤着，呼唤着，

['sɔbiŋ] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪn] ,
Sobbing beat of the Irish rain ,
啜泣 打 的 这 爱尔兰 雨 ,

爱尔兰雨声呜咽着

['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] ,
Whispering leaves and waters falling ,
耳语 树叶 和 水 坠落 ,

树叶沙沙作响，流水潺潺。

[eɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ə'gen] ;
Ay , and you by my side again ;
哎 , 和 你 经过 我的 边 再次 ;

是啊，你又回到我身边了;

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] —
Out of the past I hear them ringing —
出去 的 这 过去的 我 听到 他们 铃声 —

我仿佛听到了来自过去的回响——

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ;
All the songs of the days of old ;
全部 这 歌曲 的 这 天 的 老的 ;

古时所有的歌谣;

[hɪr] [ðə; ði] [lɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
Hear the lark on the hillside singing ,
听到 这 云雀 在 这 山坡 歌唱 ,

听见山坡上的云雀在歌唱，

[siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [goʊld] .
See the gleam of the gorse's gold .
看 这 闪耀 的 这 - 金子 .

看那金雀花金色的光芒。

[tɪl] , [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪərlaɪt] ['driːmiŋ] ,
Till , as I sit in the firelight dreaming ,
直到 , 作为 我 坐 在 这 火光 做梦 ,

直到我坐在火光中做梦时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [ə'peɪs] ,
Watching the shadows grow apace ,
观看 这 阴影 生长 迅速 ,

看着阴影迅速扩大，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] ['jɪrz] [kʌmz] ['gliːmɪŋ]
Out of the long dead years comes gleaming
出去 的 这 长的 死的 年 来 闪闪发光

从漫长的岁月中，闪耀着光芒

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [jʊr; jər] ['læfɪŋ] [feɪs] ;
There in the flames your laughing face ;
那里 在 这 火焰 你的 笑 脸 ;

火焰中，你的笑脸依然清晰可见；

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd]['oʊvər]
All the days that are past and over
全部 这 天 那 是 过去的 和 超过

所有已逝的日子

[gɔːn] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] [smoʊk] , ['kɜːrlɪŋ] [bluː] ,
Gone in the turf smoke , curling blue ,
已消失 在 这 草皮 抽烟 , 冰壶 蓝色的 ,

消失在草地烟雾中，卷曲的蓝色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rekɪdʒ] [aɪ] [rɪ'kʌvər]
And from their wreckage I recover
和 从 他们的 残骸 我 恢复

我从他们的残骸中恢复过来

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Song and sunshine and youth and you .
歌曲 和 阳光 和 青年 和 你 .

歌声、阳光、青春，还有你。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər]
IN MEMORY OF A FAILURE
在 记忆 的 一个 失败

为纪念一次失败

[oʊ] - [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [laɪ]
O Kathaleen ni Houlihan , in blood and ashes lie
哦 - ni 侯利汉 , 在 血 和 灰烬 说谎

Kathaleen ni Houlihan，在血与灰中躺着

[ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] [driːmd] , [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][held] , [ðə; ði][hoʊps][wiː; wi] ['bildid] [haɪ] ;
The dreams we dreamed , the faith we held , the hopes we builded high ;
这 梦境 我们 梦见 , 这 信仰 我们 握住 , 这 希望 我们 已建成 高的 ;

我们曾怀揣的梦想，我们曾拥有的信念，我们曾寄予的厚望；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['emɪt] [trɑːd]['aʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [mʌst; məst] [pres] ,
Once more the path that Emmet trod our bleeding feet must press ,
一次 更多的 这 小路 那 埃米特 践踏 我们的 出血 脚 必须 按 ,

我们必须再次沿着埃米特走过的路，用我们血淋淋的双脚继续前行。

[wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
Once more our hearts must bear the load of failure and distress ;
一次 更多的 我们的 心 必须 熊 这 加载 的 失败 和 痛苦 ;

我们的心再次承受着失败和痛苦的重担；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn]['ruːɪn] [fel] , [jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [ɪz] [truː] —
But **though** **the** **dream** **in** **ruin** **fell** **,** **yet** **this** **much** **still** **is** **true** **—**
但 尽管 这 梦 在 废墟 跌倒 , 然而 这 很多 仍然 是 真的 —

虽然梦想破灭了，但有一点仍然是真理——

[oʊ] - [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
O **Kathaleen** **ni** **Houlihan** **,** **at** **least** **we** **died** **for** **you** **.**
哦 - ni 侯利汉 , 在 至少 我们 死亡 为了 你 .

哦，卡塔琳·尼·霍利汉，至少我们为你而死。

[oʊ] - [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [fer] ,
O **Kathaleen** **ni** **Houlihan** **,** **the** **hills** **with** **Spring** **are** **fair** **,**
哦 - ni 侯利汉 , 这 丘陵 和 春天 是 公平的 ,

O Kathaleen ni Houlihan, the hills with Spring are fair,

[ænd; ənd]['freɪgrənt] [bloʊz] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]['vaiəlits] [sent] [ðə; ði] [er] ,
And **fragrant** **blows** **the** **daffodil** **and** **violets** **scent** **the** **air** **,**
和 香 打击 这 水仙花 和 紫罗兰 香味 这 空气 ,

水仙花和紫罗兰的芬芳扑鼻而来，弥漫在空气中。

[wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][ðə; ði]['lɑːrks] [geɪ] ['tʃælɪndʒ] [rɪŋz] ,
Once **more** **from** **out** **the** **morning** **sky** **the** **lark's** **gay** **challenge** **rings** **,**
一次 更多的 从 出去 这 早晨 天空 这 云雀的 同性恋 挑战 戒指 ,

清晨的天空再次响起云雀欢快的鸣叫声，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][hiː; hi] [sɪŋz] ,
Mounting **the** **blue** **to** **Heaven's** **gate** **,** **but** **not** **for** **us** **he** **sings** **,**
安装 这 蓝色的 到 天 门 , 但 不是 为了 我们 他 唱歌 ,

他高唱着"登上天堂之门"，但歌声并非为了我们。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði][fɜːrn] ,
And **summer** **comes** **,** **and** **autumn** **tints** **with** **bronze** **and** **gold** **the** **fern** **,**
和 夏天 来 , 和 秋天 色调 和 青铜 和 金子 这 蕨类 ,

夏天来了，秋天给蕨类植物染上了青铜色和金色。

[ænd; ənd] [biːz] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [bluːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
And **bees** **hum** **in** **the** **heather** **bloom** **,** **but** **we** **shall** **not** **return** **.**
和 蜜蜂 哼 在 这 希瑟 盛开 , 但 我们 将 不是 返回 .

蜜蜂在盛开的石楠花丛中嗡嗡飞舞，但我们却再也回不来了。

[oʊ] - [ˌen 'aɪ] ['huːlɪhæn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][nɔːr] [preɪz] [nɔːr] [bleɪm] ,
O **Kathaleen** **ni** **Houlihan** **,** **give** **us** **nor** **praise** **nor** **blame** **,**
哦 - ni 侯利汉 , 给 我们 也不 称赞 也不 责备 ,

噢，凯瑟琳·尼·胡利汉，不要给我们赞美或责备，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [dʌst] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ;
Only **a** **little** **Irish** **dust** **to** **cover** **up** **our** **shame** **;**
仅有的 一个 小的 爱尔兰 灰尘 到 覆盖 向上 我们的 耻辱 ;

只需一点爱尔兰尘土来掩盖我们的耻辱；

['oʊnli][ə; eɪ][sɑːd][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [graʊnd] ['aʊər; ɑːr]['broʊkən] [driːm] [tuː; tə][haɪd] ,
Only **a** **sod** **of** **Irish** **ground** **our** **broken** **dream** **to** **hide** **,**
仅有的 一个 草皮 的 爱尔兰 地面 我们的 破碎的 梦 到 隐藏 ,

只有一小块爱尔兰的土地，才能藏匿我们破碎的梦想。

[wer] [sʌm; səm] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] " - [twʌz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ]
Where **some** **may** **pause** **and** **say** **a** **prayer** **and** **"** **'** **Twas** **for** **her** **they**
在哪里 一些 可能 暂停 和 说 一个 祷告 和 " - 那是 为了 她 他们
[daɪd] ;
died **;**
死亡 ;

有些人可能会停下来祈祷，"他们是为了她而死的；

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] , [jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [ɪz] [truː] —

"	For	though	we	brought	you	grief	and	pain	,	yet	this	much	still	is	true	—
"	为了	尽管	我们	带来	你	悲伤	和	疼痛	,	然而	这	很多	仍然	是	真的	—

“尽管我们给你们带来了悲伤和痛苦，但有一点仍然是真理——”

[oʊ] - [ˌen ˈaɪ] [ˈhuːlɪhæn] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

O	Kathaleen	ni	Houlihan	,	at	least	we	died	for	you	.
哦	-	ni	侯利汉	,	在	至少	我们	死亡	为了	你	.

哦，卡塔琳·尼·霍利汉，至少我们为你而死。

[ðə; ðiː] [ˌʌnˈkrɪsənd] [tʃaɪld]

THE	UNCHRISTENED	CHILD
这	未受洗的	孩子

未受洗的孩子

[ɑːˈlɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜！

[ɑːˈlɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜！

[wɪˈðɪn] [ðə; ðiː] [ˈtʃɜːrtʃˌjɑːrdz] [raʊnd]

within	the	churchyard's	round
之内	这	教堂墓地	圆形的

在教堂墓地的圆形区域内

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [tʃaɪld] - [ðer; ðər] , [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ˈhoʊli] [graʊnd] ;

There's	many	graves	of	childer	'	there	,	they	lie	in	holy	ground	;
有	许多	坟墓	的	奇尔德	-	那里	,	他们	说谎	在	圣	地面	;

那里有很多孩子的坟墓，他们长眠于圣地；

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [ˈhɔːθɔːrn] [triː] —

But	yours	is	on	the	mountain	side	beneath	the	hawthorn	tree	—
但	你的	是	在	这	山	边	下面	这	山楂	树	—

但你的那间在山坡上，在山楂树下——

[oʊ] [fliːt] [wʌn] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [ðæts] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

O	fleet	one	,	my	sweet	one	,	that's	gone	so	far	from	me	.
哦	舰队	一	,	我的	甜的	一	,	那就是	已消失	所以	远的	从	我	.

哦，我的宝贝舰队，你离我如此遥远。

[ɑːˈlɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜！

[ɑːˈlɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜！

[wen] [ðæt] [smɔːl] [maʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	that	small	mound	was	made	,
什么时候	那	小的	冢	曾是	制成	,

当那座小土堆形成的时候，

[noʊ] [mæs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [noʊ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [noʊ] [priːst] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [preɪd] ;

No	mass	was	sung	,	no	bell	was	rung	,	no	priest	above	it	prayed	;
不	大量的	曾是	唱	,	不	钟	曾是	梯子	,	不	牧师	多于	它	祈祷	;

没有唱弥撒，没有敲钟，也没有神父在上面祈祷；

[ˌʌn'krɪsənd] - [soʊlz] , [ðeɪ] [seɪ] , [meɪ] [nɛə] [siː] ['hɛvənz] [laɪt] —
Unchristened **childer's** **souls** **,** **they** **say** **,** **may** **ne'er** **see** **Heaven's** **light** **—**
未受洗的 - 灵魂 , 他们 说 , 可能 从未 看 天 光 —

他们说，未受洗礼的孩童的灵魂可能永远无法见到天堂之光——

[oʊ][loʊn][wʌn] , [maɪ][oʊn][wʌn] , [wer] [streɪz] [jʊr; jər][soʊl][tuː; tə] - [naɪt] ?
O **lone** **one** **,** **my** **own** **one** **,** **where** **strays** **your** **soul** **to** **-** **night** **?**
哦 孤独 一 , 我的 自己的 一 , 在哪里 流浪者 你的 灵魂 到 - 夜晚 ?

哦，孤寂的人啊，我亲爱的，今夜你的灵魂迷失在何处?

[ɑː'lɑːnə] !
Alanna **!**
阿兰娜 !

阿兰娜!

[ɑː'lɑːnə] !
Alanna **!**
阿兰娜 !

阿兰娜!

[ðɪs] ['laɪfs][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] ,
This **life's** **a** **weary** **one** **,**
这 生活的 一个 厌倦 一 ,

人生苦短，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər] [dʌn] ,
And **there's** **little** **time** **for** **thinking** **when** **the** **hours** **of** **work** **are** **done** **,**
和 有 小的 时间 为了 思维 什么时候 这 小时 的 工作 是 完毕 ,

工作结束后，几乎没有时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪmz][aɪ][sɪt][ə'pɑːrt] ,
And **the** **others** **have** **forgotten** **,** **but** **there's** **times** **I** **sit** **apart** **,**
和 这 其他的 有 被遗忘的 , 但 有 时代 我 坐 除 ,

其他人都忘了，但我有时也会独自一人坐着。

[oʊ] [fer] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
O **fair** **one** **,** **my** **dear** **one** **,** **and** **hold** **you** **in** **my** **heart** **.**
哦 公平的 一 , 我的 亲爱的 一 , 和 抓住 你 在 我的 心 .

美丽的姑娘，我亲爱的，我会把你放在我的心里。

[ɑː'lɑːnə] !
Alanna **!**
阿兰娜 !

阿兰娜!

[ɑː'lɑːnə] !
Alanna **!**
阿兰娜 !

阿兰娜!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['meri] [maɪld] ,
If **I** **were** **Mary** **mild** **,**
如果 我 是 玛丽 温和的 ,

如果我是温和的玛丽，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
And **heard** **outside** **the** **gates** **of** **Heaven** **a** **little** **crying** **child** **,**
和 听到 外部 这 大门 的 天堂 一个 小的 哭泣 孩子 ,

我听见天堂之门外传来孩童的哭声，

[wʌt] [ðoʊ] [ɪts] [braʊ] [ðə; ði] ['krɪzəm] [lækt] , [aɪ'd][lɪft][ðə; ði]['goʊldən][pɪn] ,
What **though** **its** **brow** **the** **chrisom** **lacked** **,** **I'd** **lift** **the** **golden** **pin** **,**
什么 尽管 它是 眉头 这 克里斯姆 缺乏 , ID 举起 这 金的 别针 ,

即便额头缺少圣衣，我也会摘下那枚金别针。

[oʊ] [braɪt] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ]['entər][ɪn] .

O	bright	one	,	my	white	one	,	and	bid	you	enter	in	.
哦	明亮的	一	，	我的	白色的	一	，	和	出价	你	进入	在	.

哦，光明的天使，我的白皙天使，请你进来。

[ɑː'lɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜!

[ɑː'lɑːnə] !

Alanna	!
阿兰娜	!

阿兰娜!

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd][ɪz] [ber] ,

The	mountain	side	is	bare	,
这	山	边	是	裸	,

山坡光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [biː; bi]['laɪɪŋ][ðer; ðər] ,

And	the	winds	they	do	be	blowing	and	the	snows	be	lying	there	,
和	这	风	他们	做	是	吹	和	这	雪	是	说谎	那里	,

风在吹，雪在地上堆积。

[ænd; ənd] [ˌʌn'krɪsənd] - [soʊlz] , [ðeɪ] [seɪ] , [meɪ] [nɛə] [siː]

And	unchristened	childer's	souls	,	they	say	,	may	ne'er	see
和	未受洗的	-	灵魂	，	他们	说	，	可能	从未	看

他们说，未受洗的孩童的灵魂可能永远无法见到真主。

['hɛvənz] [laɪt] —

Heaven's	light	—
天	光	—

天光——

[oʊ][loʊn][wʌn] , [maɪ][oʊn][wʌn] , [wer] [streɪz] [jʊr; jər][soʊl][tuː; tə] - [naɪt] ?

O	lone	one	,	my	own	one	,	where	strays	your	soul	to	-	night	?
哦	孤独	一	，	我的	自己的	一	，	在哪里	流浪者	你的	灵魂	到	-	夜晚	?

哦，孤寂的人啊，我亲爱的，今夜你的灵魂迷失在何处?

[tuː; tə] ['ɔːdri] , [eɪdʒd] [fɔːr]

TO	AUDREY	,	AGED	FOUR
到	奥黛丽	，	老年人	四

致四岁的奥黛丽

[laɪt] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] ,

Light	feet	,	white	feet	,	dancing	down	the	ways	,
光	脚	，	白色的	脚	，	跳舞	向下	这	方式	,

轻盈的脚步，洁白的双脚，沿着小路翩翩起舞，

['spɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] [deɪz] ,

Spilling	out	the	honey	from	the	flowery	days	,
溢出	出去	这	蜂蜜	从	这	如花	天	,

倾泻出花开时节的甜蜜，

[meɪ] [jʊr; jər] [pæðz] [fər'evər] ['flaʊəri] [biː; bi][ænd; ənd] [swiːt] ,

May	your	paths	forever	flowery	be	and	sweet	,
可能	你的	路径	永远	如花	是	和	甜的	,

愿你的道路永远鲜花盛开，甜蜜安宁。

['stoʊni][roʊdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [weɪt][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] .

Stony	roads	of	sorrow	wait	not	for	your	feet	.
石质	道路	的	悲哀	等待	不是	为了	你的	脚	.

悲伤的石路不会等待你的脚步。

[laɪt] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ]['oʊldər] [groʊ] ,
Light feet , white feet , as you older grow ,
光 脚 , 白色的 脚 , 作为 你 老 生长 ,

随着年龄增长，你的双脚会变得轻盈白皙。

[feɪn] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [ænd; ənd][woʊ] ;
Fain are we to keep you from all care and woe ;
欣然 是 我们 到 保持 你 从 全部 关心 和 悲哀 ;

我们竭力让您远离一切忧虑和痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [θɔːrn] [ænd; ənd]['braɪər][ɪn][jʊr; jər] ['roʊdweɪ] [biː; bi] ,
But if thorn and brier in your roadway be ,
但 如果 刺 和 荆棘 在 你的 道路 是 ,

但是，如果你的道路上荆棘丛生，

[laɪt] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [miːt] [ðem; ðəm] ['merəli] .
Light feet , white feet , meet them merrily .
光 脚 , 白色的 脚 , 见面 他们 兴高采烈地 .

轻盈的脚步，洁白的脚步，欢快地迎接它们。

[laɪt] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [dæns] [ə'lɔːŋ] ,
Light feet , white feet , as you dance along ,
光 脚 , 白色的 脚 , 作为 你 舞蹈 沿着 ,

轻盈的脚步，白皙的双脚，伴你翩翩起舞。

[gɑːd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][steɪn][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
God , Who made you , keep you free from stain of wrong ,
上帝 , WHO 制成 你 , 保持 你 自由的 从 弄脏 的 错误的 ,

上帝，创造你的主，求你使你远离罪恶的玷污。

[gɪv] [juː; jʊ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['læftər] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Give you song and sunshine , laughter , love and praise ,
给 你 歌曲 和 阳光 , 笑声 , 爱 和 称赞 ,

给你歌声和阳光，欢笑，爱和赞美，

[laɪt] [fiːt] , [waɪt] [fiːt] , ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] .
Light feet , white feet , dancing down the ways .
光 脚 , 白色的 脚 , 跳舞 向下 这 方式 .

轻盈的脚步，洁白的双脚，翩翩起舞地沿着小路走去。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
A LULLABY
一个 催眠曲

摇篮曲

['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːt] , [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['wɪri] ,
Little brown feet , that have grown so weary ,
小的 棕色的 脚 , 那 有 生长 所以 厌倦 ,

那双棕色的小脚，已经疲惫不堪了，

['plɑːdɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Plodding on through the heat of day ,
缓慢地 在 通过 这 热 的 天 ,

在烈日下艰难跋涉，

['mʌðər] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , ['mʌðər] [wɪl] [foʊld][juː; jʊ]
Mother will hold you , mother will fold you
母亲 将要 抓住 你 , 母亲 将要 折叠 你

母亲会拥抱你，母亲会把你折叠起来。

[seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ; ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [rest] ;
Safe to her breast ; little feet , rest ;
安全的 到 她 胸部 ; 小的 脚 , 休息 ;

依偎在她怀里，安然无恙；小脚丫，好好休息；

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [pleɪ] .
Now is the time to cease from play .
现在 是 这 时间 到 停止 从 玩 .

现在是时候停止游戏了。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] , [ðæt] [θruː] ['deɪz] [lɔːŋ] ['aʊərz]
Little brown hands , that through day's long hours
小的 棕色的 双手 , 那 通过 天 长的 小时

小小的棕色手，在漫长的一天中

['nevər] ['restɪd] , [biː; bi] [stɪl] [æt; ət][læst] ;
Never rested , be still at last ;
绝不 休息 , 是 仍然 在 最后的 ;

从未停歇，最终归于平静;

['mʌðər] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] ; [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [nest] [juː; jʊ]
Mother will rest you ; come , then , and nest you
母亲 将要 休息 你 ; 来 , 然后 , 和 巢 你

母亲会让你休息；来吧，安顿下来。

[hɪr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['nes(ə)l][ænd; ənd][haɪd] ;
Here by her side , nestle and hide ;
这里 经过 她 边 , 雀巢 和 隐藏 ;

在这里依偎在她身边，躲藏起来;

[kriːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] .
Creep to her heart and hold it fast .
潜行者 到 她 心 和 抓住 它 快速地 .

悄悄接近她的心，牢牢抓住它。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] , [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['laɪɪŋ] ,
Little brown head , on my shoulder lying ,
小的 棕色的 头 , 在 我的 肩膀 说谎 ,

小小的棕色脑袋，枕在我的肩膀上，

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [ded] ;
Night is coming and day is dead ;
夜晚 是 未来 和 天 是 死的 ;

夜幕降临，白昼消逝;

['mʌðər] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sɔŋz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
Mother will sing you songs , that shall bring you
母亲 将要 唱歌 你 歌曲 , 那 将 带来 你

母亲会为你唱歌，这些歌会带给你

['tʃaɪldˌhʊdz] [sɔːft] [sliːp] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [diːp] ;
Childhood's soft sleep , quiet and deep ;
童年的 柔软的 睡觉 , 安静的 和 深的 ;

童年的睡眠轻柔、安静而深沉;

[swiːt] [biː; bi][jʊr; jər] [driːmz] , [oʊ] [dɪr] [braʊn] [hed] .
Sweet be your dreams , O dear brown head .
甜的 是 你的 梦境 , 哦 亲爱的 棕色的 头 .

愿你美梦，亲爱的棕色头发。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
O LITTLEST HANDS AND DEAREST
哦 最小的 双手 和 亲爱的

哦，小手和亲爱的

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,
O littlest hands and dearest ,
哦 最小的 双手 和 亲爱的 ,

哦，小手，亲爱的，

[oʊ]['goʊldən] ['hedz] [ænd; ənd] [braɪt] ,
O **golden** **heads** **and** **bright** **,**
哦 金的 头部 和 明亮的 ,

哦，金色的头颅和明亮的光芒，

[frʌm; frəm] [aʊt] [wʌt] [dɪr] [driːm] ['kʌntri]
From **out** **what** **dear** **dream** **country**
从 出去 什么 亲爱的 梦 国家

来自我们亲爱的梦乡

[kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Come **you** **to** **me** **to** **-** **night** **?**
来 你 到 我 到 - 夜晚 ?

今晚你愿意来找我吗?

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['fɔːlɪŋ]
For **through** **the** **shadows** **falling**
为了 通过 这 阴影 坠落

透过落下的阴影

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]
I **hear** **your** **voices** **calling**
我 听到 你的 声音 呼叫

我听见你们的呼唤声

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['speɪsɪz]
Out **of** **the** **magic** **spaces**
出去 的 这 魔法 空间

走出魔法空间

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .
Of **infinite** **delight** **.**
的 无限 喜 .

令人无比愉悦。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [kəːlz] [ə; eɪ] - ['glɪmər] ,
I **see** **your** **curls** **a** **-** **glimmer** **,**
我 看 你的 卷发 一个 - 微光 ,

我看到你的卷发闪闪发光，

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [ʃaɪn] ,
I **see** **your** **dear** **eyes** **shine** **,**
我 看 你的 亲爱的 眼睛 闪耀 ,

我看到你明亮的双眸，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪŋgərz]
I **feel** **the** **childish** **fingers**
我 感觉 这 幼稚 手指

我感觉到了稚嫩的手指

[slɪpt] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [maɪn] ;
Slipped **softly** **into** **mine** **;**
滑倒了 轻轻 进入 矿 ;

轻轻滑入我的怀里;

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ,
You **bring** **me** **back** **the** **May** **-** **time** **,**
你 带来 我 后退 这 可能 - 时间 ,

你让我想起了五月的美好时光。

[ðə; ði][oʊld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] - [taɪm]
The **old** **,** **delightful** **play** **-** **time**
这 老的 , 愉快 玩 - 时间

昔日令人愉悦的游戏时光

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['læftər]
When all the world was laughter
什么时候全部 这 世界 曾是 笑声

当全世界都充满欢笑时

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [hæf][dɪ'vaɪn] .
And life seemed half divine .
和 生活 似乎 一半 神圣的 .

生活仿佛半是神圣的。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] ['gæðər]
Thus , from the shades that gather
因此 , 从 这 色调 那 收集

因此，从聚集的阴影中.....

[ə'raʊnd] [maɪ] [pæθ] [tuː; tə] - [naɪt]
Around my path to - night
大约 我的 小路 到 - 夜晚

今晚在我走过的路上

[jʊr; jər][glæd][tʃaɪld] - [hændz][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː]
Your glad child - hands have drawn me
你的 高兴的 孩子 - 双手 有 绘制 我

你那双充满喜悦的孩童之手将我画了出来。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][lændz][ʌv; əv] [laɪt] ,
Back to your lands of light ,
后退 到 你的 土地 的 光 ,

回到你们的光明之地吧，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['sædnəs]
Giving me for my sadness
给予 我 为了 我的 悲伤

抚慰我的悲伤

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['glædnəs] ,
The medicine of your gladness ,
这 药品 的 你的 欢乐 ,

你快乐的良药，

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,
O littlest hands and dearest ,
哦 最小的 双手 和 亲爱的 ,

哦，小手，亲爱的，

[oʊ]['goʊldən] ['hedz] [ænd; ənd] [braɪt] .
O golden heads and bright .
哦 金的 头部 和 明亮的 .

哦，金色的头颅，闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
A LOVE SONG
一个 爱 歌曲

一首情歌

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ,
Love came to me once more ,
爱 来了 到 我 一次 更多的 ,

爱情再次降临到我身上，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɔːl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;
His wings all drenched with rain ;
他的 翅膀 全部 湿透了 和 雨 ;

他的翅膀都被雨水浸透了；

['saɪlənt][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] ,

Silent	**his**	**singing**	**lips**	**,**
沉默的	他的	歌唱	嘴唇	,

他歌声的嘴唇沉默了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][peɪn] .

His	**eyes**	**were**	**dark**	**with**	**pain**	**.**
他的	眼睛	是	黑暗的	和	疼痛	.

他双眼因痛苦而黯淡无光。

[ded] ['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] —

Dead	**roses**	**in**	**his**	**hands**	**—**
死的	玫瑰	在	他的	双手	—

他手中拿着枯萎的玫瑰——

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

Gone	**were**	**the**	**flowers**	**of**	**yore**	**;**
已消失	是	这	花朵	的	昔时	;

昔日的花朵已凋零；

['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , [greɪ] [goʊst] ,

Only	**a**	**poor**	**,**	**grey**	**ghost**	**,**
仅有的	一个	贫穷的	,	灰色的	鬼	,

只有一个可怜的、灰蒙蒙的幽灵，

[lʌv] ['liŋgə] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

Love	**lingered**	**at**	**my**	**door**	**.**
爱	徘徊不去	在	我的	门	.

爱徘徊在我家门口。

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [lɪmz]

Wasted	**his**	**rounded**	**limbs**
浪费	他的	圆润	四肢

他那圆润的四肢变得僵硬乏力

[ænd; ənd] [greɪ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] —

And	**grey**	**his**	**golden**	**hair**	**—**
和	灰色的	他的	金的	头发	—

他金色的头发也变灰了——

[pʊr] , ['ʃædoʊi] , ['saɪlənt][gɑːd] ,

Poor	**,**	**shadowy**	**,**	**silent**	**God**	**,**
贫穷的	,	阴暗的	,	沉默的	上帝	,

可怜的、阴暗的、沉默的上帝，

[huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fer] .

Who	**once**	**had**	**been**	**so**	**fair**	**.**
WHO	一次	有	到过	所以	公平的	.

谁曾如此公正无私?

" [oʊ] [lʌv] , [greɪt] [lʌv] , " [aɪ][kraɪd] ,

"	**O**	**Love**	**,**	**great**	**Love**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**
"	哦	爱	,	伟大的	爱	,	"	我	哭	,

"哦，爱，伟大的爱，"我哭喊道。

" [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**come**	**you**	**thus**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	来	你	因此	到	我	?	"

你为何这样来到我面前?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] [goʊst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**am**	**Love's**	**ghost**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	是	爱的	鬼	,	"	他	说	;

"我是爱的幽灵，"他说；

" [men] [neɪm] [ˌem ˈiː] [ˈmeməri] .
" Men name me Memory .
" 男人 姓名 我 记忆 .

“人们称我为记忆。”

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
" A SONG OF LOVE
" 一个 歌曲 的 爱

《一首爱的歌》

[lʌv] [keɪm] [ˈlɔɪtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
Love came loitering down the way ,
爱 来了 游荡 向下 这 方式 ,

爱情悄然降临，

([hɑːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] !)
(Heart , but we two were young !)
(心 , 但 我们 二 是 年轻的 !)

（心想，但我们当时都还年轻！）

[ˈlæftər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [leɪ] ,
Laughter light in his eyes there lay ,
笑声 光 在 他的 眼睛 那里 躺 ,

他眼中闪烁着笑意，

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Music was on his tongue ;
音乐 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中总是萦绕着音乐；

" [steɪ] , [lʌv] , [steɪ] — [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [preɪ] !
" Stay , Love , stay — walk with us , pray !
" 停留 , 爱 , 停留 — 走 和 我们 , 祈祷 !

“留下来，亲爱的，留下来——和我们一起走，祈祷！”

([swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hiː; hi] [sʌŋ] .)
(Sweet were the songs he sung .)
(甜的 是 这 歌曲 他 唱 .)

他唱的歌真好听。

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][goʊz] [ˈwɑːndərɪŋ] [stɪl] ,
Love with us goes wandering still ,
爱 和 我们 去 漫游 仍然 ,

与我们相伴的爱依然徘徊不去，

([hɑːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [swiːt] !)
(Heart , but his songs are sweet !)
(心 , 但 他的 歌曲 是 甜的 !)

（虽然他很伤心，但他的歌很甜美！）

[sʌnz] [meɪ] [ʃaɪn] , [ɔːr][ðə; ði][reɪnz] [biːt] [tʃɪl] ,
Suns may shine , or the rains beat chill ,
太阳队 可能 闪耀 , 或者 这 雨 打 寒意 ,

阳光或许会普照大地，或许雨水会驱散寒意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第2/4页

[wʌt] ['mætər] [koʊld][ɔːr] [hiːt] ?
What matter cold or heat ?
什么 事情 寒冷的 或者 热 ?

冷热都无所谓吗?

[bluː] [ɔːr] [greɪ] , [lʌv] [goʊz]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
Blue or grey , Love goes our way ;
蓝色的 或者 灰色的 , 爱 去 我们的 方式 ;

无论是蓝色还是灰色，爱都与我们同在;

(['sʌmər] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .)
(Summer follows his feet .)
(夏天 跟随 他的 脚 .)

（夏天如影随形。）

[lʌv] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmræd] [truː] ,
Love , he has been a comrade true ,
爱 , 他 有 到过 一个 同志 真的 ,

亲爱的，他一直是个真正的同志。

([hɑːrt] , [haʊ] [ðə; ði] ['siːznz] [flaɪ] !)
(Heart , how the seasons fly !)
(心 , 如何 这 季节 飞 !)

（心啊，四季更迭多么美好！）

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Joy and Sorrow have found us too ,
喜悦 和 悲哀 有 成立 我们 也 ,

欢乐与悲伤也同样降临到我们身上。

['griːtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] ;
Greeted and passed us by ;
问候 和 通过了 我们 经过 ;

他们向我们打了个招呼，然后从我们身边走过;

[soʊ] [lʌv] [steɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər] [weɪ] ;
So Love stay , they may go their way ;
所以 爱 停留 , 他们 可能 去 他们的 方式 ;

所以，爱会留下，他们或许会走他们的路;

([ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .)
(And Love can never die .)
(和 爱 能 绝不 死 .)

（爱永不消逝。）

[ded] [lʌv]
DEAD LOVE
死的 爱

逝去的爱

[foʊld][ðə; ði][hændz] , [groʊn] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ;
Fold the hands , grown still and cold ;
折叠 这 双手 , 生长 仍然 和 寒冷的 ;

双手交叠，静止不动，冰冷无力;

[leɪ] [jiː; ji][baɪ]
Lay ye by
莱 是的 经过

放下

[ðə; ði]['broʊkən][baʊ; boʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz][hoʊld]
The broken bow that shall feel his hold
这 破碎的 弓 那 将 感觉 他的 抓住

那张断弓，终将感受到他的掌控

[ˌnevər'mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːznz] [flai] .
Nevermore , while the seasons fly .
永不再 , 尽管 这 季节 飞 .

永不再来，四季更迭。

[drɔː] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Draw the shroud above his eyes ,
画 这 裹尸布 多于 他的 眼睛 ,

在他的双眼上方画上裹尸布，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][daɪz] .
Love , that laughs an hour and dies .
爱 , 那 笑声 一个 小时 和 死亡 .

爱情，欢笑一小时后便消逝。

[siːk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['entrəns] [wɪn]
Seek no more to entrance win
寻找 不 更多的 到 入口 赢

无需再寻求进入胜利

[æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
At his gate ;
在 他的 门 ;

在他的门口；

['saɪlənt] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dɪn] ,
Silent now are the song and din ,
沉默的 现在 是 这 歌曲 和 din ,

歌声和喧嚣都已消逝。

[dʒest][ænd; ənd] [dæns] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv] [leɪt] .
Jest and dance , that were there of late .
笑话 和 舞蹈 , 那 是 那里 的 晚的 .

最近经常有玩笑和舞蹈。

['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['raɪz] ,
Never more shall he arise ,
绝不 更多的 将 他 出现 ,

他再也不会复活了，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][daɪz] .
Love , that laughs an hour and dies .
爱 , 那 笑声 一个 小时 和 死亡 .

爱情，欢笑一小时后便消逝。

['lɪs(ə)n][nɑːt] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
Listen not , for ye shall catch
听 不是 , 为了 是的 将 抓住

不要听，因为你们会抓住

[ˌnevər'mɔːr]
Nevermore
永不再

永不

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

The	sound	of	his	finger	on	the	latch	,
这	声音	的	他的	手指	在	这	闩锁	,

他手指触碰门闩的声音，

[nɔːr] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

Nor	see	him	stand	in	the	open	door	;
也不	看	他	站立	在	这	打开	门	;

也看不到他站在敞开的门口；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn] ['eni] [gaɪz] ,

Ne'er	shall	see	,	in	any	guise	,
从未	将	看	,	在	任何	伪装	,

永远不会看到，无论以何种面目出现，

[lʌv] , [ðæt] [lɑːfs] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][daɪz] .

Love	,	that	laughs	an	hour	and	dies	.
爱	,	那	笑声	一个	小时	和	死亡	.

爱情，欢笑一小时后便消逝。

[ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

THE	WIFE	FROM	THE	SEA
这	妻子	从	这	海

来自大海的妻子

[aɪ] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'weɪ] —

I	snatched	her	from	her	home	away	—
我	抢夺	她	从	她	家	离开	—

我从她远离家乡的地方把她掳走了——

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] ['wɔːtərz] , [kuːl] [ænd; ənd] [friː] ,

From	her	great	waters	,	cool	and	free	,
从	她	伟大的	水	,	凉爽的	和	自由的	,

来自她浩瀚的、清凉自由的水域，

[maɪ] [siː] - [meɪd] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [ðer; ðər] [leɪ]

My	sea	-	maid	,	in	whose	eyes	there	lay
我的	海	-	女佣	,	在	谁	眼睛	那里	躺

我的海之少女，她的眼中躺着

[ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	depths	and	dangers	of	the	sea	.
这	深度	和	危险	的	这	海	.

海洋的深邃与危险。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wer] [feɪnt] ['briːzɪz] [swiːp]

I	brought	her	where	faint	breezes	sweep
我	带来	她	在哪里	头晕的	微风	扫

我带她去了微风轻拂的地方。

[θruː] [leɪnz] [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [hedʒz] [haɪ] ,

Through	lanes	walled	in	with	hedges	high	,
通过	车道	有围墙的	在	和	对冲	高的	,

穿过两旁绿篱高耸的小路，

[ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [græs] [ænd; ənd] [diːp]

And	sown	with	luscious	grass	and	deep
和	播种	和	甜美	草	和	深的

播撒着茂盛的青草和深厚的土壤

[æt; ət] [iːz] [ðə; ði] ['fætɪd] ['pɑːstʃəz] [laɪ] .

At	ease	the	fatted	pastures	lie	.
在	舒适	这	肥胖	牧场	说谎	.

肥沃的牧场上，人们安然无恙。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,
I gave her my poor cottage home ,
我 给予 她 我的 贫穷的 小屋 家 ,

我把我的简陋小屋给了她。

[ðə; ði] [teɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] —
The tame face of the countryside —
这 驯服 脸 的 这 农村 —

乡村温顺的一面——

[huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪvz] - [wið'drɔiŋ] [foʊm] ,
Who knew the waves ' withdrawing foam ,
WHO 知道 这 波浪 - 撤退 泡沫 ,

谁曾预料到海浪退去时会留下泡沫?

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [taɪd] .
The thunder of the bursting tide .
这 雷 的 这 爆发 潮 .

潮水奔涌的雷鸣。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]
And day by day did I rejoice
和 天 经过 天 做过 我 麾

我日复一日地欢欣雀跃

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [dɔːr] ,
To see her sit beside my door ,
到 看 她 坐 旁 我的 门 ,

看到她坐在我门边，

[nɔːr] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [vɔɪs]
Nor knew that in her heart the voice
也不 知道 那 在 她 心 这 嗓音

她也不知道，在她心中，那个声音

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fər'evər] [mɔːr] .
Of ocean called forever more .
的 海洋 称为 永远 更多的 .

永恒之海。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]
Until the grace I would not give
直到 这 优雅 我 会 不是 给

直到我给予的恩典，我才肯给予。

[deθ] [geɪv] .
Death gave .
死亡 给予 .

死神降临。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd][set] [friː]
His mighty hand set free
他的 强大的 手 放 自由的

他大能的手释放了她

[maɪ][waɪld] [siː] - [meɪd] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]
My wild sea - maid , that could not live
我的 荒野 海 - 女佣 , 那 可以 不是 居住

我那狂野的海之少女，她无法生存

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['wɔːtərz] - ['lɪbərti] .
Without her waters ' liberty .
没有 她 水 - 自由 .

失去了她水域的自由。

[ænd; ənd][aɪ] ? — [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər] [dɪr] ;

And	I	?	—	To	me	the	fields	are	dear	;
和	我	?	—	到	我	这	字段	是	亲爱的	;

至于我？——对我来说，田野是珍贵的；

[ðə; ðɪ] ['stedfæst] [ɜːrθ] [ɪz][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	steadfast	earth	is	home	to	me	.
这	坚定不移	地球	是	家	到	我	.

坚实的大地是我的家。

[jet] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [hɪr]

Yet	night	by	night	in	dreams	I	hear
然而	夜晚	经过	夜晚	在	梦境	我	听到

然而，夜复一夜，我在梦中听到

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][kɔːl][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .

Her	spirit	call	me	from	the	sea	.
她	精神	称呼	我	从	这	海	.

她的灵魂从海里召唤我。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [naɪt]

A	STORM	AT	NIGHT
一个	风暴	在	夜晚

夜间暴风雨

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [broʊk][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]

All	night	the	waves	broke	in	upon	the	shore
全部	夜晚	这	波浪	打破	在	之上	这	支撑

整夜，海浪不断拍打着海岸。

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][reɪn]

Beneath	my	window	,	and	I	heard	the	rain
下面	我的	窗户	,	和	我	听到	这	雨

窗下，我听见了雨声

[wɪð; wɪθ] ['kwerələs] , [wiːk] ['fɪŋgərz] , [ˌevər'mɔːr]

With	querulous	,	weak	fingers	,	evermore
和	抱怨的	,	虚弱的	手指	,	越来越

用抱怨的、无力的手指，越来越

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

Beating	against	the	pane	.
殴打	反对	这	窗格	.

捶打着窗玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [sɔː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [swiːp]

And	through	the	darkness	saw	—	was	it	the	sweep
和	通过	这	黑暗	锯	—	曾是	它	这	扫

透过黑暗，我看到了——那是扫荡吗？

[ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [siː] - ['bɝːdz] [wɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][foʊm] ,

Of	some	white	sea	-	bird's	wing	above	the	foam	,
的	一些	白色的	海	-	鸟类	翼	多于	这	泡沫	,

在泡沫之上，可以看到一些白色海鸟的翅膀，

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [krɔːs] [ðoʊz] ['wɔːtərz] , [waɪld][ænd; ənd] [diːp] ,

That	fain	would	cross	those	waters	,	wild	and	deep	,
那	欣然	会	叉	那些	水	,	荒野	和	深的	,

那只野马会横渡那些湍急而深邃的水域，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [meɪt] [ænd; ənd][hoʊm] ?

And	find	its	mate	and	home	?
和	寻找	它是	伴侣	和	家	?

找到伴侣和家吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — [oʊ] , [dɪr] [fi:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [li:v]

Or	was	it	—	oh	,	dear	feet	,	why	should	you	leave
或者	曾是	它	—	哦	,	亲爱的	脚	,	为什么	应该	你	离开

还是——哦，亲爱的双脚，你为什么要离开?

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

The	halls	of	Heaven	,	with	all	their	warmth	and	light	,
这	大厅	的	天堂	,	和	全部	他们的	温暖	和	光	,

天堂的殿堂，充满了温暖和光明，

[tu:; tə] [kʌm] [wer] ['waɪndz][weɪl][ænd; ənd] [wer] ['wɔ:tərz] [gri:v] ,

To	come	where	winds	wail	and	where	waters	grieve	,
到	来	在哪里	风	哀号	和	在哪里	水	悲伤	,

来到狂风哀鸣、波涛汹涌的地方，

['si:kɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] [læst] [naɪt] ?

Seeking	my	door	last	night	?
寻求	我的	门	最后的	夜晚	?

昨晚有人找过我的门吗?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɑ:t] ; - [twʌz] [sʌm; səm]['bɝ:dz] [waɪt] [brest]

Surely	you	came	not	;	'	twas	some	bird's	white	breast
一定	你	来了	不是	;	-	那是	一些	鸟类	白色的	胸部

你肯定没来；那是某只鸟的白色胸脯

[flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,

Flashed	through	the	night	,	and	not	your	waving	hand	,
闪光灯	通过	这	夜晚	,	和	不是	你的	挥手	手	,

夜幕中一闪而过，却不是你挥动的手。

[sʌm; səm] [si:] - [gʌl] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] - [ʌn'rest] ,

Some	sea	-	gull	,	weary	of	the	waves	'	unrest	,
一些	海	-	鸥	,	厌倦	的	这	波浪	-	动荡	,

一些海鸥，厌倦了波涛汹涌，

[ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði] ['stedfæst] [lænd] .

That	sought	the	steadfast	land	.
那	寻求	这	坚定不移	土地	.

他们寻求的是一片坚实的土地。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

And	yet	,	amid	the	sobbing	of	the	rain	,
和	然而	,	之中	这	啜泣	的	这	雨	,

然而，在雨声的呜咽中，

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Outside	my	window	in	the	dark	and	chill	,
外部	我的	窗户	在	这	黑暗的	和	寒意	,

窗外一片漆黑寒冷，

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðæt] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen]

I	heard	your	voice	,	that	ever	and	again
我	听到	你的	嗓音	,	那	曾经	和	再次

我听到了你的声音，一次又一次

[kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [stɪl] —

Called	,	and	would	not	be	still	—
称为	,	和	会	不是	是	仍然	—

被呼唤，却无法平静下来——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [red] ,

Until	the	morning	came	,	sullen	and	red	,
直到	这	早晨	来了	,	忧郁	和	红色的	,

直到清晨来临，阴沉而通红，

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [biːt] [stɪl] ['foʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

With	waves	that	beat	still	foaming	on	the	shore	,
和	波浪	那	打	仍然	起泡	在	这	支撑	,

海浪拍打着海岸，泡沫依旧翻涌。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][loʊ] !

The	wind	and	rain	had	ceased	,	and	lo	!
这	风	和	雨	有	停止	,	和	洛	!

风雨停了，瞧!

[maɪ] [ded]

my	dead
我的	死的

我死的

[hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

Had	gone	from	me	once	more	.
有	已消失	从	我	一次	更多的	.

他又一次离开了我。

['kɪtiz] [fiːt]

KITTY'S	FEET
小猫的	脚

小猫的脚

[ʃʊr] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkɚz] [loʊ] ,

Sure	,	I'm	sitting	here	this	evening	,	while	the	firelight	flickers	low	,
当然	,	我是	坐着	这里	这	晚上	,	尽管	这	火光	闪烁	低的	,

当然，今晚我就坐在这里，看着火光微弱地闪烁。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [aɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

And	I'm	looking	through	the	shadows	into	eyes	I	used	to	know	,
和	我是	寻找	通过	这	阴影	进入	眼睛	我	用过的	到	知道	,

我透过阴影凝视着我曾经熟悉的眼睛，

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ɪntuː]['tendər] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Through	the	years	that	lie	between	us	,	into	tender	eyes	and	sweet	,
通过	这	年	那	说谎	之间	我们	,	进入	投标	眼睛	和	甜的	,

跨越我们之间的岁月，化作温柔的眼神和甜蜜的.....

[ænd; ənd][aɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [fiːt] —

And	I'm	listening	in	the	darkness	for	the	sound	of	Kitty's	feet	—
和	我是	聆听	在	这	黑暗	为了	这	声音	的	小猫的	脚	—

我在黑暗中倾听着凯蒂的脚步声——

['kɪtiz] [fiːt] , [huːz] ['trɪpɪŋ] ['fɔːltəd] ['ɪntuː]['saɪləns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Kitty's	feet	,	whose	tripping	faltered	into	silence	long	ago	.
小猫的	脚	,	谁	绊倒	犹豫不决	进入	沉默	长的	前	.

凯蒂的脚步声，很久以前就已归于沉寂。

[ɑː] , - [tɪz] [wel] [aɪ][maɪnd] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] , ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'baʊt][maɪ] [tʃer] ,

Ah	,	'	tis	well	I	mind	those	evenings	,	gathering	shades	about	my	chair	,
啊	,	-	的	出色地	我	头脑	那些	晚上	,	采集	色调	关于	我的	椅子	,

啊，幸好我喜欢在夜晚待着，在椅子周围搭起遮阳伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪtiz] ['futsteps] ['dænsɪŋ] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ster]

And	the	sound	of	Kitty's	footsteps	dancing	gaily	down	the	stair
和	这	声音	的	小猫的	脚步声	跳舞	兴高采烈地	向下	这	楼梯

还有凯蒂欢快地跳下楼梯的脚步声

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tɪl] [aɪ'd][tɜːrn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] ,

Through	the	hall	and	past	the	doorway	,	till	I'd	turn	,	her	eyes	to	meet	,
通过	这	大厅	和	过去的	这	门口	,	直到	ID	转动	,	她	眼睛	到	见面	,

穿过走廊，经过门口，直到我转身，与她的目光相遇，

[wel] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːnst] [baɪ] ['kɪtiz] [fiːt] —
Well my heart it knew the measure that was danced by Kitty's feet —
出色地 我的 心 它 知道 这 措施 那 曾是 跳舞 经过 小猫的 脚 —

我的心也感受到了凯蒂的舞步——

['kɪtiz] [fiːt] [ðæt] [dæns] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] .
Kitty's feet that dance no longer , lying in the silence there .
小猫的 脚 那 舞蹈 不 更长 , 说谎 在 这 沉默 那里 .

Kitty的双脚不再跳舞，静静地躺在那里。

[jet] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] ['driːmiŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋgər] [groʊ] ,
Yet to - night as I sit dreaming , while the shadows longer grow ,
然而 到 - 夜晚 作为 我 坐 做梦 , 尽管 这 阴影 更长 生长 ,

然而今晚，当我静坐做梦，当夜幕渐长，

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪr] [steps] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] ;
I can almost think I hear them , the dear steps I long for so ;
我 能 几乎 思考 我 听到 他们 , 这 亲爱的 步骤 我 长的 为了 所以 ;

我仿佛能听到它们的声音，我如此渴望的那温柔的脚步声；

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [swiːt] ,
Through the years that lie between us comes again the vision sweet ,
通过 这 年 那 说谎 之间 我们 来 再次 这 想象 甜的 ,

跨越我们之间的岁月，那甜蜜的景象再次浮现。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [fiːt] —
And my heart once more is beating to the tune of Kitty's feet —
和 我的 心 一次 更多的 是 殴打 到 这 调 的 小猫的 脚 —

我的心又一次随着凯蒂的脚步声跳动起来——

['kɪtiz] [fiːt] , [ðæt] [trɪpt] [soʊ] ['laɪtli] [pæst] ['dɛθs] ['pɔːrtlz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Kitty's feet , that tripped so lightly past Death's portals long ago .
小猫的 脚 , 那 绊倒了 所以 轻轻 过去的 死亡人数 门户 长的 前 .

很久以前，凯蒂的双脚曾轻盈地穿过死神的大门。

[ðə; ði] [pɔːrt] [oʊ] - ['mɪsɪŋ] [ʃɪps]
THE PORT O ' MISSING SHIPS
这 港口 哦 - 丢失的 船舶

失踪船只之港

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn] ,
She lies across the western main ,
她 谎言 穿过 这 西 主要的 ,

她横卧在西侧主干道上，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [rɪm] ;
Beyond the sunset's rim ;
超过 这 日落 轮缘 ;

日落的边缘之外；

[hɜːr; hər] [kiːz] [ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['riːlɪŋ] [mɪsts] —
Her quays are packed with reeling mists —
她 码头 是 包装 和 卷轴 薄雾 —

她的码头上弥漫着摇曳的雾气——

[ə; eɪ] ['sɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪm] :
A city strange and dim :
一个 城市 奇怪的 和 暗淡 :

一座陌生而昏暗的城市：

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['hɑːrbər] [bɑːr]
And silent o'er her harbour bar
和 沉默的 超过 她 港口 酒吧

她的港口酒吧里一片寂静

[ðə; ði] ['goʊstli] ['wɔ:tərz] [brɪm] .

The	ghostly	waters	brim	.
这	幽灵般的	水	帽檐	.

幽灵般的水面盈满。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [stri:ts] ,

No	sound	of	life	is	in	her	streets	,
不	声音	的	生活	是	在	她	街道	,

她的街道上寂静无声。

[noʊ] [kri:k] [ʌv; əv] [roʊp] [ɔ:r] [spɑ:r]

No	creak	of	rope	or	spar
不	吱嘎声	的	绳索	或者	斯帕

绳索或桅杆没有发出吱嘎声

[kʌmz] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

Comes	ever	from	the	water's	edge
来	曾经	从	这	水的	边缘

永远来自水边

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər] ;

Where	the	great	vessels	are	;
在哪里	这	伟大的	船只	是	;

大型船只停泊在哪里?

[jet] [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] [sti:lz] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts]

Yet	ship	by	ship	steals	through	the	mists
然而	船	经过	船	偷窃	通过	这	薄雾

然而，一艘艘船只悄悄穿过迷雾。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rbər] [bɑ:r] .

Across	her	harbour	bar	.
穿过	她	港口	酒吧	.

在她家的海港酒吧对面。

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæliən]

There	many	a	good	galleon
那里	许多	一个	好的	盖伦帆船

有很多好帆船

[hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [fæst] ,

Has	made	her	anchor	fast	,
有	制成	她	锚	快速地	,

她已牢牢锚定。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kærəˌvel]

And	many	a	tall	caravel
和	许多	一个	高的	卡拉维尔帆船

还有许多高大的卡拉维尔帆船。

[hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rniɪŋ] ['ɛndz] [æt; ət] [læst] ;

Her	journeyings	ends	at	last	;
她	旅程	结束	在	最后的	;

她的旅程终于结束了;

[bʌt; bət] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n]

But	no	living	eye	may	look	upon
但	不	活的	眼睛	可能	看	之上

但任何活着的眼睛都不能观看

[ðæt] ['hɑ:rbər] [dɪm] [ænd; ənd] [væst] .

That	harbour	dim	and	vast	.
那	港口	暗淡	和	广阔的	.

那个港湾昏暗而辽阔。

[fɔːr; fər][wʌn][went] [daʊn][ɪn]['trɑːpɪk]['siːz] ,
For one went down in tropic seas ,
为了 一 去 向下 在 热带 海域 ,

其中一人沉没于热带海域，

[ænd; ənd][wʌn][pʊt] ['fɪrləs] [fɔːrθ]
And one put fearless forth
和 一 放 无畏 前进

有人无所畏惧地站了出来

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] ['loʊnlinəs]
To find her death in loneliness
到 寻找 她 死亡 在 孤独

孤独地死去

- [mɪd]['aɪsˌbɜːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
' Mid icebergs of the north ;
- 中 冰山 的 这 北 ;

北方的中部冰山；

[ðʌs] [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [baɪ] [kruː]
Thus ship by ship and crew by crew
因此 船 经过 船 和 全体人员 经过 全体人员

因此，一艘船一艘船地来，一个船员一个船员地来。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][traɪd][ðer; ðər] [wɜːrθ] .
The ocean tried their worth .
这 海洋 尝试 他们的 值得 .

大海竭尽全力。

[ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn]
She lies across the western main
她 谎言 穿过 这 西 主要的

她横卧在西主干道上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [rɪm] ,
Beyond the sunset's rim ,
超过 这 日落 轮缘 ,

日落的边缘之外，

[hɜːr; hər] [kiːz] [ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['riːlɪŋ] [mɪsts] —
Her quays are packed with reeling mists —
她 码头 是 包装 和 卷轴 薄雾 —

她的码头上弥漫着摇曳的雾气——

[ə; eɪ] ['sɪti] [streɪndʒ][ænd; ənd][dɪm] ;
A city strange and dim ;
一个 城市 奇怪的 和 暗淡 ;

一座陌生而昏暗的城市；

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɔː(r)][hɜːr; hər] ['hɑːrbər] [bɑːr]
And silent o'er her harbour bar
和 沉默的 超过 她 港口 酒吧

她的港口酒吧里一片寂静

[ðə; ði] ['goʊstli] ['wɔːtərz][brɪm] .
The ghostly waters brim .
这 幽灵般的 水 帽檐 .

幽灵般的水面盈满。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
THE RIDE OF THE SHADOWS
这 骑 的 这 阴影

暗影之旅

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪnz] , [wen] [ˈsʌnset] [gliːmz] ,

Behind	**the**	**pines**	**,**	**when**	**sunset**	**gleams**	**,**
在后面	这	松树	,	什么时候	日落	闪光	,

夕阳西下，松树背后，

[ðə; ði] [waɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz]

The	**white**	**gates**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Dreams**
这	白色的	大门	的	这	土地	的	梦想

梦幻之地的白色大门

[stænd]['oʊpən][waɪd] ,

Stand	**open**	**wide**	**,**
站立	打开	宽的	,

站直，张开嘴

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈdaʊn] [ðə; ði]['goʊldən][roʊd]

And	**all**	**adown**	**the**	**golden**	**road**
和	全部	向下	这	金的	路

一路沿着金色的路走下去

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [blest] [əˈboʊd]

That	**leads**	**from**	**that**	**most**	**blest**	**abode**
那	线索	从	那	最多	祝福	住所

那条路通往那至福的居所

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [raɪd] ,

The	**shadows**	**ride**	**,**
这	阴影	骑	,

阴影驰骋，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ]

Who	**in**	**the**	**light**	**of**	**common**	**day**
WHO	在	这	光	的	常见的	天

在平凡的日子里，谁会.....

[meɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaɪd] .

May	**now**	**no**	**more**	**abide**	**.**
可能	现在	不	更多的	遵守	.

或许现在已无法再忍受。

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [ˈmiːdz] [ʌv; əv] [ˈæsfəˈdel] ,

They	**leave**	**their**	**meads**	**of**	**asphodel**	**,**
他们	离开	他们的	蜂蜜酒	的	水仙花	,

他们留下了他们的水仙花田，

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈspeɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [dwel] ,

The	**starry**	**spaces**	**where**	**they**	**dwell**	**,**
这	繁星	空间	在哪里	他们	住	,

它们栖息的星空，

[wer] [ˈkwaɪət][laɪz] :

Where	**quiet**	**lies**	**:**
在哪里	安静的	谎言	:

宁静之地:

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [ˈwɪndləs] , [ˈglæsi] [siː] ,

They	**leave**	**their**	**windless**	**,**	**glassy**	**sea**	**,**
他们	离开	他们的	无风	,	玻璃状	海	,

他们离开了那片风平浪静、波光粼粼的大海。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈmelədi]

The	**angel**	**songs**	**and**	**melody**
这	天使	歌曲	和	旋律

天使之歌和旋律

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Of **Paradise** **,**
的 天堂 ,

天堂，

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [weɪ]
To **walk** **again** **the** **old** **-** **time** **way**
到 走 再次 这 老的 - 时间 方式

重走古道

[wʌns] [dɪr] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
Once **dear** **to** **mortal** **eyes** **.**
一次 亲爱的 到 凡人 眼睛 .

曾是凡人眼中的挚爱。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][raɪd]
With **beating** **heart** **I** **watch** **them** **ride**
和 殴打 心 我 手表 他们 骑

我心跳加速地看着他们骑行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ðæt] [haɪd]
Across **the** **gathering** **shades** **that** **hide**
穿过 这 采集 色调 那 隐藏

穿过聚集的阴影，隐藏着

[ðæt] ['kʌntri] [braɪt] ;
That **country** **bright** **;**
那 国家 明亮的 ;

那个国家很光明;

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
The **faces** **that** **I** **loved** **of** **yore** **,**
这 面孔 那 我 喜爱 的 昔时 ,

我曾经深爱的那些面孔，

[aɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr]
Eyes **that** **shall** **smile** **on** **me** **no** **more**
眼睛 那 将 微笑 在 我 不 更多的

那双再也不会对我微笑的眼睛

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [laɪt] ;
With **mortal** **light** **;**
和 凡人 光 ;

带着凡人的光芒;

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fer]
Shadows **of** **all** **good** **things** **and** **fair**
阴影 的 全部 好的 事物 和 公平的

一切美好事物和公平的影子

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə] - [naɪt] .
Come **from** **the** **past** **to** **-** **night** **.**
来 从 这 过去的 到 - 夜晚 .

今晚，从过去而来。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gliːmz]
So **,** **when** **the** **dying** **sunset** **gleams**
所以 , 什么时候 这 垂死 日落 闪光

所以，当夕阳西下，余晖洒满大地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz]
Behind **the** **hills** **,** **the** **Gate** **of** **Dreams**
在后面 这 丘陵 , 这 门 的 梦想

山后，是梦之门

[stændz]['oʊpən][waɪd] ;
Stands **open** **wide** **;**
站立 打开 宽的 ;

敞开着;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊldən][roʊd]
And **all** **along** **the** **golden** **road**
和 全部 沿着 这 金的 路

沿着这条金色大道

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fer] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd]
From **those** **fair** **mansions** **of** **their** **God**
从 那些 公平的 豪宅 的 他们的 上帝

从他们上帝的那些美丽殿堂里

[wer] [ðeɪ] [ə'baɪd] —
Where **they** **abide** **—**
在哪里 他们 遵守 —

他们居住的地方——

[dɪr] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] —
Dear **memories** **of** **the** **days** **that** **were** **—**
亲爱的 回忆 的 这 天 那 是 —

那些日子里美好的回忆——

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raɪd] .
I **see** **the** **shadows** **ride** **.**
我 看 这 阴影 骑 .

我看见影子在移动。

['goʊsts]
GHOSTS
鬼魂

鬼魂

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] ,
The **sky** **is** **overcast** **,**
这 天空 是 灰蒙蒙 ,

天空阴沉。

[ðə; ði][wɪnd] [weilz] [laʊd] ;
The **wind** **wails** **loud** **;**
这 风 哀嚎 大声 ;

狂风呼啸;

[greɪ] ['goʊsts][goʊ]['draɪvɪŋ][pæst]
Grey **ghosts** **go** **driving** **past**
灰色的 鬼魂 去 驾驶 过去的

灰色的幽灵驾车经过

[ɪn]['draɪvɪŋ][klaʊd] ;
In **driving** **cloud** **;**
在 驾驶 云 ;

在驾驶云中;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn]
And **,** **in** **the** **beating** **rain**
和 , 在 这 殴打 雨

在瓢泼大雨中

[ə'genst] [ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪn]
Against **the** **window** **-** **pane**
反对 这 窗户 - 窗格

靠在窗玻璃上

[ded] ['fɪŋgərz] [biːt] [ə'gen] ,
Dead fingers beat again ,
死的 手指 打 再次 ,

死寂的手指再次跳动，

[ded] ['feɪsɪz] [kraʊd] .
Dead faces crowd .
死的 面孔 人群 .

死气沉沉的人群。

[oʊ] , [greɪ] ['goʊsts] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] ,
O , grey ghosts , waiting still ,
哦 , 灰色的 鬼魂 , 等待 仍然 ,

哦，灰色的幽灵，依然等待着，

[maɪ]['faɪər] [bɜːrn] [braɪt] ;
My fire burns bright ;
我的 火 烧伤 明亮的 ;

我的火焰燃烧得非常明亮;

[wɪ'ðaʊt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Without is cold and chill ,
没有 是 寒冷的 和 寒意 ,

外面寒冷刺骨。

[hɪr] , [wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] .
Here , warm and light .
这里 , 温暖的 和 光 .

这里温暖明亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [kriːp]
And would you have me creep
和 会 你 有 我 潜行者

你想让我偷偷摸摸地偷窥吗?

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [swiːp]
Outside to you , and sweep
外部 到 你 , 和 扫

在你外面，扫

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp]
With you along the steep
和 你 沿着 这 陡

与你一起沿着陡峭的

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [naɪt] ?
Of the grey night ?
的 这 灰色的 夜晚 ?

是那灰蒙蒙的夜晚吗?

[neɪ] , [wʌns][aɪ][held][juː; jʊ] [dɪr] ,
Nay , once I held you dear ,
不 , 一次 我 握住 你 亲爱的 ,

不，我曾经那么珍爱你，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fled]
Before you fled
前 你 逃亡

在你逃离之前

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] , [drɪr]
Adown the shadowy , drear
向下 这 阴暗的 , 凄凉

沿着阴暗、凄凉的

[pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
Paths of the dead ;
路径 的 这 死的 ;

亡者之路;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [moʊld]
But now the churchyard mould
但 现在 这 墓地 模具

但现在，墓地模具

[hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː] [koʊld] ,
Has left you all too cold ,
有 左边 你 全部 也 寒冷的 ,

让你们都感到太冷漠了，

[jʊr; jər][hændz][aɪ]['kænɑːt][hoʊld] ,
Your hands I cannot hold ,
你的 双手 我 不能 抓住 ,

我无法握住你的手，

[jʊr; jər] [tʌtʃ] [aɪ] [dred] .
Your touch I dread .
你的 触碰 我 恐惧 .

我害怕你的触碰。

[jet] ['lɪŋgər] ['peɪʃntli] ,
Yet linger patiently ,
然而 萦绕 耐心 ,

然而，请耐心等待。

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Ghosts of the past ,
鬼魂 的 这 过去的 ,

过去的幽灵，

[suːn] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Soon there shall come to me
很快 那里 将 来 到 我

不久之后，他就会来到我身边。

[ðæt] - [tʃɪl] [blæst]
That morn's chill blast
那 - 寒意 爆炸

那天早晨的寒风

[ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] [tred]
That calls me too to tread
那 呼叫 我 也 到 踏

这也召唤我去踏步

[ðoʊz] [weɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,
Those ways of doubt and dread ,
那些 方式 的 怀疑 和 恐惧 ,

那些怀疑和恐惧的方式，

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
And numbered with the dead
和 编号 和 这 死的

与死者一同被列入名单

[tuː; tə][laɪ][æt; ət][læst] .
To lie at last .
到 说谎 在 最后的 .

终于躺下了。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

OUR	LADY	OF	DARKNESS
我们的	女士	的	黑暗

黑暗圣母

[wen] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	the	toils	of	the	day	are	over	and	the	sun	has	sunk	in	the	west	,
什么时候	这	辛勤劳作	的	这	天	是	超过	和	这	太阳	有	沉没	在	这	西方	,

当一天的辛劳结束，太阳西沉之时，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [fɔːr; fər] [rest] ,

And	my	lips	are	tired	of	laughter	,	and	my	heart	is	heavy	for	rest	,
和	我的	嘴唇	是	疲劳的	的	笑声	,	和	我的	心	是	重的	为了	休息	,

我的嘴唇笑累了，我的心渴望休息。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʃæl; ʃəl] [ʃed]

I	will	sit	awhile	in	the	shadows	,	till	Our	Lady	of	Darkness	shall	shed
我	将要	坐	一会儿	在	这	阴影	,	直到	我们的	女士	的	黑暗	将	棚

我将在阴影中静坐片刻，直到黑暗圣母降下光芒

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪləns][ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

The	healing	balms	of	her	silence	and	her	dreams	upon	my	head	.
这	康复	润唇膏	的	她	沉默	和	她	梦境	之上	我的	头	.

她沉默的慰藉和她梦想的抚慰，如同甘霖滋润我的头颅。

[jiː; ji] [siːk] [ɪn][veɪn][ɪn][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] — [ʃiː; ʃi] [dwelz] [nɑːt][ɪn] [aɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

Ye	seek	in	vain	in	your	temples	—	she	dwells	not	in	aisles	of	stone	;
叶	寻找	在	徒劳	在	你的	寺庙	—	她	居住地	不是	在	过道	的	石头	;

你们在庙宇中徒劳地寻找——她不住在石头砌成的走廊里；

[ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

Apart	,	and	at	peace	,	and	silent	,	she	waits	in	the	night	alone	.
除	,	和	在	和平	,	和	沉默的	,	她	等待	在	这	夜晚	独自的	.

她独自一人，在夜色中平静而静默地等待着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] , [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz]

Her	eyes	are	as	moonlit	waters	,	her	brows	with	the	stars
她	眼睛	是	作为	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,	她	眉毛	和	这	明星

[ɑːr; ər] [baʊnd] ,

are	bound	,
是	边界	,

她的眼睛如同月光下的水面，她的眉宇间缀满了星辰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['futsteps] [muːv] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

And	her	footsteps	move	to	music	,	but	no	man	has	heard	the	sound	.
和	她	脚步声	移动	到	音乐	,	但	不	男人	有	听到	这	声音	.

她的脚步声随着音乐而动，但没有男人听到过这声音。

[noʊ] ['ɪnsens] [bɜːrn] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːltər] — [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [noʊ] ['læmplaɪt] [gliːmz] ,

No	incense	burns	at	her	altar	—	at	her	shrine	no	lamplight	gleams	,
不	香	烧伤	在	她	坛	—	在	她	神社	不	灯光	闪光	,

她的祭坛上没有焚香，她的神龛前没有灯光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [driːmz] ,

But	she	guards	the	Fountains	of	Quiet	,	and	she	keeps	the	key	of	Dreams	,
但	她	守卫	这	喷泉	的	安静的	,	和	她	保持	这	钥匙	的	梦想	,

但她守护着宁静之泉，她掌握着梦境的钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] ,

And	I	will	sit	in	the	shadows	and	pray	her	,	of	her	grace	,
和	我	将要	坐	在	这	阴影	和	祈祷	她	,	的	她	优雅	,

我将坐在阴影里，向她祈祷，祈求她的恩典。

[tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

To	open	her	guarded	visions	and	grant	me	to	dream	of	your	face	.
到	打开	她	守卫	愿景	和	授予	我	到	梦	的	你的	脸	.

打开她紧闭的双眼，让我梦见你的容颜。

[aɪ][æsk][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] ,

I	ask	not	to	break	the	silence	,	but	only	that	you	shall	stand	,
我	问	不是	到	休息	这	沉默	,	但	仅有的	那	你	将	站立	,

我请求你们不要打破沉默，只希望你们能站着。

[æz; əz][ɔːft][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][əˈpɑːn][maɪ][hænd] ;

As	oft	you	stood	in	the	old	-	time	,	with	your	hand	upon	my	hand	;
作为	经常	你	站立	在	这	老的	-	时间	,	和	你的	手	之上	我的	手	;

就像过去你常常那样，手放在我的手上；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sɪt] ['veri] ['kwaɪət] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [meɪ] [ʃed]

So	I	will	sit	very	quiet	,	that	Our	Lady	of	Darkness	may	shed
所以	我	将要	坐	非常	安静的	,	那	我们的	女士	的	黑暗	可能	棚

所以我会静静地坐着，让黑暗圣母褪去光芒。

[hɜːr; hər] [bɑːm] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪləns][ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] .

Her	balms	of	healing	and	silence	and	of	dreams	upon	my	head	.
她	润唇膏	的	康复	和	沉默	和	的	梦境	之上	我的	头	.

她将治愈、宁静和梦想的甘露洒在我的头上。

-
DALUAN
-

达鲁安

- , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Daluan	,	the	Shepherd	,
-	,	这	牧羊人	,

牧羊人达鲁安

[wen] ['wɪntər]['waɪndz] [bloʊ] [tʃɪl] ,

When	winter	winds	blow	chill	,
什么时候	冬天	风	吹	寒意	,

当冬日的寒风吹拂，

[goʊz] ['paɪpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] ,

Goes	piping	o'er	the	upland	,
去	管道	超过	这	高地	,

笛声响彻高地，

[goʊz] ['paɪpɪŋ][baɪ][ðə; ði] [rɪl] ;

Goes	piping	by	the	rill	;
去	管道	经过	这	溪流	;

水流沿着小溪潺潺流淌；

[ænd; ənd]['huːsəu] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]

And	whoso	hears	his	music
和	谁	听到	他的	音乐

谁能听到他的音乐

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .

Must	follow	where	he	will	.
必须	跟随	在哪里	他	将要	.

必须跟随他。

- , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Daluan	,	the	Shepherd	,
-	,	这	牧羊人	,

牧羊人达鲁安

([soʊ][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [seθ])
(So the old story saith)
(所以 这 老的 故事 赛斯说)

（古老的故事是这么说的）

[hiː; hi][paɪps][ðə; ði][tjuːnz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
He pipes the tunes of laughter ,
他 管道 这 曲调 的 笑声 ,

他吹奏出欢笑的旋律，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [breθ] ;
The songs of sighing breath ;
这 歌曲 的 叹息 气息 ;

叹息般的呼吸之歌；

[hiː; hi][paɪps][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['mɔːtəlz]
He pipes the souls of mortals
他 管道 这 灵魂 的 凡人

他吹奏着凡人的灵魂

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
Through the dark gates of Death .
通过 这 黑暗的 大门 的 死亡 .

穿过死亡的黑暗之门。

- , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
Daluan , the Shepherd ,
- , 这 牧羊人 ,

牧羊人达鲁安

[huː] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][streɪn]
Who listens to his strain
WHO 听着 到 他的 拉紧

谁会听他那首哀歌?

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['læftər] ,
Shall look no more on laughter ,
将 看 不 更多的 在 笑声 ,

不再看一眼笑声，

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][peɪn] ,
Shall taste no more of pain ,
将 品尝 不 更多的 的 疼痛 ,

不再尝到痛苦的滋味，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]
Shall know no more the longing
将 知道 不 更多的 这 渴望

将不再知晓那份渴望

[ðæt] [iːts] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] .
That eats at heart and brain .
那 吃 在 心 和 脑 .

这会损害心脏和大脑。

- , [ðə; ði] ['ʃepərd] —
Daluan , the Shepherd —
- , 这 牧羊人 —

牧羊人达鲁安——

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪl] ,
Beside the sobbing rill ,
旁 这 啜泣 溪流 ,

在潺潺的溪流旁，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wʊdləndz] ,

And	through	the	dripping	woodlands	,
和	通过	这	滴落	林地	,

穿过滴水的林地，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['gʌsti] [hɪl] ,

And	up	the	gusty	hill	,
和	向上	这	阵风	爬坡道	,

然后沿着狂风呼啸的山坡向上走去，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv] -

I	hear	the	pipes	of	Daluan
我	听到	这	管道	的	-

我听见了达鲁安的风笛声。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] .

Crying	and	calling	still	.
哭泣	和	呼叫	仍然	.

哭喊声依旧不断。

[ded] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

DEAD	—	AND	LIVING
死的	—	和	活的

死者——以及生者

[ðə; ði] ['kwestʃən]

The	Question
这	问题

问题

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tæp][ɑːn][jʊr; jər] [peɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ,

If	we	should	tap	on	your	pane	to	-	night	,	dear	,
如果	我们	应该	轻敲	在	你的	窗格	到	-	夜晚	,	亲爱的	,

亲爱的，如果我们今晚要敲敲你的窗户，

['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] ,

Standing	here	in	the	dark	outside	,
常设	这里	在	这	黑暗的	外部	,

站在外面黑暗中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] , [dɪr] ,

As	in	the	far	-	off	days	and	bright	,	dear	,
作为	在	这	远的	-	离开	天	和	明亮的	,	亲爱的	,

就像遥远而美好的时光一样，亲爱的，

[seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ?

Say	,	would	you	fling	the	window	wide	?
说	,	会	你	一扔	这	窗户	宽的	?

比如说，你会把窗户完全打开吗?

[neɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] - [goʊld] , [dɪr] ,

Nay	,	you	would	turn	to	the	firelight's	gold	,	dear	,
不	,	你	会	转动	到	这	-	金子	,	亲爱的	,

不，亲爱的，你会化作火光中的黄金。

['seɪɪŋ] , " - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [fled] ;

Saying	,	"	'	Tis	but	a	dream	that	fled	;
说	,	"	-	的	但	一个	梦	那	逃亡	;

他说："这只是一场转瞬即逝的梦;

" [diːp] [wiː; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [moʊld] , [dɪr] ,

"	Deep	we	lie	in	the	churchyard	mould	,	dear	,
"	深的	我们	说谎	在	这	墓地	模具	,	亲爱的	,

"亲爱的，我们深深地埋在教堂墓地的泥土里。"

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ded] ?
Who shall remember to love the dead ?
WHO 将 记住 到 爱 这 死的 ?

谁会记得去爱逝者?

([ɑː] , [ðə; ði] [ded] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , [dɪr] ,
(Ah , the dead , who shall come no more , dear ,
(啊 , 这 死的 , WHO 将 来 不 更多的 , 亲爱的 ,

（啊，逝者啊，亲爱的，你们再也不会回来了，

[gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] —
Gone and forgotten , so you say —
已消失 和 被遗忘的 , 所以 你 说 —

你说，已经消失，被人遗忘了——

['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [dɪr] , —
Standing here in the dark at your door , dear , —
常设 这里 在 这 黑暗的 在 你的 门 , 亲爱的 , —

亲爱的，我此刻正站在你家门口，周围一片漆黑——

[ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [aɪ] .)
Dead and forgotten and gone for aye .)
死的 和 被遗忘的 和 已消失 为了 是的 .)

死了，被人遗忘，永远消失了。）

[jʊr; jər] ['aʊərz] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [dɪr] ,
Your hours pass with laughter and song , dear ,
你的 小时 经过 和 笑声 和 歌曲 , 亲爱的 ,

亲爱的，愿你的时光在欢笑和歌声中消磨。

[duː][wiː; wi] [bleɪm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] ?
Do we blame you that you forget ?
做 我们 责备 你 那 你 忘记 ?

我们责怪你忘记了吗?

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [dɪr] ,
All our years are empty and long , dear ,
全部 我们的 年 是 空的 和 长的 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们的岁月空虚而漫长。

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] , [rɪ'membər] [jet] .
We , in our graves , remember yet .
我们 , 在 我们的 坟墓 , 记住 然而 .

我们虽已长眠地下，但依然铭记于心。

[wiː; wi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz][raɪz] , [dɪr] ,
We remember , and ofttimes rise , dear ,
我们 记住 , 和 经常 上升 , 亲爱的 ,

我们铭记于心，亲爱的，而且常常会奋起反抗。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bedz] - [niːθ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [sɑːd] ,
From our beds ' neath the churchyard sod ,
从 我们的 床 - 下方 这 墓地 草皮 ,

从我们躺在教堂墓地草皮下的床上，

['wɔːkɪŋ] ['evər] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [dɪr] ,
Walking ever , with wistful eyes , dear ,
步行 曾经 , 和 怅惘 眼睛 , 亲爱的 ,

亲爱的，你总是带着惆怅的眼神漫步着。

[oʊld] - [taɪm] [weɪz] [ðæt] [ɪn][laɪf][wiː; wi][trɑːd] .
Old - time ways that in life we trod .
老的 - 时间 方式 那 在 生活 我们 践踏 .

我们过去生活中走过的路。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ， [huː] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] ， [dɪr] —
We **remember** **，** **who** **are** **forgot** **，** **dear** **—**
我们 记住 ，WHO 是 忘了 ，亲爱的 —

我们铭记那些被遗忘的人，亲爱的——

[duː][wiː; wi] [bleɪm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] ?
Do **we** **blame** **you** **that** **you** **forget** **?**
做 我们 责备 你 那 你 忘记 ?

我们责怪你忘记了吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['laɪtəst] [θɔːt] ， [dɪr] ?
How **should** **we** **live** **in** **your** **lightest** **thought** **，** **dear** **?**
如何 应该 我们 居住 在 你的 最轻 想法 ，亲爱的 ?

亲爱的，在你最轻松的想法里，我们应该如何生活?

['oʊnli] — [ðə; ði] [ded] [rɪ'membər] [jet] .
Only **—** **the** **dead** **remember** **yet** **.**
仅有的 — 这 死的 记住 然而 .

只有——死者依然记得。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ]
The **Reply**
这 回复

回复

[duː][wiː; wi][fər'get] ? — [wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [jʊr; jər][kɔːl] ;
Do **we** **forget** **?** **—** **We** **cannot** **hear** **your** **call** **;**
做 我们 忘记 ? — 我们 不能 听到 你的 称呼 ;

我们忘记了吗? ——我们听不到你的呼唤;

[jʊr; jər][tæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn]
Your **tap** **upon** **the** **pane**
你的 轻敲 之上 这 窗格

你点击窗格

[saʊndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl] ,
Sounds **to** **our** **ears** **but** **as** **the** **leaves** **that** **fall** **,**
声音 到 我们的 耳朵 但 作为 这 树叶 那 落下 ,

听起来像是我们耳中的声音，但就像落叶一样，

[ɔːr] [biːt] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [reɪn] .
Or **beat** **of** **sobbing** **rain** **.**
或者 打 的 啜泣 雨 .

或是呜咽的雨声。

[wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
We **cannot** **see** **you** **standing** **at** **the** **door** **,**
我们 不能 看 你 常设 在 这 门 ,

我们看不到你站在门口，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
Or **passing** **through** **the** **gloom** **;**
或者 通过 通过 这 愁云 ;

或者穿过黑暗;

[wiː; wi] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ， [jet] [hɪr] [jʊr; jər] [step] [noʊ] [mɔːr]
We **strain** **our** **ears** **，** **yet** **hear** **your** **step** **no** **more**
我们 拉紧 我们的 耳朵 ，然而 听到 你的 步 不 更多的

我们侧耳倾听，却再也听不到你的脚步声

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] .
In **the** **familiar** **room** **.**
在 这 熟悉的 房间 .

在熟悉的房间里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɑːt] — [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌm] ,

And	seeing	not	—	but	waiting	,	with	a	numb	,
和	看到	不是	—	但	等待	,	和	一个	麻木的	,

看不见——只是麻木地等待着，

[bɪ'wɪldərd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Bewildered	heart	and	brain	,
困惑	心	和	脑	,

迷茫的心灵和大脑，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [nɑːt] — [bʌt; bət]['oʊnli]['waɪndz] [ðæt] [kʌm]

And	hearing	not	—	but	only	winds	that	come
和	听力	不是	—	但	仅有的	风	那	来

听不见——只有风声传来

[ænd; ənd] [weɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

And	wail	against	the	pane	,
和	哀号	反对	这	窗格	,

对着窗玻璃哀嚎，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [braitə] [sfɪr] ,

And	dreaming	of	you	in	some	brighter	sphere	,
和	做梦	的	你	在	一些	更亮	领域	,

在某个更美好的世界里梦见你，

[wiː; wi] — [wiː; wi] , [tuː] — [griːv] [ænd; ənd] [fret]

We	—	we	,	too	—	grieve	and	fret
我们	—	我们	,	也	—	悲伤	和	烦恼

我们——我们也一样——感到悲伤和忧虑

[ðæt] [juː; jʊ] , [huːm] [stɪl] [wiː; wi][hoʊld][soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] ,

That	you	,	whom	still	we	hold	so	dear	,	so	dear	,
那	你	,	谁	仍然	我们	抓住	所以	亲爱的	,	所以	亲爱的	,

我们依然如此珍视你，如此珍视你

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [soʊ] [suːn] [fər'get] .

Should	all	so	soon	forget	.
应该	全部	所以	很快	忘记	.

难道大家这么快就都忘记了吗?

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

THE	MASTER	OF	SHADOWS
这	掌握	的	阴影

暗影之王

['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz]

Into	the	western	waters
进入	这	西	水

进入西部水域

[sloʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ,

Slow	sinks	the	sunset	light	,
慢的	水槽	这	日落	光	,

夕阳缓缓沉入水底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

And	the	voice	of	the	Wind	of	Shadows
和	这	嗓音	的	这	风	的	阴影

还有暗影之风的声音

[kɔːlz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] —

Calls	to	my	heart	to	-	night	—
呼叫	到	我的	心	到	-	夜晚	—

今晚，它呼唤着我的心——

[kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kʌntriz] ,

Calls	from	the	magic	countries	,
呼叫	从	这	魔法	国家	,

来自魔法国度的呼唤

[ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [lændz]

The	lost	and	the	lovely	lands
这	丢失的	和	这	迷人的	土地

失落与美丽的土地

[wer] [stændz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

Where	stands	the	Master	of	Shadows	,
在哪里	站立	这	掌握	的	阴影	,

暗影之主身在何处?

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Holding	the	dreams	in	his	hands	.
保持	这	梦境	在	他的	双手	.

他将梦想握在手中。

[ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]

All	the	dreams	of	the	ages
全部	这	梦境	的	这	年龄

千百年来的所有梦想

['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Gather	around	him	there	,
收集	大约	他	那里	,

大家围在他身边,

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑːtn]

Visions	of	things	forgotten
愿景	的	事物	被遗忘的

被遗忘之物的幻象

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] .

And	of	things	that	never	were	.
和	的	事物	那	绝不	是	.

以及那些从未存在过的事物。

[bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wʊdləndz] ,

Birds	in	the	swaying	woodlands	,
鸟类	在	这	摇晃	林地	,

摇曳的林地里，鸟儿们在飞翔。

['kriːtʃərz] ['fɜːri] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Creatures	furry	and	small	,
生物	毛茸茸的	和	小的	,

毛茸茸的小动物,

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

Turn	to	the	Master	of	Shadows
转动	到	这	掌握	的	阴影

转向暗影之主

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə] [ɔːl] .

And	he	gives	of	his	dreams	to	all	.
和	他	给予	的	他的	梦境	到	全部	.

他将自己的梦想分享给所有人。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ,
I am worn and weary ,
我 是 磨损 和 厌倦 ,

我感到疲惫不堪。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] ;
Sick of the garish light ;
生病的 的 这 扎眼 光 ;

厌倦了刺眼的灯光;

[bloʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Blow , thou Wind of the Shadows ,
吹 , 你 风 的 这 阴影 ,

吹吧，暗影之风!

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Into my heart to - night .
进入 我的 心 到 - 夜晚 .

今晚，你走进了我的心。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌntriz] ,
Out of the magic countries ,
出去 的 这 魔法 国家 ,

在魔法国度之外，

[ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [lændz] ,
The lost and the lovely lands ,
这 丢失的 和 这 迷人的 土地 ,

失落而美丽的土地，

[wer] [hiː; hi] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Where he , the Master of Shadows ,
在哪里 他 , 这 掌握 的 阴影 ,

他，暗影之主，

[weɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Waits , with the dreams in his hands .
等待 , 和 这 梦境 在 他的 双手 .

等待着，梦想就在他手中。

[daɪ'æn] [ˌeɪ 'juː] [bwɑː]
DIANE AU BOIS
黛安 澳大利亚 男孩们

黛安娜·奥·布瓦

[θruː] [ðə; ði] [sɪr] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'loʊn] ,
Through the sere woods she walks alone ,
通过 这 塞雷 树林 她 散步 独自的 ,

她独自一人穿过枯黄的树林，

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['kwɪvər] ;
With bow unstrung and empty quiver ;
和 弓 未上弦 和 空的 颤动 ;

弓弦未上，箭筒空空;

[hɜːr; hər] [haʊndz] [ɑːr; ər] [ded] , [hɜːr; hər] ['meidnz] [gɔːn] ,
Her hounds are dead , her maidens gone ,
她 猎犬 是 死的 , 她 少女们 已消失 ,

她的猎犬已死，她的侍女已逝，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'loʊn] [fər'evər] ;
She walks alone forever ;
她 散步 独自的 永远 ;

她将永远孤独地行走;

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz]

Watching	**the**	**while**	**with**	**wistful**	**eyes**
观看	这	尽管	和	怅惘	眼睛

用充满渴望的眼神看着这一切

[hɜ:r; hər]['kres(ə)nt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

Her	**crescent**	**shining**	**in**	**the**	**skies**	**.**
她	新月	灼灼	在	这	天空	.

她那弯弯的月牙在天空中闪耀。

[ðə; ði] [flu:ts] [ʌv; əv][pæn][ɑ:r; ər]['saɪlənt] [naʊ] ,

The	**flutes**	**of**	**Pan**	**are**	**silent**	**now**	**,**
这	长笛	的	平底锅	是	沉默的	现在	,

潘神的笛声如今已然沉寂。

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔ:nəs] - ['sɪŋɪŋ] ;

Hushed	**is**	**the**	**sound**	**of**	**Faunus**	**'**	**singing**	**;**
静静地	是	这	声音	的	兽人	-	歌唱	;

福纳斯的歌声轻柔而低沉;

[θru:] ['waɪndz] [ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [baʊ]

Through	**winds**	**that**	**shake**	**the**	**withering**	**bough**
通过	风	那	摇	这	枯萎	买

狂风摇曳着枯萎的枝条

[noʊ] - [vɔɪs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] .

No	**dryad's**	**voice**	**is**	**ringing**	**.**
不	-	嗓音	是	铃声	.

没有听到树妖的声音。

['sɪrɪŋks][hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər]['rɪvər] [di:p] ,

Syrinx	**has**	**left**	**her**	**river**	**deep**	**,**
塞林克斯	有	左边	她	河	深的	,

西林克斯离开了她深邃的河流,

[i:n] [oʊld][sai'li:nəs] [saʊnd] [dʌθ; dəθ] [sli:p] .

E'en	**old**	**Silenus**	**sound**	**doth**	**sleep**	**.**
e'en	老的	西勒努斯	声音	确实	睡觉	.

就连老西勒努斯也安然入睡。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [dɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [fli:] ,

The	**startled**	**deer**	**before**	**her**	**flee**	**,**
这	惊慌	鹿	前	她	逃跑	,

她面前受惊的鹿逃走了,

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [mi:t] [hɜ:r; hər] ;

The	**nightingales**	**with**	**music**	**meet**	**her**	**;**
这	夜莺	和	音乐	见面	她	;

夜莺伴着歌声迎接她;

[jet] ['nevər]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:]

Yet	**never**	**mortal**	**eye**	**shall**	**see**
然而	绝不	凡人	眼睛	将	看

然而，凡人之眼永远无法看见

[ɔ:r]['mɔ:rt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [gri:t] [hɜ:r; hər] .

Or	**mortal**	**voices**	**greet**	**her**	**.**
或者	凡人	声音	迎接	她	.

或者，她会听到凡人的声音。

[hɜ:r; hər] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'groʊn] ,

Her	**shrines**	**with**	**weeds**	**are**	**overgrown**	**,**
她	神社	和	杂草	是	长得太茂盛了	,

她的神龛杂草丛生，已然荒芜。

[ðer; ðər][fairz][ɑːr; ər][aʊt] ; [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [dʌn] .

Their	fires	are	out	;	their	worship	done	.
他们的	火灾	是	出去	;	他们的	崇拜	完毕	.

他们的火已经熄灭；他们的祭祀活动已经结束。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ] - [twʌz] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yet	sometimes	,	so	'	twas	told	to	me	,
然而	有时	,	所以	-	那是	讲述	到	我	,

但有时，有人告诉我，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]

The	children	playing	in	the	meadows
这	孩子们	玩耍	在	这	草地

孩子们在草地上玩耍

[meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðæt] ['mɔːrnfəli]

May	hear	her	song	,	that	mournfully
可能	听到	她	歌曲	,	那	悲伤地

或许能听到她那首哀伤的歌

[kʌmz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Comes	floating	through	the	shadows	,
来	漂浮的	通过	这	阴影	,

它从阴影中飘来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [θruː] [baʊz] [groʊn] [ber] ,

And	sometimes	see	,	through	boughs	grown	bare	,
和	有时	看	,	通过	树枝	生长	裸	,

有时透过光秃秃的树枝，可以看到

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

The	moonlit	brightness	of	her	hair	.
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	亮度	的	她	头发	.

月光下，她的头发闪闪发光。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] ,

And	,	it	may	be	,	her	weary	feet	,
和	,	它	可能	是	,	她	厌倦	脚	,

或许，是她疲惫的双脚。

[waɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['dʌski] ['speɪsɪz] ,

White	gleaming	through	those	dusky	spaces	,
白色的	闪闪发光	通过	那些	昏暗	空间	,

透过昏暗的光线，可以看到白色的光芒。

[meɪ] , ['æftər] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] , [miːt]

May	,	after	many	wanderings	,	meet
可能	,	后	许多	漫游	,	见面

五月，历经漂泊，终将相遇

[ðə; ði] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ;

The	dear	,	familiar	places	;
这	亲爱的	,	熟悉的	地方	;

那些亲切、熟悉的地方；

[ænd; ənd][faɪnd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [goʊld] ,

And	find	,	beyond	the	sunset's	gold	,
和	寻找	,	超过	这	日落	金子	,

在落日余晖之外，你会发现

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] .

Ghosts	of	the	Gods	she	knew	of	old	.
鬼魂	的	这	神	她	知道	的	老的	.

她所知的古老神灵的幽灵。

[ðə; ðiː] [red] [hɔːrs]
THE **RED** **HORSE**
这 红色的 马

红马

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
He **came** **and** **whinnied** **at** **my** **door** **,**
他 来了 和 嘶鸣 在 我的 门 ,

他来到我家门口，嘶鸣着。

[ðə; ðiː][waɪld] [red] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪn] ;
The **wild** **red** **horse** **,** **with** **flowing** **mane** **;**
这 荒野 红色的 马 , 和 流动 鬃毛 ;

那匹野性十足的红色骏马，鬃毛飘逸；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [krɔːst] [ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [ɔː(r)] ,
And **I** **—** **I** **crossed** **the** **threshold** **o'er** **,**
和 我 — 我 交叉 这 临界点 超过 ,

而我——我跨过了那道门槛，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['wʌntɪd] [laɪf] ,
Leaving **behind** **my** **wonted** **life** **,**
离开 在后面 我的 惯常 生活 ,

告别我熟悉的生活，

[ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][peɪn] ,
And **hope** **of** **joy** **,** **and** **fear** **of** **pain** **,**
和 希望 的 喜悦 , 和 害怕 的 疼痛 ,

对快乐的期盼，以及对痛苦的恐惧。

[ænd; ənd][klæsp][ʌv; əv] [frend] , [ænd; ənd] [kɪs] [ʌv; əv][waɪf] ,
And **clasp** **of** **friend** **,** **and** **kiss** **of** **wife** **,**
和 搭扣 的 朋友 , 和 吻 的 妻子 ,

还有朋友的拥抱，以及妻子的亲吻。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] ,
And **clinging** **touch** **of** **childish** **hands** **,**
和 依恋 触碰 的 幼稚 双手 ,

还有孩童般稚嫩小手的依偎，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] , [griːf] [ænd; ənd] [gliː] ,
And **love** **and** **laughter** **,** **grief** **and** **glee** **,**
和 爱 和 笑声 , 悲伤 和 高兴 ,

还有爱与欢笑，悲伤与喜悦，

[ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][sændz]
And **rode** **him** **out** **across** **the** **sands**
和 骑 他 出去 穿过 这 沙子

然后骑着他穿过沙滩。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] [siː] .
Beside **a** **dark** **,** **mysterious** **sea** **.**
旁 一个 黑暗的 , 神秘 海 .

在一片幽暗神秘的大海旁。

[ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] ,
Across **my** **face** **his** **mane** **was** **blown** **,**
穿过 我的 脸 他的 鬃毛 曾是 吹 ,

他的鬃毛被风吹拂过我的脸庞，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ediɪŋ] [stɑːrz] [groʊ] [dɪm] ,
I **saw** **the** **eddying** **stars** **grow** **dim** **,**
我 锯 这 涡流 明星 生长 暗淡 ,

我看到旋转的星光渐渐黯淡下来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː][pæst][hæd; həd] [groʊn]

And	suddenly	the	past	had	grown
和	突然	这	过去的	有	生长

突然间，过去的事情变得复杂起来。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [gɔːn] [baɪ] ,

A	dream	of	weariness	gone	by	,
一个	梦	的	疲劳	已消失	经过	,

疲惫的梦境已然消逝，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	I	was	fain	to	ride	with	him
和	我	曾是	欣然	到	骑	和	他

我很乐意和他一起骑车。

[fər'evər] [ʌp][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

Forever	up	a	darkening	sky	,
永远	向上	一个	变暗	天空	,

永远仰望着逐渐昏暗的天空，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðiː][fɑːr] , [θɪn] , ['feri] [tuːn]

And	hear	the	far	,	thin	,	fairy	tune
和	听到	这	远的	,	薄的	,	仙女	调

听，远处传来那纤细的、仙女般的旋律

[ðæt] [θruː] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] ,

That	through	the	darkness	seemed	to	beat	,
那	通过	这	黑暗	似乎	到	打	,

那声音仿佛穿透黑暗，跳动着

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiː]['kres(ə)nt] [muːn]

Until	at	length	the	crescent	moon
直到	在	长度	这	新月	月亮

直到最后，新月升起

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

Was	lying	underneath	our	feet	.
曾是	说谎	下	我们的	脚	.

就躺在我们脚下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðiː] [ˌʌn'noʊn] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [leɪ]

And	there	the	unknown	beaches	lay
和	那里	这	未知	海滩	躺

那里，还有那些未知的沙滩。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][fɔːr; fər] ['sɪlvəri] ['peblz] [stroʊn] ,

With	stars	for	silvery	pebbles	strown	,
和	明星	为了	银色	鹅卵石	散落	,

繁星点缀着银色的鹅卵石，

[ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]

And	thin	and	faint	and	far	away
和	薄的	和	头晕的	和	远的	离开

而且很薄，很淡，很远

[keɪm] [ɔːl][ðə; ðiː] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

Came	all	the	noises	of	the	world	,
来	全部	这	噪音	的	这	世界	,

世间万物的声音都汇聚于此，

[ænd; ənd][ʌp] [ðoʊz] ['glɪmərɪŋ] ['riːtʃɪz] [bloʊn]

And	up	those	glimmering	reaches	blown
和	向上	那些	微光	到达	吹

而那些闪闪发光的海面被吹得向上涌去

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [kɜ:rld] .

The	whispering	waves	of	darkness	curled	.
这	耳语	波浪	的	黑暗	卷曲	.

黑暗的低语波涛翻滚涌动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪld] [sti:d] [pɔ:zd] [æt; ət][læst] ,

And	there	my	wild	steed	paused	at	last	,
和	那里	我的	荒野	骏马	暂停	在	最后的	,

我的野马终于停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ræpt] [raʊnd] [ɪn] [dri:mz] , [aɪ][laɪ] ,

And	there	,	wrapped	round	in	dreams	,	I	lie	,
和	那里	,	包装	圆形的	在	梦境	,	我	说谎	,

我躺在那里，沉浸在梦乡之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hwislz] [pæst]

And	in	the	wind	that	whistles	past
和	在	这	风	那	哨声	过去的

在呼啸而过的风中

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][fɑ:r] , [feɪnt] , ['feri] [kraɪ] .

I	hear	a	far	,	faint	,	fairy	cry	.
我	听到	一个	远的	,	头晕的	,	仙女	哭	.

我听到远处传来微弱的仙女般的哭声。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]

THE	ADVENTURERS
这	冒险者

冒险者们

[wi:; wi][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ]['væliənt][bænd] ,

We	rode	from	the	north	,	a	valiant	band	,
我们	骑	从	这	北	,	一个	英勇	乐队	,

我们从北方骑马而来，是一支英勇的队伍。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd][swɔ:dz] [ə'fleɪm] ,

With	shining	armour	and	swords	aflame	,
和	灼灼	盔甲	和	剑	燃烧	,

身披闪亮盔甲，利剑燃起火焰，

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ə; eɪ]['saɪlənt][lænd] —

Till	we	came	at	length	to	a	silent	land	—
直到	我们	来了	在	长度	到	一个	沉默的	土地	—

直到我们最终来到一片寂静的土地——

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌnləs] , ['ʃædoʊi] [lænd][wi:; wi] [keɪm] ,

To	a	sunless	,	shadowy	land	we	came	,
到	一个	无日光	,	阴暗的	土地	我们	来了	,

我们来到了一片不见天日、阴暗潮湿的土地，

[ə; eɪ] ['desələt] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

A	desolate	land	,	without	a	name	.
一个	荒凉	土地	,	没有	一个	姓名	.

一片荒凉的土地，没有名字。

[noʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn] [ðæt] [lænd][wɜ:r; wər] [noʊn] ,

No	songs	of	birds	in	that	land	were	known	,
不	歌曲	的	鸟类	在	那	土地	是	已知	,

那片土地上没有已知的鸟鸣声。

[noʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][dʒɔɪ][ɔ:r][peɪn] ,

No	voices	of	human	joy	or	pain	,
不	声音	的	人类	喜悦	或者	疼痛	,

没有人类的喜悦或痛苦的声音，

[bʌt; bət] [mɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['waɪndz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ,

But	mists	on	the	silent	winds	were	blown	,
但	薄雾	在	这	沉默的	风	是	吹	,

但微风中飘散着薄雾，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ,

And	shadows	clung	to	our	bridle	rein	,
和	阴影	紧紧抓住	到	我们的	辔	缰绳	,

阴影紧紧缠绕着我们的缰绳，

[dɪm] [fɔːrmz] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [geɪv] [ə'gen] .

Dim	forms	that	no	answer	gave	again	.
暗淡	表格	那	不	回答	给予	再次	.

模糊的身影再次没有回应。

[ðen] [sʌm; səm] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪri] [weɪz]

Then	some	grew	tired	of	those	weary	ways
然后	一些	生长	疲劳的	的	那些	厌倦	方式

后来，有些人厌倦了这些令人疲惫的方式。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [koʊst] ,

And	hied	them	back	to	a	happier	coast	,
和	希德	他们	后退	到	一个	更快乐	海岸	,

然后把他们送回了更美好的海岸。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['fæntəm] [feɪs]

And	many	followed	some	phantom	face
和	许多	随后	一些	幻影	脸

许多人追随某个虚幻的面孔。

[daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðæt] [krɔːst]

Down	one	of	the	winding	ways	that	crossed
向下	一	的	这	绕线	方式	那	交叉

沿着一条蜿蜒的小路走下去

[ðæt] ['ʃædoʊi] [lænd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

That	shadowy	land	,	and	so	were	lost	.
那	阴暗的	土地	,	和	所以	是	丢失的	.

那片阴暗的土地，就这样，他们迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌst] [gruː] [red] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrnɪs] [braɪt] ,

And	the	rust	grew	red	on	our	harness	bright	,
和	这	锈	生长	红色的	在	我们的	马具	明亮的	,

我们的安全带锈迹变得通红，鲜亮如新。

[ænd; ənd] [dʌl] [gruː] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [kwest] ,

And	dull	grew	our	swords	,	and	a	dream	the	Quest	,
和	乏味的	生长	我们的	剑	,	和	一个	梦	这	寻求	,

我们的剑渐渐钝了，而那场探险的梦想也随之消逝。

[ænd; ənd] ['evər] ['wɪəriər] [gruː] [ðə; ði] [faɪt]

And	ever	wearier	grew	the	fight
和	曾经	疲惫	生长	这	斗争

而这场斗争也愈演愈烈。

[wɪð; wɪθ] [θrɔŋɪŋ] ['fæntəmz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [prest] ,

With	thronging	phantoms	that	round	us	pressed	,
和	熙熙攘攘	幻影	那	圆形的	我们	按下	,

周围挤满了幽灵，令人窒息。

[ænd; ənd] ['evər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [gruː] [sɪk] [fɔːr; fər] [rest] .

And	ever	our	hearts	grew	sick	for	rest	.
和	曾经	我们的	心	生长	生病的	为了	休息	.

我们越来越渴望休息。

[tɪl] , [fjuː] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] ,
Till , few and feeble who were so strong ,
直到 , 很少 和 微弱 WHO 是 所以 强的 ,

直到那些曾经如此强大的人，变得又少又弱，

['wɪri] , [huː] [driːmd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər] ,
Weary , who dreamed we could never tire ,
厌倦 , WHO 梦见 我们 可以 绝不 胎 ,

疲惫不堪，却梦想着我们永远不会疲倦，

[wiː; wi] [wʌn] [æt; ət] [læst] [θruː] [ðoʊz] [weɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
We won at last through those ways so long ,
我们 韩元 在 最后的 通过 那些 方式 所以 长的 ,

我们最终通过这些漫长的方式取得了胜利，

[ænd; ənd] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , [doʊm] [ænd; ənd] ['spaɪər] ,
And , bathed in the sunset , dome and spire ,
和 , 洗澡 在 这 日落 , 穹顶 和 尖塔 ,

沐浴在夕阳中的穹顶和尖顶，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
We saw the City of Heart's Desire .
我们 锯 这 城市 的 心脏的 欲望 .

我们看到了心之所向之城。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
THE WATCHER OF THE THRESHOLD
这 观察者 的 这 临界点

守望者

['saɪlənt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Silent amid the shadows
沉默的 之中 这 阴影

阴影中静默

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] ,
Outside my door ,
外部 我的 门 ,

在我门外，

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[weɪts] [ˌevər'mɔːr] .
Waits evermore .
等待 越来越 .

等待永无止境。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] ,
One day the door will open ,
一 天 这 门 将要 打开 ,

总有一天，这扇门会打开。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And I shall see
和 我 将 看

我将会看到

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

['bekən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Beckon **to** **me** **.**
招手 到 我 .

向我招手。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
And **I** **must** **leave** **the** **firelight** **,**
和 我 必须 离开 这 火光 ,

我必须离开这火光了。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [glu:m]
And **seek** **the** **gloom**
和 寻找 这 愁云

并寻求阴郁

[wer] [stændz] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər]
Where **stands** **that** **shadowy** **figure**
在哪里 站立 那 阴暗的 数字

那个神秘的身影站在哪里?

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ru:m] .
Outside **my** **room** **.**
外部 我的 房间 .

在我房间外面。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kwestʃən]
In **vain** **it** **is** **to** **question**
在 徒劳 它 是 到 问题

质疑是徒劳的

[ʌv; əv] [haʊ] , [ɔ:r] [waɪ] ,
Of **how** **,** **or** **why** **,**
的 如何 , 或者 为什么 ,

如何，或者为什么

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The **Watcher** **of** **the** **Threshold**
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Makes **no** **reply** **.**
制作 不 回复 .

没有回应。

['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Only **amid** **the** **shadows**
仅有的 之中 这 阴影

只在阴影之中

['saɪlənt][hi:; hi][stændz] ,
Silent **he** **stands** **,**
沉默的 他 站立 ,

他静静地站着，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hoʊld][ə; eɪ]['si:krət] ,
With **eyes** **that** **hold** **a** **secret** **,**
和 眼睛 那 抓住 一个 秘密 ,

眼神中藏着秘密，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hændz] .
And **folded** **hands** **.**
和 折叠 双手 .

双手合十。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
Still standing in the darkness
仍然 常设 在 这 黑暗

依然伫立在黑暗中

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:r] ,
Outside my door ,
外部 我的 门 ,

在我门外，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
The Watcher of the Threshold
这 观察者 的 这 临界点

门槛守望者

[weɪts] [ˌevər'mɔ:r] .
Waits evermore .
等待 越来越 .

等待永无止境。

[ðə; ði] [greɪ] ['raɪdər]
THE GREY RIDER
这 灰色的 骑士

灰骑士

[waɪ] [raɪd][soʊ][fæst] [θru:] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Why ride so fast through the wind and rain ,
为什么 骑 所以 快速地 通过 这 风 和 雨 ,

为什么要冒着风雨飞驰?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[lest] [ə; eɪ][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][veɪn]
Lest a soul should call for me in vain
免得 一个 灵魂 应该 称呼 为了 我 在 徒劳

免得有人徒然呼唤我

[tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[naʊ] , [hu:z] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʃæl; ʃəl] [si:k] [ðaɪn] [eɪd] ,
Now , whose is the soul shall seek thine aid ,
现在 , 谁 是 这 灵魂 将 寻找 你的 援助 ,

现在，谁的灵魂将向你寻求帮助?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey Rider of the Shee ?
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sɔ:r] [ə'freɪd]
The soul of one that is sore afraid
这 灵魂 的 一 那 是 疮 害怕的

一个极度恐惧之人的灵魂

[tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .
To - night , O Vanathee .
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[oʊ] [fɪrz] [hiː; hi][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

O	**fears**	**he**	**the**	**flurry**	**of**	**wind**	**and**	**rain**	**,**
哦	恐惧	他	这	阵雪	的	风	和	雨	,

他惧怕狂风暴雨，

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?

Grey	**Rider**	**of**	**the**	**Shee**	**?**
灰色的	骑士	的	这	她	?

希伊的灰骑士?

[mɔːr] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [dred] [ðæt] [sɪrz] [hɪz; ɪz][breɪn]

More	**deep**	**is**	**the**	**dread**	**that**	**sears**	**his**	**brain**
更多的	深的	是	这	恐惧	那	西尔斯	他的	脑

更深层的恐惧灼烧着他的大脑

[tuː; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .

To	**-**	**night**	**,**	**O**	**Vanathee**	**.**
到	-	夜晚	,	哦	-	.

今夜，哦，瓦纳西。

[dʌz] [hiː; hi] [fɪr] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [bloʊz] ,

Does	**he**	**fear**	**the**	**tumult**	**of**	**clanging**	**blows**	**,**
做	他	害怕	这	骚乱	的	叮当声	打击	,

他是否惧怕铿锵有力的打击声?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?

Grey	**Rider**	**of**	**the**	**Shee**	**?**
灰色的	骑士	的	这	她	?

希伊的灰骑士?

[neɪ] , ['dɑːrkər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi] [noʊz]

Nay	**,**	**darker**	**still**	**is**	**the**	**fear**	**he**	**knows**
不	,	较暗	仍然	是	这	害怕	他	知道

不，他所知道的恐惧更加黑暗。

[tuː; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .

To	**-**	**night**	**,**	**O**	**Vanathee**	**.**
到	-	夜晚	,	哦	-	.

今夜，哦，瓦纳西。

[dʌz] [hiː; hi] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][waɪf][ɔːr][tʃaɪld] ,

Does	**he**	**fear**	**the**	**loss**	**of**	**wife**	**or**	**child**	**,**
做	他	害怕	这	损失	的	妻子	或者	孩子	,

他是否害怕失去妻子或孩子?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ?

Grey	**Rider**	**of**	**the**	**Shee**	**?**
灰色的	骑士	的	这	她	?

希伊的灰骑士?

[neɪ] , [ə; eɪ] ['terər] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [ðæts] [stɪl] [mɔːr] [waɪld]

Nay	**,**	**a**	**terror**	**holds**	**him**	**that's**	**still**	**more**	**wild**
不	,	一个	恐怖	持有	他	那就是	仍然	更多的	荒野

不，还有一种更加狂野的恐惧笼罩着他。

[tuː; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .

To	**-**	**night**	**,**	**O**	**Vanathee**	**.**
到	-	夜晚	,	哦	-	.

今夜，哦，瓦纳西。

[oʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɔːr] [ə'freɪd] ,

O	**what**	**should**	**make**	**him**	**so**	**sore**	**afraid**	**,**
哦	什么	应该	制作	他	所以	疮	害怕的	,

究竟是什么让他如此恐惧?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey **Rider** **of** **the** **Shee** **?**
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[hi:; hi] [fɪrz] [ə; eɪ] [reɪθ] [ðæt] [hɪm'self] [hæz; həz] [meɪd]
He **fears** **a** **wraith** **that** **himself** **has** **made**
他 恐惧 一个 幽灵 那 他自己 有 制成

他惧怕自己亲手制造的幽灵。

[tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .
To **-** **night** **,** **O** **Vanathee** **.**
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳西。

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [klenz] [frʌm; frəm] [fɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then **how** **shall** **you** **cleanse** **from** **fear** **his** **mind** **,**
然后 如何 将 你 洁净 从 害怕 他的 头脑 ,

那么，你该如何洗净他心中的恐惧呢?

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey **Rider** **of** **the** **Shee** **?**
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][blaɪnd]
I **will** **touch** **his** **eyes** **,** **and** **they** **shall** **be** **blind**
我 将要 触碰 他的 眼睛 , 和 他们 将 是 瞎的

我将触摸他的眼睛，他的眼睛就会失明。

[tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .
To **-** **night** **,** **O** **Vanathee** **.**
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳提。

[jet] [stɪl] [meɪ] [hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Yet **still** **may** **he** **know** **the** **voice** **of** **fear** **,**
然而 仍然 可能 他 知道 这 嗓音 的 害怕 ,

然而，他或许仍然能听出恐惧的声音。

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey **Rider** **of** **the** **Shee** **?**
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hɪr]
I **will** **touch** **his** **ears** **that** **he** **shall** **not** **hear**
我 将要 触碰 他的 耳朵 那 他 将 不是 听到

我要捂住他的耳朵，让他听不见。

[tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .
To **-** **night** **,** **O** **Vanathee** **.**
到 - 夜晚 , 哦 - .

今夜，哦，瓦纳提。

[jet] [ðæt] [reɪθ] [meɪ] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] ,
Yet **that** **wraith** **may** **linger** **around** **his** **bed** **,**
然而 那 幽灵 可能 萦绕 大约 他的 床 ,

然而，那幽灵或许会徘徊在他的床边。

[greɪ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:] ?
Grey **Rider** **of** **the** **Shee** **?**
灰色的 骑士 的 这 她 ?

希伊的灰骑士?

[noʊ] ['terər] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ded]

No	terror	shall	touch	the	quiet	dead
不	恐怖	将	触碰	这	安静的	死的

任何恐惧都无法触及寂静的亡灵。

[tuː; tə] - [naɪt] , [oʊ] - .

To	-	night	,	O	Vanathee	.
到	-	夜晚	,	哦	-	.

今夜，哦，瓦纳提。

[ʃiː] , [ʃiː] — ['fɛəriz] .

Shee	,	Sidhe	—	Fairies	.
她	,	希德	—	仙女	.

Shee，Sidhe——仙女。

- , [biːn] - [æn; ən] - ['taɪg] — ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Vanathee	,	Bean	-	an	-	Tighe	—	Woman	of	the	house	.
-	,	豆	-	一个	-	泰格	—	女士	的	这	房子	.

Vanathee，Bean-an-Tighe——女主人。

['dʒoʊn][ðə; ði] [meɪd]

JOAN	THE	MAID
琼	这	女佣

女仆琼

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pleɪsɪz] ,

Still	,	they	say	,	she	moves	through	the	old	-	time	places	,
仍然	,	他们	说	,	她	移动	通过	这	老的	-	时间	地方	,

不过，据说她仍然经常出入那些古老的地方。

['dʒoʊn][ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [sɔːrd] [gɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;

Joan	the	Maid	,	with	her	great	sword	girt	at	her	side	;
琼	这	女佣	,	和	她	伟大的	剑	束	在	她	边	;

圣女贞德，腰间佩着她的大剑；

[ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['feɪsɪz]

Sheen	of	wings	and	shimmer	of	angel	faces
希恩	的	翅膀	和	闪烁	的	天使	面孔

翅膀的光泽和天使脸庞的闪烁

['gæðər] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːn][dʌθ; dəθ][raɪd] .

Gather	around	her	as	she	on	doth	ride	.
收集	大约	她	作为	她	在	确实	骑	.

她骑马出发时，大家围在她身边。

[riːmz; ræŋs][ɔːr] [ɔː'liənz] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ɪn] ['splendər] ,

Rheims	or	Orleans	may	see	her	thus	in	splendour	,
兰斯	或者	奥尔良	可能	看	她	因此	在	辉煌	,

兰斯或奥尔良的人们或许能一睹她这般辉煌的风采。

['nevər] [ðə; ði][oʊld] ['dɒnreɪmi] [striːts] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Never	the	old	Domremy	streets	she	knew	,
绝不	这	老的	多姆雷米	街道	她	知道	,

她再也回不到她熟悉的旧多姆雷米街道了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

Here	she	walks	as	a	maiden	,	shy	and	slender	,
这里	她	散步	作为	一个	少女	,	害羞的	和	苗条	,

她像个少女一样走来，羞涩而纤细。

['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [braʊn] [fiːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] .

Brushing	with	bare	brown	feet	the	evening	dew	.
刷牙	和	裸	棕色的	脚	这	晚上	露	.

用赤裸的棕色双脚拂去傍晚的露水。

[ɔ:ft][du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Oft	**do**	**the**	**children**	**,**	**playing**	**in**	**the**	**meadows**	**,**
经常	做	这	孩子们	,	玩耍	在	这	草地	,

孩子们常常在草地上玩耍，

[si:] [hɜ:r; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [fer] ,

See	**her**	**watching**	**them**	**,**	**white**	**and**	**very**	**fair**	**,**
看	她	观看	他们	,	白色的	和	非常	公平的	,

看她注视着他们，皮肤白皙，非常漂亮。

['smaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Smiling	**lips**	**and**	**eyes**	**that**	**dream**	**in**	**the**	**shadows**	**,**
微笑	嘴唇	和	眼睛	那	梦	在	这	阴影	,

微笑的嘴唇和在阴影中做梦的眼睛，

['liliz] [ʌv; əv] [fræns] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

Lilies	**of**	**France**	**she**	**loved**	**so**	**in**	**her**	**hair**	**.**
百合花	的	法国	她	喜爱	所以	在	她	头发	.

她最爱的法国百合花，总是插在头发上。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [θru:] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['rəʊdweɪz] ['sti:lɪŋ] ,

So	**she**	**comes**	**,**	**through**	**those**	**quiet**	**roadways**	**stealing**	**,**
所以	她	来	,	通过	那些	安静的	道路	偷窃	,

于是她来了，沿着那些安静的小路偷东西，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [bend] ,

Where	**in**	**the**	**grey**	**church**	**still**	**her**	**people**	**bend**	**,**
在哪里	在	这	灰色的	教会	仍然	她	人们	弯曲	,

在灰色的教堂里，她的人们依然俯身祈祷。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðer; ðər] [oʊn] [seɪnt] , [ə'pi:lɪŋ] ;

Unto	**the**	**Maiden**	**,**	**their**	**own**	**saint**	**,**	**appealing**	**;**
到	这	少女	,	他们的	自己的	圣	,	上诉	;

向他们自己的圣女，也就是少女，发出呼吁；

['hi:rz] [ðem; ðəm] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [frend] .

Hears	**them**	**name**	**her**	**saviour**	**of**	**France**	**and**	**friend**	**.**
听到	他们	姓名	她	救主	的	法国	和	朋友	.

她听到他们称她为法国的救星和朋友。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['feɪsɪz] ,

She	**has**	**forgotten**	**now**	**the**	**mocking**	**faces**	**,**
她	有	被遗忘的	现在	这	嘲讽	面孔	,

她现在已经忘记了那些嘲笑的面孔。

['prɪzn] , [ænd; ənd] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ;

Prison	**,**	**and**	**wounds**	**,**	**and**	**torture**	**of**	**the**	**flame**	**;**
监狱	,	和	伤口	,	和	酷刑	的	这	火焰	;

监狱、伤口和烈火酷刑；

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [θru:] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pleɪsɪz] ,

Still	**,**	**they**	**say**	**,**	**she**	**moves**	**through**	**the**	**old**	**-**	**time**	**places**	**,**
仍然	,	他们	说	,	她	移动	通过	这	老的	-	时间	地方	,

不过，据说她仍然经常出入那些古老的地方。

['dʒoʊn][ðə; ði][meɪd] , [wens] [wʌns] , [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

Joan	**the**	**Maid**	**,**	**whence**	**once**	**,**	**long**	**since**	**,**	**she**	**came**	**.**
琼	这	女佣	,	何处	一次	,	长的	自从	,	她	来了	.

圣女贞德，很久以前，她从那里来到这里。

['nu:ˌbɛri] [taʊn]

NEWBURY	**TOWN**
纽伯里	镇

纽伯里镇

['ruːpərts] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Rupert's soldiers came riding , riding ,
鲁珀特的 士兵 来了 骑术 , 骑术 ,

鲁珀特的士兵骑马而来，骑马而来，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ,
All in the sunshine riding down ,
全部 在 这 阳光 骑术 向下 ,

阳光下山，一路骑行。

['sentɪd] [kəːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['floʊɪŋ] ,
Scented curls on the breezes flowing ,
香味 卷发 在 这 微风 流动 ,

微风中飘散着芬芳的卷发，

['bænərz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] ['bloʊɪŋ] ,
Banners dancing and bugles blowing ,
横幅 跳舞 和 号角 吹 ,

旗帜飘扬，号角齐鸣

['geɪli] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Gaily the troops came riding , riding ,
兴高采烈地 这 军队 来了 骑术 , 骑术 ,

军队欢快地骑马而来，骑马而来

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

['belz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ,
Bells in the church towers all were swinging ,
钟声 在 这 教会 塔楼 全部 是 摇摆 ,

教堂钟楼上的钟都在摇晃，

[flægz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stroʊn] ;
Flags were waving and flowers were strown ;
旗帜 是 挥手 和 花朵 是 散落 ;

旗帜飘扬，鲜花遍地；

['roʊziz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
Roses lay in the road before them ,
玫瑰 躺 在 这 路 前 他们 ,

他们面前的路上散落着玫瑰花，

['roʊziz] [reɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Roses rained from the casements o'er them ,
玫瑰 下雨了 从 这 窗户 超过 他们 ,

玫瑰花瓣从窗户飘落，洒在他们身上。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
All in the streets , with shout and singing ,
全部 在 这 街道 , 和 喊 和 歌唱 ,

街上到处都是欢呼歌声，

[preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Prayed that the King might win his own .
祈祷 那 这 国王 可能 赢 他的 自己的 .

祈祷国王能够赢得属于他自己的胜利。

['ruːpərts] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
Rupert's soldiers came riding , riding ,
鲁珀特的 士兵 来了 骑术 , 骑术 ,

鲁珀特的士兵骑马而来，骑马而来，

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
All in the darkness riding down ;
全部 在 这 黑暗 骑术 向下 ;

所有人都在黑暗中向下骑行;

['nevər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [tʃaɪmd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,
Never a church - bell chimed to greet them ,
绝不 一个 教会 - 钟 齐声说道 到 迎接 他们 ,

从未有教堂的钟声响起迎接他们,

['nevər] [ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
Never a maid came forth to meet them ;
绝不 一个 女佣 来了 前进 到 见面 他们 ;

没有一个女仆出来迎接他们;

['broʊkən] , [dɪ'fi:tɪd] , [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
Broken , defeated , they came riding
破碎的 , 战败 , 他们 来了 骑术

他们溃败而归，骑马而来。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

['nevər] [mɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ]
Never more while the bells are calling
绝不 更多的 尽管 这 铃铛 是 呼叫

钟声响起之时，永不再来

['ru:pərts] ['soʊldʒərz] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
Rupert's soldiers come riding down ;
鲁珀特的 士兵 来 骑术 向下 ;

鲁珀特的士兵骑马下来;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] , [wɪð; wɪθ]['bju:gəlz] ['bloʊɪŋ]
They have ridden , with bugles blowing
他们 有 骑 , 和 号角 吹

他们骑马而来，号角齐鸣

['ɪntu:][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊɪŋ] ,
Into a land beyond our knowing ,
进入 一个 土地 超过 我们的 会心 ,

进入我们未知的领域,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第3/4页

['nevər] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['futsteps] ['fɔ:lɪŋ]
Never more shall their footsteps falling
绝不 更多的 将 他们的 脚步声 坠落

他们的脚步声将不再响起

[hɔ:nt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [taʊn] .
Haunt the streets of Newbury town .
出没 这 街道 的 纽伯里 镇 .

漫步在纽伯里镇的街道上。

[jet] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] , ['aɪdli] ['dri:miŋ] ,
Yet , as I sit here , idly dreaming ,
然而 , 作为 我 坐 这里 , 闲散地 做梦 ,

然而，当我坐在这里，漫无目的地做梦时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɑ:nwərd] [floʊ] ,
Watching the water onward flow ,
观看 这 水 向前 流动 ,

看着水继续向前流淌，

[stɪl] [aɪ] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] ,
Still I see , in the sun or shadow ,
仍然 我 看 , 在 这 太阳 或者 阴影 ,

我仍然看到，无论是在阳光下还是阴影里，

['ru:pərts] ['soʊldʒərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Rupert's soldiers across the meadow ,
鲁珀特的 士兵 穿过 这 草地 ,

鲁珀特的士兵们穿过草地，

['bænərz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvlɑ:k] ['stri:mɪŋ] ,
Banners blowing and lovelocks streaming ,
横幅 吹 和 爱情锁 流媒体 ,

横幅飘扬，爱情锁飞舞，

['raɪdɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
Riding back from the long ago .
骑术 后退 从 这 长的 前 .

从遥远的过去骑马而来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ] ,
And in my dreams they still are riding ,
和 在 我的 梦境 他们 仍然 是 骑术 ,

在我的梦里，他们依然在骑行。

['vɪktər] [ɔ:r] ['væŋkwɪʃt] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] ;
Victor or vanquished , riding down ;
胜利者 或者 战败者 , 骑术 向下 ;

胜利者或战败者，骑马而下；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] [stru:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] —
Now with the roses strewn before them —
现在 和 这 玫瑰 散落的 前 他们 —

如今，玫瑰花散落在他们面前——

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['gæðərɪŋ] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] —
Now with the darkness gathering o'er them —
现在 和 这 黑暗 采集 超过 他们 —

如今，黑暗正笼罩着他们——

['ru:pərts] ['soʊldʒərz] , [fər'evər] ['raɪdɪŋ]
Rupert's soldiers , forever riding
鲁珀特的 士兵 , 永远 骑术

鲁珀特的士兵们，永远驰骋

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [taʊn] .
Through the streets of Newbury town .
通过 这 街道 的 纽伯里 镇 .

穿过纽伯里镇的街道。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A CHRISTMAS HYMN
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ]['beɪbi] - ,
No room for Thee , O Baby Jesukin ,
不 房间 为了 汝 , 哦 婴儿 - ,

没有你的位置，哦，小耶稣金，

[noʊ] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn] ;
No room within the inn ;
不 房间 之内 这 客栈 ;

客栈里没有空房了；

['oʊnli][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [ɪz] ['stændɪŋ] [waɪd] ,
Only the stable door is standing wide ,
仅有的 这 稳定的 门 是 常设 宽的 ,

只有马厩的门敞开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd]
And there inside
和 那里 里面

而里面

[ðə; ði][ɑ:ks][ænd; ənd] [æs] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ['fɔridz] [baʊ; boʊ]
The ox and ass their patient foreheads bow
这 牛 和 屁股 他们的 病人 额头 弓

牛和驴，它们耐心的额头低垂着

[bɪ'fɔ:r] [ði:] [naʊ] .
Before Thee now .
前 汝 现在 .

现在就在你面前。

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
No room for Thee , O little Lord of all ,
不 房间 为了 汝 , 哦 小的 主 的 全部 ,

万物之主，你无处容身。

[ɪn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ɪn] [hɔ:l] ;
In cottage or in hall ;
在 小屋 或者 在 大厅 ;

在小屋里或大厅里；

[jet] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['steɪb(ə)l]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [saʊnd]
Yet o'er Thy stable angel voices sound
然而 超过 你的 稳定的 天使 声音 声音

然而，在你稳定的天使之声之上回荡

['telɪŋ] [ə'raʊnd]
Telling around
讲述 大约

四处打听

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm]
To the wide world a Prince is born to them
到 这 宽的 世界 一个 王子 是 出生 到 他们

对于整个世界而言，一位王子诞生了。

[ɪn] ['beθlihem] .
In Bethlehem .
在 伯利恒 .

在伯利恒。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiː] — [jet] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋz] [hæv; həv][sped]
No room for Thee — yet the wise Kings have sped
不 房间 为了 汝 — 然而 这 明智的 国王 有 加速

没有你的位置——然而睿智的君王们却已匆匆而过。

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [bed] ,
To kneel beside Thy bed ,
到 下跪 旁 你的 床 ,

跪在你的床边，

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] , [mɜːr] , ['frænkɪnsens] , [ænd; ənd][goʊld] ,
Offering their gifts , myrrh , frankincense , and gold ,
提供 他们的 礼物 , 没药 , 乳香 , 和 金子 ,

他们献上礼物：没药、乳香和黄金。

[tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][hoʊld] ;
To Thee to hold ;
到 汝 到 抓住 ;

交托于你；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
And all the angel armies of the air
和 全部 这 天使 军队 的 这 空气

还有空中所有的天使天军。

[ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
Are gathered there .
是 聚集 那里 .

聚集在那里。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiː] — [jet] [ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [ɪz] [ðaɪn] ,
No room for Thee — yet the wide earth is Thine ,
不 房间 为了 汝 — 然而 这 宽的 地球 是 瘦 ,

没有你的位置——然而广阔的大地是你的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ;
And this poor heart of mine ;
和 这 贫穷的 心 的 矿 ;

还有我这颗可怜的心；

[ðoʊ] [ɔːft] [ðaɪ] [hænd][hæz; həz][traɪd] [ɪts] [dɔːz] [ɪn][veɪn] ,
Though oft Thy Hand has tried its doors in vain ,
尽管 经常 你的 手 有 尝试 它是 门 在 徒劳 ,

虽然你的手多次徒劳地尝试打开大门，

[jet] [kʌm] [ə'gen] ;
Yet come again ;
然而 来 再次 ;

然而，请再来一次；

[waɪd] ['oʊpən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] — [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Wide **open** **now** **it** **stands** **—** **O** **Light** **of** **Light** **,**
宽的 打开 现在 它 站立 — 哦 光 的 光 ,

如今它完全敞开——哦，光明中的光明!

['entər][tuː; tə] - [naɪt] .
Enter **to** **-** **night** **.**
进入 到 - 夜晚 .

今晚入场。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] - [sɔːŋ]
THE **SHEPHERDS** **'** **SONG**
这 牧羊人 - 歌曲

牧羊人的歌

[wiː; wi][biː; bi] ['sɪli] ['ʃepərdz] ,
We **be** **silly** **shepherds** **,**
我们 是 愚蠢的 牧羊人 ,

我们真是愚蠢的牧羊人，

[men][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'naʊn] ,
Men **of** **no** **renown** **,**
男人 的 不 名声 ,

无名之辈，

['gaːdiŋ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['ʃiːpfəʊld]
Guarding **well** **our** **sheepfolds**
守护 出色地 我们的 羊圈

看守好我们的羊圈

[hɑːrd][baɪ] ['beθlihem] [taʊn] ;
Hard **by** **Bethlehem** **town** **;**
难的 经过 伯利恒 镇 ;

靠近伯利恒镇;

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [gɑːrd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Baby **Jesus** **,** **guard** **us** **all** **,**
婴儿 耶稣 , 警卫 我们 全部 ,

小耶稣，请守护我们。

[kɑːt] [ænd; ənd] ['ʃiːpfoʊld] , ['baʊər] [ænd; ənd] [stɔːl] .
Cot **and** **sheepfold** **,** **bower** **and** **stall** **.**
婴儿床 和 羊圈 , 凉亭 和 摊位 .

羊舍和羊圈，凉亭和羊栏。

[waɪld][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
Wild **the** **wind** **was** **blowing** **,**
荒野 这 风 曾是 吹 ,

狂风呼啸，

['sʌd(ə)n] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
Sudden **all** **was** **still** **,**
突然 全部 曾是 仍然 ,

突然间，一切都静止了。

['læftər] [sɔːft][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
Laughter **soft** **of** **angels**
笑声 柔软的 的 天使

天使般的轻柔笑声

[ræŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
Rang **from** **hill** **to** **hill** **.**
响铃 从 爬坡道 到 爬坡道 .

从一座山丘到另一座山丘。

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn]
Baby Jesus , Thou wast born
婴儿 耶稣 , 你 浪费 出生

圣婴耶稣，你降生了

[er] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [peɪld] [tuː; tə][mɔːrn] .
Ere that midnight paled to morn .
埃雷 那 午夜 苍白 到 早晨 .

午夜消逝，黎明到来之前。

[siːk] [wiː; wi] [naʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]
Seek we now Thy presence
寻找 我们 现在 你的 在场

我们现在寻求你的同在

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] ;
With our gifts of love ;
和 我们的 礼物 的 爱 ;

我们满怀爱意地献上礼物;

['fiːlɪks] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['læmkɪn] ,
Felix brings a lambkin ,
菲利克斯 带来 一个 羔羊 ,

菲利克斯带来了一只小羊羔，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dʌv] .
I will give a dove .
我 将要 给 一个 鸽子 .

我会送一只鸽子。

['beɪbi]['dʒiːzəs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Baby Jesus , small and sweet ,
婴儿 耶稣 , 小的 和 甜的 ,

小耶稣，小巧可爱

[loʊ] , [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
Lo , we lay them at Thy feet .
洛 , 我们 躺 他们 在 你的 脚 .

看哪，我们将它们放在你的脚前。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
Just a little baby lying in a manger ,
只是 一个 小的 婴儿 说谎 在 一个 马槽 ,

只是一个躺在马槽里的小婴儿，

[gɑːd][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
God of Gods and Light of Lights , the mighty King of Kings ,
上帝 的 神 和 光 的 灯 , 这 强大的 国王 的 国王 ,

众神之神，光之光，至高无上的万王之王

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəlz] [tʃænt] [ðer; ðər][glæd] [ɪ'vændʒel] ,
the choiring angels chant their glad evangels ,
这 合唱 天使 咏 他们的 高兴的 福音 ,

天使们齐声吟唱着欢快的福音，

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

All	the	air	is	pulsing	with	the	music	of	their	wings	.
全部	这	空气	是	脉动	和	这	音乐	的	他们的	翅膀	.

空气中仿佛都充满了它们翅膀拍打的音乐。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɑːn] ['mɛriːz] [brest] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Just	a	little	baby	on	Mary's	breast	that	bore	Him	,
只是	一个	小的	婴儿	在	玛丽的	胸部	那	钻孔	他	,

祂出生后，玛利亚怀里还只是个小小的婴儿。

['helpləs] [fiːt] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [nuː] [noʊ] [wɜːrd] ,

Helpless	feet	,	and	clinging	hands	,	and	lips	that	knew	no	word	,
无助	脚	,	和	依恋	双手	,	和	嘴唇	那	知道	不	单词	,

无助的双脚，紧紧抓住的双手，以及无法言语的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - ['sɪŋɪŋ] ,

And	the	darkness	ringing	with	the	angels	'	singing	,
和	这	黑暗	铃声	和	这	天使	-	歌唱	,

黑暗中回荡着天使的歌声，

['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] , " [ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Sounding	through	the	solemn	night	,	"	All	glory	to	the	Lord	.
听起来	通过	这	庄严	夜晚	,	"	全部	荣耀	到	这	主	.

在庄严肃穆的夜空中回荡着："一切荣耀归于主。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] ['kloʊðɪŋ] —

"	Just	a	little	baby	wrapped	in	swaddling	clothing	—
"	只是	一个	小的	婴儿	包装	在	襁褓	衣服	—

"只是一个裹在襁褓里的小婴儿——

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fər'evər] [θrilz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɜːrθ] ,

All	the	earth	forever	thrills	rejoicing	in	that	birth	,
全部	这	地球	永远	刺激	欢欣鼓舞	在	那	出生	,

整个大地将永远为那新生而欢欣雀跃。

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['flaɪɪŋ] [stɪl] ['hiːrz] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] ['kraɪɪŋ] ,

Through	the	centuries	flying	still	hears	those	angels	crying	,
通过	这	几个世纪	飞行	仍然	听到	那些	天使	哭泣	,

几个世纪以来，飞翔的人们依然能听到天使的哭泣声。

" ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	Glory	be	to	God	on	high	,	and	peace	,	goodwill	to	earth	.
"	荣耀	是	到	上帝	在	高的	,	和	和平	,	善意	到	地球	.

荣耀归于至高无上的上帝，平安归于地上所喜悦的人。

" [diː] [prə'fʌndɪs]

"	DE	PROFUNDIS
"	德语	深渊

"深渊

[lɔːrd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] - [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] ,

Lord	,	from	this	prison	-	house	that	we	have	built	,
主	,	从	这	监狱	-	房子	那	我们	有	建造	,

主啊，从我们所建造的这座监狱里，

[ðɪs] [dɑːrk] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

This	dark	abode	of	pain	and	misery	,
这	黑暗的	住所	的	疼痛	和	苦难	,

这个充满痛苦和悲惨的黑暗居所，

['feɪljər] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

Failure	and	guilt	,
失败	和	有罪	,

失败和内疚

[wi:; wi] [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi] [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə] [ði:] ,

We	stretch	our	hands	,	we	stretch	our	hands	to	Thee	,
我们	拉紧	我们的	双手	,	我们	拉紧	我们的	双手	到	汝	,

我们伸出双手，我们向你伸出双手，

[lɔ:rd] , [set] [ˌju: 'es] [fri:] .

Lord	,	set	us	free	.
主	,	放	我们	自由的	.

主啊，求你释放我们。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔ:l] — [ðaʊ] [nəʊ] [wel]

O	Lord	,	Thou	knowest	all	—	Thou	knowest	well
哦	主	,	你	最了解	全部	—	你	最了解	出色地

主啊，祢无所不知，祢深知一切。

[ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [si:] ,

The	groping	hands	,	the	eyes	that	would	not	see	,
这	摸索	双手	,	这	眼睛	那	会	不是	看	,

那双摸索的手，那双视而不见的眼睛，

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [fel] ;

The	feet	that	fell	;
这	脚	那	跌倒	;

坠落的双脚；

[jet] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [feɪn] — [ɑ:r; ər] [feɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,

Yet	are	we	fain	—	are	fain	to	come	to	Thee	,
然而	是	我们	欣然	—	是	欣然	到	来	到	汝	,

然而，我们多么渴望——多么渴望来到你面前，

[lɔ:rd] , [set] [ˌju: 'es] [fri:] .

Lord	,	set	us	free	.
主	,	放	我们	自由的	.

主啊，求你释放我们。

['bɪtər] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Bitter	the	chains	that	we	have	borne	so	long	,
苦的	这	链条	那	我们	有	出生	所以	长的	,

我们背负的枷锁如此之久，真是苦不堪言。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sɪn] [wi:; wi] [woʊv] [soʊ] ['hi:dləsli] ;

The	chains	of	sin	we	wove	so	heedlessly	;
这	链条	的	罪	我们	编织	所以	鲁莽地	;

我们如此漫不经心地编织了罪恶的锁链；

[loʊ] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] ,

Lo	,	Thou	art	strong	,
洛	,	你	艺术	强的	,

看哪，你很强大，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:ps] [wi:; wi] [kraɪ] — [wi:; wi] [kraɪ] [tu:; tə] [ði:] ,

Out	of	the	deeps	we	cry	—	we	cry	to	Thee	,
出去	的	这	深水	我们	哭	—	我们	哭	到	汝	,

我们从深渊中呼喊——我们向你呼喊，

[lɔ:rd] , [set] [ˌju: 'es] [fri:] .

Lord	,	set	us	free	.
主	,	放	我们	自由的	.

主啊，求你释放我们。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd]

THE	CRY	OF	THE	DAMNED
这	哭	的	这	该死的

亡灵的哀嚎

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['pɪti][fɔːr; fər][juː 'es] ? — [juː; jʊ] , [huː] [stænd]

Have	you	no	pity	for	us	?	—	You	,	who	stand
有	你	不	遗憾	为了	我们	?	—	你	,	WHO	站立

你们对我们没有丝毫怜悯之心吗？——你们这些站在这里的人

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [wɪn] ,

Within	that	Heaven	that	we	may	never	win	,
之内	那	天堂	那	我们	可能	绝不	赢	,

在那我们或许永远无法赢得的天堂里，

[huː] [noʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [lænd]

Who	know	the	golden	streets	of	that	fair	land
WHO	知道	这	金的	街道	的	那	公平的	土地

谁知道那片美丽土地上的金色街道

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [fiːt] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] .

Our	weary	feet	are	fain	to	be	within	.
我们的	厌倦	脚	是	欣然	到	是	之内	.

我们疲惫的双脚渴望回到室内。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ruːθ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [mʌst; məst][ə'baɪd]

Have	you	no	ruth	for	us	,	who	must	abide
有	你	不	露丝	为了	我们	,	WHO	必须	遵守

你对我们这些必须遵守律法的人难道没有一丝怜悯之心吗?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ?

In	the	great	horror	of	the	night	outside	?
在	这	伟大的	恐怖	的	这	夜晚	外部	?

外面是怎样一番恐怖的夜色?

[wiː; wi] , [tuː] , [wʌns] [nuː] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

We	,	too	,	once	knew	of	laughter	and	delight	,
我们	,	也	,	一次	知道	的	笑声	和	喜	,

我们也曾体验过欢笑和快乐，

[huː] [naʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ðiːz] ['wɪri] [roʊdz] [ʌv; əv] [peɪn] ;

Who	now	must	walk	these	weary	roads	of	pain	;
WHO	现在	必须	走	这些	厌倦	道路	的	疼痛	;

如今谁将不得不走上这条充满痛苦的漫长道路?

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [pjʊr] [æz; əz] [jɔːrz] , ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [braɪt] ,

Our	hearts	were	pure	as	yours	,	our	faces	bright	,
我们的	心	是	纯的	作为	你的	,	我们的	面孔	明亮的	,

我们的心和你们一样纯洁，我们的脸庞灿烂，

[ɪn] [ðæt] [glæd][laɪf][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ə'gen] ;

In	that	glad	life	we	may	not	know	again	;
在	那	高兴的	生活	我们	可能	不是	知道	再次	;

那段美好的时光，我们或许再也无法重温;

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər] ['hev(ə)n] [tuː] — ['iːv(ə)n][wiː; wi]

We	might	have	gained	your	Heaven	too	—	even	we
我们	可能	有	获得	你的	天堂	也	—	甚至	我们

我们或许也能赢得你们的天堂——即使我们

[huː] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meməri] .

Who	dwell	with	madness	and	with	memory	.
WHO	住	和	疯狂	和	和	记忆	.

与疯狂和记忆为伴的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [wer] [jʊr; jər] [fiːt]

Within	the	pleasant	pastures	where	your	feet
之内	这	令人愉快的	牧场	在哪里	你的	脚

在你的双脚所踏的宜人牧场上

[streɪ] , [kʌmz] [ðer; ðər]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] ?

Stray	**,**	**comes**	**there**	**never**	**thought**	**of**	**our**	**distress**	**?**
流浪	,	来	那里	绝不	想法	的	我们的	痛苦	?

流浪者，来到这里，难道从未想过我们的困境吗?

[du:]['aʊər; ɑ:r] [weilz] ['nevər] [mɑ:r][jʊr; jər]['mju:zɪk] [swi:t] ?

Do	**our**	**wails**	**never**	**mar**	**your**	**music**	**sweet**	**?**
做	我们的	哀嚎	绝不	马尔	你的	音乐	甜的	?

我们的哭喊声难道不会破坏你美妙的音乐吗?

['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [drɑ:ft] [tu:; tə] ['bɪtərnəs] ?

Our	**parched**	**throats**	**change**	**your**	**draught**	**to**	**bitterness**	**?**
我们的	干渴	喉咙	改变	你的	草稿	到	苦味	?

我们干渴的喉咙让你的饮料变得苦涩?

[jʊr; jər] [tʃæns] [wʌz; wəz]['aʊərz] — [wi:; wi][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ; [jes] , [wi:; wi] [noʊ]

Your	**chance**	**was**	**ours**	**—**	**we**	**lost**	**it**	**;**	**yes**	**,**	**we**	**know**
你的	机会	曾是	我们的	—	我们	丢失的	它	;	是的	,	我们	知道

你们的机会原本属于我们——我们错失了；是的，我们知道。

['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] — [bʌt; bət] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [soʊ] ?

Ours	**was**	**the**	**fault**	**—**	**but**	**,**	**is**	**it**	**easier**	**so**	**?**
我们的	曾是	这	过错	—	但	,	是	它	更轻松	所以	?

错在我们这边——但是，这样就容易些吗?

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['aʊərz] ? — [ðə; ði] ['dæzld] [aɪz] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Yet	**was**	**it**	**ours**	**?**	**—**	**The**	**dazzled**	**eyes**	**and**	**blind**	**,**
然而	曾是	它	我们的	?	—	这	眼花缭乱	眼睛	和	瞎的	,

但它真的是我们的吗? ——那些眼花缭乱、双目失明的人

[ðə; ði] [wɪlz] [ðæt] [nu:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [gʊd] ,

The	**wills**	**that**	**knew**	**,**	**but**	**could**	**not**	**hold**	**the**	**good**	**,**
这	遗嘱	那	知道	,	但	可以	不是	抓住	这	好的	,

那些明知美好却无法留住美好的意志，

[ðə; ði]['groʊpɪŋ] [fi:t] , [ðæt] [feɪld] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][faɪnd] ,

The	**groping**	**feet**	**,**	**that**	**failed**	**the**	**path**	**to**	**find**	**,**
这	摸索	脚	,	那	失败的	这	小路	到	寻找	,

那双摸索着寻找出路的脚，

[ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] ?

The	**wild**	**desires**	**that**	**filled**	**the**	**tainted**	**blood**	**?**
这	荒野	欲望	那	已填	这	受污染的	血	?

是那些充斥在污浊血液中的狂野欲望吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ru:θ] , [hu:] [ðoʊz] [braɪt] ['bæriərz] [krɔ:st] ,

Have	**you**	**no**	**ruth**	**,**	**who**	**those**	**bright**	**barriers**	**crossed**	**,**
有	你	不	露丝	,	WHO	那些	明亮的	障碍	交叉	,

你难道没有一丝怜悯之心吗? 你竟跨越了那些耀眼的屏障?

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm]['oʊpən] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər][lɔ:st] ?

For	**us**	**,**	**who**	**saw**	**them**	**open**	**—**	**and**	**are**	**lost**	**?**
为了	我们	,	WHO	锯	他们	打开	—	和	是	丢失的	?

对我们这些看到它们打开却迷失方向的人来说?

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

OUR	**LADY**	**OF**	**REMEMBRANCE**
我们的	女士	的	纪念

圣母纪念堂

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɪm] ['ri:ses]

She	**stoops**	**to**	**us**	**from**	**her**	**dim**	**recess**
她	门廊	到	我们	从	她	暗淡	凹陷处

她从昏暗的角落里俯身看着我们。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ;
With **weary** **and** **wistful** **eyes** **;**
和 厌倦 和 怅惘 眼睛 ;

眼神疲惫而惆怅;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] - [swɪŋ] ,
She **has** **grown** **so** **tired** **of** **the** **censer's** **swing** **,**
她 有 生长 所以 疲劳的 的 这 - 摇摆 ,

她已经厌倦了香炉的摇晃。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Of **the** **white** **-** **robed** **choir** **and** **the** **songs** **they** **sing** **,**
的 这 白色的 - 身着长袍 唱诗班 和 这 歌曲 他们 唱歌 ,

身穿白袍的唱诗班和他们所唱的歌曲,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [peɪl] [hænd] , [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə] [bles] ,
Of **the** **priest's** **pale** **hand** **,** **upraised** **to** **bless** **,**
的 这 牧师的 苍白 手 , 抬起 到 保佑 ,

牧师苍白的手举起,准备祝福,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
And **the** **feast** **and** **the** **sacrifice** **.**
和 这 盛宴 和 这 牺牲 .

还有宴席和献祭。

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [blest]
They **bow** **to** **her** **as** **the** **Mother** **blest**
他们 弓 到 她 作为 这 母亲 祝福

他们向她鞠躬,尊她为蒙福的母亲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l][gɑ:d] ;
Of **the** **great** **and** **awful** **God** **;**
的 这 伟大的 和 可怕 上帝 ;

伟大而可畏的神;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hoʊldz] ['dɪrɪst] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,
But **her** **heart** **holds** **dearest** **His** **early** **years** **,**
但 她 心 持有 亲爱的 他的 早期的 年 ,

但她心中最珍视的是他的早年时光。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] ,
The **childish** **laughter** **,** **the** **childish** **tears** **,**
这 幼稚 笑声 , 这 幼稚 眼泪 ,

孩童般的笑声,孩童般的眼泪

[er] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [prest] ,
Ere **His** **feet** **had** **the** **road** **of** **sorrows** **pressed** **,**
埃雷 他的 脚 有 这 路 的 悲伤 按下 ,

在他踏上苦难之路之前,

[ɔ:r][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [hæd; həd][trɑ:d] .
Or **the** **way** **to** **the** **cross** **had** **trod** **.**
或者 这 方式 到 这 叉 有 践踏 .

或者说,通往十字架的道路已被践踏。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] —
Her **thoughts** **go** **back** **to** **the** **days** **of** **yore** **—**
她 想法 去 后退 到 这 天 的 昔时 —

她的思绪回到了过去——

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] ,
Away **from** **the** **garish** **light** **,**
离开 从 这 扎眼 光 ,

远离刺眼的灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [droʊnɪŋ] ['melədi] ,

And	the	organ's	droning	melody	,
和	这	器官的	无人机	旋律	,

还有管风琴单调的旋律，

[tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

To	the	starry	shores	of	Galilee	,
到	这	繁星	海岸	的	加利利	,

前往加利利星光璀璨的海岸，

[tu:; tə][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,

To	the	vines	that	shaded	her	cottage	door	,
到	这	藤蔓	那	阴影	她	小屋	门	,

到遮蔽她小屋门前的藤蔓那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [naɪt] .

And	the	hush	of	the	Eastern	night	.
和	这	嘘	的	这	东	夜晚	.

还有东方夜晚的静谧。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bendz] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɪm] ['ri:ses]

So	she	bends	to	us	from	her	dim	recess
所以	她	弯曲	到	我们	从	她	暗淡	凹陷处

于是，她从昏暗的角落里俯身向我们走来。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

With	weary	and	wistful	eyes	,
和	厌倦	和	怅惘	眼睛	,

带着疲惫而惆怅的眼神，

[ænd; ənd][tɜ:rnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪpərz] - [laɪt]

And	turns	away	from	the	tapers	'	light
和	转弯	离开	从	这	锥形	-	光

他转过身，背对着烛光。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

To	dream	of	the	cool	and	the	hush	of	night	,
到	梦	的	这	凉爽的	和	这	嘘	的	夜晚	,

梦见夜晚的凉爽和静谧，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:sts] [peɪl] [hænd] , [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə] [bles] ,

From	the	priest's	pale	hand	,	upraised	to	bless	,
从	这	牧师的	苍白	手	,	抬起	到	保佑	,

从神父苍白的、举起祝福的手上，

[tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['i:stərn] [skaɪz] .

To	the	starry	Eastern	skies	.
到	这	繁星	东	天空	.

致东方繁星点点的夜空。

[meɪd] ['meri]

MAID	MARY
女佣	玛丽

玛丽女仆

[meɪd] ['meri] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r]

Maid	Mary	sat	at	her	cottage	door
女佣	玛丽	卫星	在	她	小屋	门

玛丽小姐坐在她小屋的门口

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə,li] ;

By	the	Lake	of	Galilee	;
经过	这	湖	的	加利利	;

在加利利湖边；

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hɜːr; hər] ['liliz] [wɜːr; wər] ,
Tall and stately her lilies were ,
高的 和 庄严 她 百合花 是 ,

她的百合花高挑挺拔，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['lɪli] [wʌn] - [hæf] [soʊ] [fer]
But never was lily one - half so fair
但 绝不 曾是 百合 一 - 一半 所以 公平的

但莉莉的一半从未如此美丽过。

[ɔːr] [hæf] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .
Or half so pure as she .
或者 一半 所以 纯的 作为 她 .

或者只有她一半纯洁。

([oʊ] ['meri] , [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
(O Mary , Maid and Mother of God ,
(哦 玛丽 , 女佣 和 母亲 的 上帝 ,

（哦，玛利亚，天主之母，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .)
I pray you , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

请你为我祈祷。）

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['daːkənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
The shadows darkened along the shore
这 阴影 变暗 沿着 这 支撑

岸边的阴影越来越深。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ;
Of the Lake of Galilee ;
的 这 湖 的 加利利 ;

加利利湖的；

[wʌt] [steps] [wɜːr; wər] [ðoʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] ?
What steps were those , as the twilight fell ?
什么 步骤 是 那些 , 作为 这 暮 跌倒 ?

暮色降临之际，那些脚步声究竟是什么?

[loʊ] , ['gɑːdz] [greɪt] ['eɪndʒl] , ['geɪbriəl] :
Lo , God's great angel , Gabriel :
洛 , 神的 伟大的 天使 , 加布里埃尔 :

看哪，上帝的伟大天使加百列：

" [heɪl] , ['blesɪd; blest] [ʌv; əv] [gɑːd] !
" Hail , blessed of God !
" 冰雹 , 蒙福 的 上帝 !

“万岁，蒙神祝福者！”

" [speɪk] [hiː; hi] .
" spake he .
" 说 他 .

他说道。

([oʊ] ['geɪbriəl] , [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
(O Gabriel , Prince of the hosts of God ,
(哦 加布里埃尔 , 王子 的 这 主持人 的 上帝 ,

（哦，加百列，上帝军队的统帅，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .)
I pray you , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

请你为我祈祷。）

[meɪd] ['meri] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr]
Maid Mary knelt on her cottage floor
女佣 玛丽 跪下 在 她 小屋 地面

玛丽小姐跪在她小屋的地板上。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ;
By the Lake of Galilee ;
经过 这 湖 的 加利利 ;

在加利利湖边;

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt]
And kneeling , dreamed strange dreams and sweet
和 跪着 , 梦见 奇怪的 梦境 和 甜的

跪着，做了些奇异而甜蜜的梦。

[ʌv; əv]['beɪbi]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['dɪmpld] [fiːt] ,
Of baby fingers and dimpled feet ,
的 婴儿 手指 和 凹陷的 脚 ,

婴儿的小手和有酒窝的小脚丫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] :
And a Holy Thing to be :
和 一个 圣 事物 到 是 :

而成为一件神圣的事:

([oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - [bɔːrn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
(O Christ , the Virgin - born Son of God ,
(哦 基督 , 这 处女 - 出生 儿子 的 上帝 ,

（哦，基督，童贞女所生的上帝之子，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][˛em 'iː] .)
I pray You , pray for me .)
我 祈祷 你 , 祈祷 为了 我 .)

我祈求您，请为我祈祷。）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɔː(r)]
But she did not dream , as the night passed o'er
但 她 做过 不是 梦 , 作为 这 夜晚 通过了 超过

但她没有做梦，夜色渐渐消逝。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ,
By the Lake of Galilee ,
经过 这 湖 的 加利利 ,

在加利利湖边，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,
Of the weary ways that the feet should tread ,
的 这 厌倦 方式 那 这 脚 应该 踏 ,

双脚应踏过的疲惫之路，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːrni] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] [hed] ,
Of a thorny crown for a baby head ,
的 一个 带刺的 王冠 为了 一个 婴儿 头 ,

为婴儿的头戴荆棘冠冕，

[ɔːr][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] ['kælvəri] .
Or a cross on Calvary .
或者 一个 叉 在 加略山 .

或者髑髅地上的十字架。

([oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [oʊ] [θɔːrn] - [kraʊnd] [gɑːd] ,
(O Son of Mary , O thorn - crowned God ,
(哦 儿子 的 玛丽 , 哦 刺 - 加冕 上帝 ,

（玛利亚之子，荆棘冠冕的神，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .)

I	pray	You	,	pray	for	me	.	)
我	祈祷	你	,	祈祷	为了	我	.	)

我祈求您，请为我祈祷。）

[ðə; ði] [tuː] [kraʊnz]

THE	TWO	CROWNS
这	二	皇冠

双冠

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] ,

The	young	King	rode	through	the	City	street	,
这	年轻的	国王	骑	通过	这	城市	街道	,

年轻的国王骑马穿过城市街道，

[soʊ] ['gæləntˌ] , [geɪ] [ænd; ənd][boʊld] ;

So	gallant	,	gay	and	bold	;
所以	英勇	,	同性恋	和	大胆的	;

如此英勇、快乐、大胆；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊziz] [struːn] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

There	were	roses	strewn	'	neath	his	horse's	feet	,
那里	是	玫瑰	散落的	-	下方	他的	马匹	脚	,

他的马蹄下散落着玫瑰花。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

His	brows	were	bound	with	gold	,
他的	眉毛	是	边界	和	金子	,

他的眉毛上缠着金线，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [tʃɪrz]

And	his	heart	was	glad	for	his	people's	cheers
和	他的	心	曾是	高兴的	为了	他的	人们的	干杯

他为人民的欢呼声感到由衷的高兴。

[əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [roʊld] .

Along	his	pathway	rolled	.
沿着	他的	路径	滚动	.

沿着他的路径滚动。

[glæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [braɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Glad	was	his	heart	and	bright	his	face	,
高兴的	曾是	他的	心	和	明亮的	他的	脸	,

他心中充满喜悦，脸上洋溢着笑容。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] [wɜːr; wər] [fer] ;

For	life	and	youth	were	fair	;
为了	生活	和	青年	是	公平的	;

青春和生活是美好的；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] —

And	he	rode	through	many	a	pleasant	place	—
和	他	骑	通过	许多	一个	令人愉快的	地方	—

他骑马经过了许多风景优美的地方——

[brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] ['sʌni] [skwer] —

Broad	street	and	sunny	square	—
广阔	街道	和	阳光明媚	正方形	—

宽阔的街道和阳光明媚的广场——

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː]

Till	he	came	to	the	market	-	place	and	saw
直到	他	来了	到	这	市场	-	地方	和	锯

直到他来到集市，看到

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][stænd][ðer; ðər] .

A	crucifix	stand	there	.
一个	十字架	站立	那里	.

那里立着一个十字架。

[hʌʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kraʊdz] [ɪg'zʌltənt] [kraɪz] ,

Hushed	were	the	crowd's	exultant	cries	,
静静地	是	这	人群	眉飞色舞	哭泣	,

人群的欢呼声渐渐平息下来。

[tuː; tə] [ɔː] - [strʌk] ['saɪləns] [groʊn] ;

To	awe	-	struck	silence	grown	;
到	敬畏	-	击	沉默	生长	;

一片肃穆的寂静;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] ['læfɪŋ] [aɪz]

For	they	saw	the	young	King's	laughing	eyes
为了	他们	锯	这	年轻的	国王学院	笑	眼睛

因为他们看到了年轻国王笑眯眯的眼睛

[groʊ] [greɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Grow	grave	beneath	his	crown	,
生长	严重	下面	他的	王冠	,

在他的王冠下变得庄严起来,

[æz; əz][ðə; ði] - [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər][loʊ] !

As	the	crownéd	King	looked	up	,	for	lo	!
作为	这	-	国王	看起来	向上	,	为了	洛	!

当加冕的国王抬起头时，瞧!

[ə; eɪ] - [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] .

A	crownéd	King	looked	down	.
一个	-	国王	看起来	向下	.

一位头戴王冠的国王俯视着下方。

[greɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][sæd] ;

Grave	were	the	eyes	above	,	and	sad	;
严重	是	这	眼睛	多于	,	和	伤心	;

头顶的双眼严肃而悲伤;

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][peɪn][wʌz; wəz][laɪnd] ,

The	face	with	pain	was	lined	,
这	脸	和	疼痛	曾是	衬里	,

脸上布满了痛苦的皱纹,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hændz][noʊ] ['septər] [hæd; həd] ;

And	the	piercéd	hands	no	sceptre	had	;
和	这	-	双手	不	权杖	有	;

那双被刺穿的手上没有权杖;

[bəuθ] [braʊz] [ə; eɪ] [kraʊn] [dɪd][baɪnd] .

Both	brows	a	crown	did	bind	.
两个都	眉毛	一个	王冠	做过	绑定	.

双眉之上，皆被一顶王冠束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθli] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] —

But	the	earthly	King	was	crowned	with	gold	—
但	这	尘世的	国王	曾是	加冕	和	金子	—

但世俗的君王却戴着金冠——

[ðə; ði] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [in'twain] .

The	Christ	with	thorns	entwined	.
这	基督	和	荆棘	交织	.

荆棘缠绕的基督像。

['sloʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['hoʊmwərd] [roʊd]
Slowly the young King homeward rode
缓慢地 这 年轻的 国王 回家 骑

年轻的国王缓缓骑马回家。

[ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ;
In awe and wondering ;
在 敬畏 和 好奇 ;

敬畏而惊奇;

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
He had looked that day on the face of God ,
他 有 看起来 那 天 在 这 脸 的 上帝 ,

那天他曾亲眼见过上帝的容颜。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
And learned that for a king
和 学习 那 为了 一个 国王

并了解到，对于一位国王来说.....

[ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kæn; kən] [ber]
The lordliest crown his brows can bear
这 最尊贵的 王冠 他的 眉毛 能 熊

他眉间所能承载的最尊贵的王冠

[ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
Is the crown of suffering .
是 这 王冠 的 痛苦 .

这是苦难的冠冕。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ]
A SPARROW IN CHURCH
一个 麻雀 在 教会

教堂里的麻雀

[ðaʊ] , [hu:] [hæst] [sed] [noʊ] ['spæroʊ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l]
Thou , Who hast said no sparrow e'er shall fall
你 , WHO 哈斯特 说 不 麻雀 曾经 将 落下

你曾说过，麻雀永不坠落

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [lend][ˌem 'i:] [naʊ] [ðaɪn] [eɪd] .
Without Thy knowledge , lend me now Thine aid .
没有 你的 知识 , 借 我 现在 瘦 援助 .

即使你不知情，也请你现在就帮助我。

[aɪ][kraɪ][tu:; tə] [ði:] , [oʊ] ['maɪti] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
I cry to Thee , O mighty Lord of all ,
我 哭 到 汝 , 哦 强大的 主 的 全部 ,

我向您呼求，全能的主宰，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] , [sɔ:r] [ə'freɪd] .
Thy little living creature , sore afraid .
你的 小的 活的 生物 , 疮 害怕的 .

你那渺小的生命，如此恐惧。

[ɔ:l] [maɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] [ði:z] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [hæv; həv] [noʊn]
All my short life these fluttering wings have known
全部 我的 短的 生活 这些 飘动 翅膀 有 已知

我短暂的一生，这些扑扇的翅膀都知道

['oʊnli][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ,
Only the freedom of Thy sun and rain ,
仅有的 这 自由 的 你的 太阳 和 雨 ,

唯有祢的日月星辰，才能带来自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [biːt] [ə'genst] [ðiːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] —
And **now** **they** **beat** **against** **these** **walls** **of** **stone** **—**
和 现在 他们 打 反对 这些 墙壁 的 石头 —

现在，他们正猛烈地撞击着这些石墙——

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biːt] [ɪn] [veɪn] ?
Lord **of** **the** **sparrows** **,** **shall** **they** **beat** **in** **vain** **?**
主 的 这 麻雀 , 将 他们 打 在 徒劳 ?

麻雀之主啊，它们难道要徒劳地击打吗?

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [haʊs] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
The **terrors** **of** **Thine** **House** **encompass** **me** **,**
这 恐怖 的 瘦 房子 包含 我 ,

你的宫殿的恐怖笼罩着我，

[ə'pɑːn] [ðaɪn] ['ɔːltər] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [leɪd] ;
Upon **Thine** **altar** **I** **myself** **have** **laid** **;**
之上 瘦 坛 我 我 有 铺设 ;

我已将自己安放在你的祭坛上;

['hɑːrkən] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] ['spæroʊ] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Hearken **,** **O** **Lord** **,** **Thy** **sparrow** **calls** **to** **Thee** **,**
倾听 , 哦 主 , 你的 麻雀 呼叫 到 汝 ,

主啊，请垂听，你的麻雀向你呼求。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [sɔːr] [ə'freɪd] .
Thy **little** **living** **creature** **,** **sore** **afraid** **.**
你的 小的 活的 生物 , 疮 害怕的 .

你那渺小的生命，如此恐惧。

[siː] - [gʌlz]
SEA **-** **GULLS**
海 - 海鸥

海鸥

[wer] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] ['hɑːloʊz] [lɪft]
Where **the** **dark** **green** **hollows** **lift**
在哪里 这 黑暗的 绿色的 空心 举起

深绿色的凹陷处

['ɪntuː] [krests] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Into **crests** **of** **snow** **,**
进入 冠状物 的 雪 ,

进入雪峰，

['wiːlɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,
Wheeling **,** **flashing** **,** **floating** **by** **,**
惠灵 , 闪烁 , 漂浮的 经过 ,

旋转，闪烁，漂浮而过，

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] ,
White **against** **the** **stormy** **sky** **,**
白色的 反对 这 暴风雨 天空 ,

白色映衬着暴风雨的天空，

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ]
With **exultant** **call** **and** **cry**
和 眉飞色舞 称呼 和 哭

伴着欢呼雀跃的呐喊

[swɪft] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [goʊ] .
Swift **the** **sea** **-** **gulls** **go** **.**
迅速 这 海 - 海鸥 去 .

海鸥飞得真快。

['fɪrləs] , ['vægəbɑːnd][ænd; ənd] [friː] ,
Fearless , vagabond and free ,
无畏 , 流浪汉 和 自由的 ,

无所畏惧，浪迹天涯，自由自在。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
Children of the spray ,
孩子们 的 这 喷 ,

喷雾的孩子们，

['spɪrɪts][ʌv; əv][oʊld] ['mærɪnəz]
Spirits of old mariners
烈酒 的 老的 水手们

老水手的灵魂

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['restləs] ['jɪrz] —
Drifting down the restless years —
漂流 向下 这 不安 年 —

在动荡不安的岁月中漂泊——

[dreɪks] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] - [ˌbʌkə'niəz] ,
Drake's and Hawkins ' buccaneers ,
德雷克的 和 霍金斯 - 海盗 ,

德雷克和霍金斯的海盗们

[soʊ][duː] [siː] - [men] [seɪ] .
So do sea - men say .
所以 做 海 - 男人 说 .

水手们也这么说。

['wɑtʃɪŋ] , ['gaːdiŋ] , ['seɪlɪŋ] [stɪl]
Watching , guarding , sailing still
观看 , 守护 , 帆船 仍然

守望、守护、航行，依然

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðeɪ] [nuː] ,
Round the shores they knew ,
圆形的 这 海岸 他们 知道 ,

他们熟悉海岸线周围，

[wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['devən] [raɪz]
Where the cliffs of Devon rise
在哪里 这 悬崖 的 德文郡 上升

德文郡悬崖耸立之处

[red] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪz] ,
Red against the sullen skies ,
红色的 反对 这 忧郁 天空 ,

在阴沉的天空映衬下，一片鲜红。

(['dɪrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən]['pærədaɪs])
(Dearer far than Paradise)
(更贵 远的 比 天堂)

（比天堂更珍贵）

- [mɪd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [bluː] .
' Mid the tossing blue .
- 中 这 抛掷 蓝色的 .

"在抛掷的蓝色中。"

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] ;
Not for them the heavenly song ;
不是 为了 他们 这 天上 歌曲 ;

天籁之音不属于他们；

[swiːtər] [stɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
Sweeter still they find
更甜 仍然 他们 寻找

他们发现，更甜蜜的事

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
Than those angels , row on row ,
比 那些 天使 , 排 在 排 ,

比那些天使一排排地

['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːrstɪŋ] [snoʊ]
Thunder of the bursting snow
雷 的 这 爆发 雪

暴雪雷鸣

['siːðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ,
Seething on the rocks below ,
沸腾 在 这 岩石 以下 ,

下方岩石上沸腾着，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
Singing of the wind .
歌唱 的 这 风 .

风的歌声。

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [goʊld]
Fairer than the streets of gold
更公平 比 这 街道 的 金子

比黄金铺就的街道更美好

[ðoʊz] [waɪld] [fiːldz] [ʌv; əv] [foʊm] ,
Those wild fields of foam ,
那些 荒野 字段 的 泡沫 ,

那些狂野的泡沫之地，

[wer] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː]
Where the horses of the sea
在哪里 这 马匹 的 这 海

海马所在之处

[stæmp] [ænd; ənd] ['wɪni] ['siːsləsli] ,
Stamp and whinny ceaselessly ,
邮票 和 嘶鸣 不停地 ,

不停地跺脚和嘶鸣

['wɔrdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['enəmi]
Warding from all enemy
守卫 从 全部 敌人

抵御所有敌人

[ʃɔːz] [ðeɪ] [wʌns] [kɔːld] [hoʊm] .
Shores they once called home .
海岸 他们 一次 称为 家 .

他们曾经称之为家园的海岸。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [siː] - [gʌlz] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraɪ]
So the sea - gulls call and cry
所以 这 海 - 海鸥 称呼 和 哭

于是海鸥鸣叫哭泣

- [niːθ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Neath the cliffs to - day ,
- 尼斯 这 悬崖 到 - 天 ,

“今日悬崖之下，

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ['mærɪnəz]
Spirits **of** **old** **mariners**
烈酒 的 老的 水手们

老水手的灵魂

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['restləs] ['jɪrz] —
Drifting **down** **the** **restless** **years** **—**
漂流 向下 这 不安 年 —

在动荡不安的岁月中漂泊——

[dreɪks] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] - [ˌbʌkə'niəz] —
Drake's **and** **Hawkins** **'** **buccaneers** **—**
德雷克的 和 霍金斯 - 海盗 —

德雷克和霍金斯的海盗——

[soʊ] [duː] [siː] - [men] [seɪ] .
So **do** **sea** **-** **men** **say** **.**
所以 做 海 - 男人 说 .

水手们也这么说。

[maɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [aɪ]
MY **DOG** **AND** **I**
我的 狗 和 我

我和我的狗

[maɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [noʊ]
My **dog** **and** **I** **,** **the** **hills** **we** **know**
我的 狗 和 我 , 这 丘陵 我们 知道

我和我的狗，还有我们熟悉的山丘

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [waɪld] ['roʊziz] [bloʊ] ,
Where **the** **first** **faint** **wild** **roses** **blow** **,**
在哪里 这 第一的 头晕的 荒野 玫瑰 吹 ,

在第一批淡淡的野玫瑰盛开的地方，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæðz] [ænd; ənd] [kuːl]
We **know** **the** **shadowy** **paths** **and** **cool**
我们 知道 这 阴暗的 路径 和 凉爽的

我们知道那些阴暗的小路和凉爽的路。

[ðæt] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [dɪm] ,
That **wind** **across** **the** **woodland** **dim** **,**
那 风 穿过 这 林地 暗淡 ,

那阵风穿过昏暗的林地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːtlz] [swɪm]
And **where** **the** **water** **beetles** **swim**
和 在哪里 这 水 甲虫 游泳

还有水甲虫游弋的地方

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
Upon **the** **surface** **of** **the** **pool** **.**
之上 这 表面 的 这 水池 .

在泳池水面上。

[maɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [aɪ] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [brʌʃ] [θruː]
My **dog** **and** **I** **,** **our** **feet** **brush** **through**
我的 狗 和 我 , 我们的 脚 刷子 通过

我和我的狗，我们的脚轻轻擦过

[fʊl] [ɔːft] , [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
Full **oft** **,** **the** **fragrant** **morning** **dew** **,**
满的 经常 , 这 香 早晨 露 ,

常常充满芬芳的晨露，

[ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn][ɪz] [haɪ] ,
Or , when the summer sun is high ,
或者，什么时候 这 夏天 太阳 是 高的 ，

或者，当夏日的阳光高照时，

[wi:; wi]['lɪŋgər] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz]
We linger where the river flows
我们 萦绕 在哪里 这 河 流量

我们在河水流淌的地方流淌。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] —
Chattering and chuckling as it goes —
喋喋不休 和 轻笑 作为 它 去 —

一路说说笑笑——

[tu:] ['hæpi] [træmps] , [maɪ][dɔ:g][ænd; ənd][aɪ] .
Two happy tramps , my dog and I .
二 快乐的 流浪汉 ， 我的 狗 和 我 .

我和我的狗，两个快乐的流浪汉。

[ɔ:r] , [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [ɑ:r; ər] [di:p] ,
Or , when the winter snows are deep ,
或者，什么时候 这 冬天 雪 是 深的 ，

或者，当冬雪很深的时候，

['ɪntu:][sʌm; səm]['faɪər] - [lɪt] [nʊk] [wi:; wi] [kri:p] ,
Into some fire - lit nook we creep ,
进入 一些 火 - 点燃 角落 我们 潜行者 ，

我们蹑手蹑脚地溜进某个被火光照亮的角落，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [haulz] [ˌaʊt'saɪd] ,
And , while the north wind howls outside ,
和 ， 尽管 这 北 风 嚎叫 外部 ，

外面北风呼啸，

[si:] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bleɪz] ,
See castles in the dancing blaze ,
看 城堡 在 这 跳舞 火焰 ，

在舞动的火焰中看城堡，

[ɔ:r] , ['doʊzɪŋ] , [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]
Or , dozing , dream of summer days
或者， 打盹 ， 梦 的 夏天 天

或者，在睡梦中，梦见夏日时光。

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['stretʃɪz] , [waɪld][ænd; ənd][waɪd] .
And woodland stretches , wild and wide .
和 林地 伸展 ， 荒野 和 宽的 .

森林绵延不绝，广袤无垠。

[maɪ][dɔ:g][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [frendz] [tɪl] [deθ] ,
My dog and I are friends till death ,
我的 狗 和 我 是 朋友们 直到 死亡 ，

我和我的狗是至死不渝的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] , [dɑ:rk]['eɪndʒəlz] [breθ]
And when the chill , dark angel's breath
和 什么时候 这 寒意 ， 黑暗的 天使的 气息

当寒意袭来，黑暗天使的呼吸

[ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [stɪl] [aɪ] [noʊ] ,
Shall call him from me , still I know ,
将 称呼 他 从 我 ， 仍然 我 知道 ，

我会叫他离开我，但我仍然知道，

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd]
Somewhere within the shadowy land
某处 之内 这 阴暗的 土地

在那片阴暗之地的某个地方

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [stænd]
Waiting his master he will stand
等待 他的 掌握 他 将要 站立

他将静静等待主人。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ] .
Until my summons comes to go .
直到 我的 传票 来 到 去 .

直到我的传票送达。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [laɪf][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] ,
And , in that life so strange and new ,
和 , 在 那 生活 所以 奇怪的 和 新的 ,

在那段如此陌生而崭新的生活中，

[wiːl] [træmp][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [θruː] ,
We'll tramp the fields of heaven through ,
出色地 流浪汉 这 字段 的 天堂 通过 ,

我们将踏遍天堂的田野，

['lɔɪtər] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['rɪvər][baɪ] ;
Loiter the crystal river by ;
游荡 这 水晶 河 经过 ;

在水晶河边徘徊；

[tə'geðər] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][gɑːd]
Together walk the hills of God
一起 走 这 丘陵 的 上帝

一起行走在神的山丘上

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi][trɑːd] ,
As when the hills of earth we trod ,
作为 什么时候 这 丘陵 的 地球 我们 践踏 ,

就像我们曾经踏过的那些山丘一样，

[fər'evər] [frendz] , [maɪ][dɔːg][ænd; ənd][aɪ] .
Forever friends , my dog and I .
永远 朋友们 , 我的 狗 和 我 .

我和我的狗狗永远是朋友。

['snəudrɔps]
SNOWDROPS
雪花莲

雪花莲

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
All along the lane ,
全部 沿着 这 车道 ,

沿着这条小路，

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Dancing with the breezes ,
跳舞 和 这 微风 ,

与微风共舞，

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
Nodding **to** **the** **rain** **,**
点头 到 这 雨 ,

向雨点点头，

['wɪspərɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
Whispering **tales** **of** **Springtime**
耳语 故事 的 春天

轻声诉说着春天的故事

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
Through **the** **snow** **and** **sleet** **,**
通过 这 雪 和 霰 ,

穿过冰雪交加的路面，

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February **fair** **maids** **,**
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Brave **and** **bright** **and** **sweet** **.**
勇敢的 和 明亮的 和 甜的 .

勇敢、聪明、可爱。

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February **fair** **maids** **,**
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[suːn] [juːl] [ˌdɪsə'pɪr] ,
Soon **you'll** **disappear** **,**
很快 你会 消失 ,

你很快就会消失，

[suːn] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtər]
Soon **the** **swallow's** **twitter**
很快 这 燕子的 叽叽喳喳

很快，燕子的啁啾声响起

[telz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
Tells **that** **Spring** **is** **here** **.**
讲述 那 春天 是 这里 .

它预示着春天来了。

[suːn] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli]
Soon **the** **rose** **and** **lily**
很快 这 玫瑰 和 百合

很快，玫瑰和百合

[læf] - [niːθ] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] —
Laugh **'** **neath** **skies** **of** **blue** **—**
笑 - 下方 天空 的 蓝色的 —

在蓝天下欢笑——

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February **fair** **maids** **,**
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[nʌn] [soʊ] [breɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] .
None **so** **brave** **as** **you** **.**
没有任何 所以 勇敢的 作为 你 .

没有人比你更勇敢。

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Dancing down the lane ,
跳舞 向下 这 车道 ,

沿着小路跳舞，

['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bri:zɪz] ,
Bowing to the breezes ,
鞠躬 到 这 微风 ,

向微风低头，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ,
Smiling at the rain ,
微笑 在 这 雨 ,

对着雨微笑

['lɪftɪŋ] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz]
Lifting laughing faces
举重 笑 面孔

抬起笑脸

[θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] —
Through the snow and sleet —
通过 这 雪 和 霰 —

穿过冰雪——

['februeri] [fer] [meɪdz] ,
February fair maids ,
二月 公平的 女佣 ,

二月美丽的少女们，

[breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] .
Brave and bright and sweet .
勇敢的 和 明亮的 和 甜的 .

勇敢、聪明、可爱。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[loʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !
Lo , the spring has come again !
洛 , 这 春天 有 来 再次 !

春天又来了！

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Down the lane
向下 这 车道

沿着小路

['saɪlənt] , [fɜ:rst] , [ðə; ði]['snoʊdrɑ:p] [keɪm] ;
Silent , first , the snowdrop came ;
沉默的 , 第一的 , 这 雪花莲 来了 ;

雪花莲悄无声息地先来了；

[gri:n] [i:tʃ] ['bɜ:rstɪŋ] [li:f] - [bʌd] [swelz]
Green each bursting leaf - bud swells
绿色的 每个 爆发 叶子 - 芽 涌浪

每片萌发的叶芽都绿意盎然，膨胀起来。

[ɪn][ðə; ði] [delz]
In the dells
在 这 戴尔斯

在山谷里

[wer] [ðə; ði]['kroʊkəs] [breɪks] [ɪn] [fleɪm] .
Where the crocus breaks in flame .
在哪里 这 番红花 休息 在 火焰 .

番红花在火焰中绽放。

[sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dæfədɪlz]
Spring , with all the daffodils
春天 , 和 全部 这 水仙花

春天，到处都是水仙花

[ɑːn][hɜːr; hər] [hɪlz] ,
On her hills ,
在 她 丘陵 ,

在她山上的山丘上，

[kʌmz] [ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][mɜːrθ] :
Comes and wakes the world to mirth :
来 和 醒来 这 世界 到 欢笑 :

到来，唤醒世界，带来欢乐:

[lɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ri'vəːbərənt] [gliː]
List with what reverberant glee
列表 和 什么 回响 高兴

带着何等的欢欣雀跃列举

[striːmz] [set] [friː]
Streams set free
流 放 自由的

自由流

[tel] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Tell their triumph to the earth .
告诉 他们的 胜利 到 这 地球 .

将他们的胜利传遍大地。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] ,
Once more the cuckoo's call ,
一次 更多的 这 杜鹃鸟 称呼 ,

杜鹃的叫声再次响起，

['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l] ,
Musical , magical ,
音乐 , 神奇 ,

音乐的，神奇的，

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][dʌθ; dəθ] [rɪŋ] ;
Over all the land doth ring ;
超过 全部 这 土地 确实 戒指 ;

响彻大地;

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Little waves upon the beach ,
小的 波浪 之上 这 海滩 ,

海滩上泛起细小的波浪，

[iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Each **to** **each**
每个 到 每个

每个

['læfɪŋ] , ['wɪspər] , " - [tɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Laughing **,** **whisper** **,** **"** **'** **Tis** **the** **Spring** **.**
笑 , 耳语 , " - 的 这 春天 .

笑着低语："春天来了。"

" [ɑːk'toʊbər] [wɪnd]
" **OCTOBER** **WIND**
" 十月 风

十月之风

[ðə; ði]['paɪpər][wɪnd][goʊz] [streiŋ]
The **piper** **wind** **goes** **straying**
这 派珀 风 去 迷途

风笛手的风偏离了方向

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪz] ,
Into **the** **morning** **skies** **,**
进入 这 早晨 天空 ,

映照着晨曦的天空，

[wɪð; wɪθ][fɜːrn] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
With **fern** **seed** **in** **his** **pocket** **,**
和 蕨类 种子 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着蕨类植物种子，

[ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **laughter** **in** **his** **eyes** **,**
和 笑声 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过笑意，

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [klaʊdz] [breɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
And **the** **swift** **clouds** **break** **,** **and** **follow**
和 这 迅速 云 休息 , 和 跟随

疾驰的云层散开，随之而来。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['melədiz] .
His **magic** **melodies** **.**
他的 魔法 旋律 .

他那美妙的旋律。

[ðə; ði]['paɪpər][wɪnd][goʊz] ['pleɪɪŋ]
The **piper** **wind** **goes** **playing**
这 派珀 风 去 玩耍

风笛声响起

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
His **music** **,** **sweet** **and** **shrill** **,**
他的 音乐 , 甜的 和 尖锐 ,

他的音乐，甜美而尖锐，

[ænd; ənd] , [breɪv] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
And **,** **brave** **in** **red** **and** **yellow** **,**
和 , 勇敢的 在 红色的 和 黄色的 ,

勇敢的红黄相间，

[ðə; ði] [liːvz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
The **leaves** **dance** **on** **the** **hill** **;**
这 树叶 舞蹈 在 这 爬坡道 ;

山坡上的树叶翩翩起舞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] [ʌv; əv]['æstər]

And	the	purple	plumes	of	aster
和	这	紫色的	羽流	的	紫菀

还有紫菀的紫色花穗。

[nɑːd] ['geɪli] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] .

Nod	gaily	by	the	rill	.
点头	兴高采烈地	经过	这	溪流	.

在小溪边欢快地点头。

[ðə; ði]['paɪpər] [wɪnd] [goʊz] ['roʊmɪŋ]

The	piper	wind	goes	roaming
这	派珀	风	去	漫游

吹笛的风四处游荡

[ɔː(r)] ['ʌplənd] , [gleɪd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

O'er	upland	,	glade	and	plain	,
超过	高地	,	林间空地	和	清楚的	,

越过高地、林间空地和平原，

[hiː; hi] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

He	whispers	to	the	sunshine	,
他	低语	到	这	阳光	,

他对着阳光低语，

[hiː; hi] ['hwislz] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

He	whistles	through	the	rain	,
他	哨声	通过	这	雨	,

他冒雨吹着口哨，

[hiː; hi] [driːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz]

He	dreams	among	the	pine	trees
他	梦境	之中	这	松树	树木

他在松树林中做梦

[ænd; ənd] [weiks] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'gen] .

And	wakes	,	and	laughs	again	.
和	醒来	,	和	笑声	再次	.

然后他醒了过来，又笑了。

[ðə; ði]['paɪpər] [wɪnd] [goʊz] ['hoʊmɪŋ]

The	piper	wind	goes	homing
这	派珀	风	去	归巢

风笛手归航

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz] ,

Adown	the	sunset	skies	,
向下	这	日落	天空	,

在落日余晖下，

[wɪð; wɪθ][fɜːrn] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	fern	seed	in	his	pocket	,
和	蕨类	种子	在	他的	口袋	,

他口袋里装着蕨类植物种子，

[ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And	laughter	in	his	eyes	;
和	笑声	在	他的	眼睛	;

他眼中带着笑意；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə]['fɑːloʊ]

And	our	hearts	are	fain	to	follow
和	我们的	心	是	欣然	到	跟随

而我们的心却不愿跟随

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['melədiz] .

His	magic	melodies	.
他的	魔法	旋律	.

他那美妙的旋律。

[ɑːk'toʊbər]

OCTOBER

十月

十月

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd] [ded] ,

Now	,	when	the	summer	flowers	are	past	and	dead	,
现在	,	什么时候	这	夏天	花朵	是	过去的	和	死的	,

现在，当夏日的花朵凋零之后，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [waɪld]['bʊzəm] , [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,

And	,	from	the	earth's	wild	bosom	,	brown	and	bare	,
和	,	从	这	地球的	荒野	怀	,	棕色的	和	裸	,

而来自大地荒野的胸怀，棕色而光秃秃的，

[noʊ] ['trɪlɪəm] [lɪfts] [ɪts] [hed] ;

No	trillium	lifts	its	head	;
不	三叶草	电梯	它是	头	;

没有一朵延龄草抬起头来;

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði]['vaiəlits][wɜːr; wər]

When	,	in	the	hollows	where	the	violets	were
什么时候	,	在	这	空心	在哪里	这	紫罗兰	是

当，在紫罗兰盛开的洼地里

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

Purple	and	white	and	fair	,
紫色的	和	白色的	和	公平的	,

紫色、白色和浅色，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [braʊn] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,

Only	a	few	brown	leaves	are	falling	now	,
仅有的	一个	很少	棕色的	树叶	是	坠落	现在	,

现在只有零星几片枯黄的叶子飘落了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] :

The	wind	shakes	from	the	bough	:
这	风	奶昔	从	这	买	:

风吹动树枝:

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪˌliːz] [fleɪm] [noʊ] [mɔːr]

Now	,	when	the	tiger	-	lily's	flame	no	more
现在	,	什么时候	这	老虎	-	莉莉的	火焰	不	更多的

如今，当虎百合的火焰不再燃烧

[bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lʌʃ] ['graːsiz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Burns	in	the	long	,	lush	grasses	on	the	hill	,
烧伤	在	这	长的	,	郁郁葱葱	草	在	这	爬坡道	,

山坡上茂盛的长草燃起了火苗。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] ,

And	,	by	the	river	shore	,
和	,	经过	这	河	支撑	,

而且，在河岸边，

[ðə; ði]['smoʊki][treɪl][ʌv; əv]['æstər] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,

The	smoky	trail	of	asters	,	lingering	still	,
这	烟	踪迹	的	紫菀	,	挥之不去的	仍然	,

紫菀花留下的缕缕烟雾，依然萦绕不去。

[θɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [grəuz] [tʃɪl]
Thins , and the air grows chill
薄片 , 和 这 空气 生长 寒意

气温下降，空气变得寒冷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['feðəri] ['snəufleiks] , [ðæt] [ə'nɑːn]
With the first feathery snowflakes , that anon
和 这 第一的 羽毛状的 雪花 , 那 匿名

随着第一片片轻柔的雪花飘落，那不久

[fɔːl] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] :
Fall softly and are gone :
落下 轻轻 和 是 已消失 :

轻轻落下，消失不见:

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [striːt] ,
O let us leave this dull and dusty street ,
哦 让 我们 离开 这 乏味的 和 尘土飞扬 街道 ,

让我们离开这条沉闷尘土飞扬的街道吧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The noise and heat and turmoil of the town
这 噪音 和 热 和 动荡 的 这 镇

小镇的喧嚣、酷热和混乱

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['weɪsaɪd] [swiːt] ,
For country waysides sweet ,
为了 国家 路边 甜的 ,

乡村路边的甜蜜，

[leɪnz] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] ['klʌstərɪŋ] , [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lanes where the nuts are clustering , plump and brown ,
车道 在哪里 这 坚果 是 聚类 , 丰满 和 棕色的 ,

坚果成簇生长的小巷，坚果饱满而呈棕色。

[hedʒz] ['blækˌberiz] [kraʊn] ;
Hedges blackberries crown ;
树篱 黑莓 王冠 ;

黑莓树篱冠;

[kʌm] , [er] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [blæsts][ʌv; əv]['wɪntər] [bloʊ] ,
Come , ere the shivering blasts of winter blow ,
来 , 埃雷 这 瑟瑟发抖 爆炸 的 冬天 吹 ,

趁着凛冽的寒风还没吹来，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ] .
Let us make haste and go .
让 我们 制作 匆忙 和 去 .

我们赶紧走吧。

[ɪn] [ɑːrkeɪdi]
IN ARCADIE
在 阿卡迪

在阿卡迪

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [laɪz]
Heart of my heart , the long road lies
心 的 我的 心 , 这 长的 路 谎言

我心之所向，漫漫征途

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn]
A streak of white across the down
一个 条纹 的 白色的 穿过 这 向下

一道白色条纹横贯羽翼。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ;

To	where	the	hill	-	tops	touch	the	skies	;
到	在哪里	这	爬坡道	-	最高额	触碰	这	天空	;

山巅直入云霄;

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn]

Then	let	us	seek	the	mountain's	crown
然后	让	我们	寻找	这	山的	王冠

那么，让我们去攀登山巅吧!

[ænd; ənd] [krɔːs] [ɪts] ['sʌmɪt] , [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ,

And	cross	its	summit	,	bare	and	brown	,
和	叉	它是	首脑	,	裸	和	棕色的	,

穿过它光秃秃、呈褐色的山顶，

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

Heart	of	my	heart	,	O	come	with	me
心	的	我的	心	,	哦	来	和	我

我心深处，请跟我来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɑːrkeɪdi] .

To	walk	the	ways	of	Arcadie	.
到	走	这	方式	的	阿卡迪	.

漫步阿卡迪亚之路。

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [raɪt] ['merəli]

Heart	of	my	heart	,	right	merrily
心	的	我的	心	,	正确的	兴高采烈地

我心中最温暖的，真高兴

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [bloʊ] ,

The	little	winds	of	Springtime	blow	,
这	小的	风	的	春天	吹	,

春天的微风吹拂，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['melədi] ,

The	air	is	full	of	melody	,
这	空气	是	满的	的	旋律	,

空气中充满了旋律，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ;

The	birds	are	singing	,	soft	and	low	;
这	鸟类	是	歌唱	,	柔软的	和	低的	;

鸟儿在歌唱，轻柔而低沉;

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ]

Heart	of	my	heart	,	then	let	us	go
心	的	我的	心	,	然后	让	我们	去

发自内心，那就让我们走吧

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [friː]

Across	the	hills	,	and	wander	free
穿过	这	丘陵	,	和	漫步	自由的

翻过山丘，自由漫步

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv] [ɑːrkeɪdi] .

The	pleasant	paths	of	Arcadie	.
这	令人愉快的	路径	的	阿卡迪	.

阿卡迪亚宜人的小径。

[ðer; ðər] ['sʌni] [lænd] [ænd; ənd] ['sʌni] [siː]

There	sunny	land	and	sunny	sea
那里	阳光明媚	土地	和	阳光明媚	海

那里有阳光明媚的陆地和阳光明媚的大海

[laɪ] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
Lie drowsing in the noontide heat ,
说谎 困倦 在 这 正午 热 ,

在正午的烈日下昏昏欲睡，

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [biː]
There song of bird and hum of bee
那里 歌曲 的 鸟 和 哼 的 蜜蜂

那里有鸟儿的歌唱和蜜蜂的嗡鸣。

[mɪks][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,
Mix in a music wild and sweet ,
混合 在 一个 音乐 荒野 和 甜的 ,

加入狂野而甜美的音乐，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]
And in the thyme beneath our feet
和 在 这 百里香 下面 我们的 脚

在我们脚下的百里香丛中

[si'kɑːlə] [tʃɜːrp] [ðer; ðər] ['meləɾi] ,
Cicalas chirp their melody ,
西卡拉斯 啁啾 他们的 旋律 ,

蝉鸣声响起，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ɑːrkeɪdi] .
Across the hills in Arcadie .
穿过 这 丘陵 在 阿卡迪 .

在阿卡迪亚的山丘上。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [stiːp]
Or , when the twilight shadows steep
或者，什么时候 这 暮 阴影 陡

或者，当暮色渐浓，阴影深深笼罩大地。

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪt] ,
The hill - tops with a misty light ,
这 爬坡道 - 最高额 和 一个 蒙蒙 光 ,

山顶笼罩在薄雾之中，

[ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər]['kwaɪət] ['wɑːtʃɪz] [kiːp]
And stars their quiet watches keep
和 明星 他们的 安静的 手表 保持

而群星，它们静静地守望着。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪt] ,
Through the short hours of summer night ,
通过 这 短的 小时 的 夏天 夜晚 ,

在夏夜短暂的时光里，

[ænd; ənd] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][bɜːrn][ðer; ðər]['læntərnz] [braɪt] ,
And glow - worms burn their lanterns bright ,
和 辉光 - 蠕虫 烧伤 他们的 灯笼 明亮的 ,

萤火虫们燃烧着它们明亮的灯笼，

[ðə; ði] [striːmz] [stɪl] ['mɜːrmər] ['sliːpɪli]
The streams still murmur sleepily
这 溪流 仍然 低语 昏昏欲睡地

溪流依旧潺潺流淌，仿佛在睡梦中低语。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ɑːrkeɪdi] .
Across the hills in Arcadie .
穿过 这 丘陵 在 阿卡迪 .

在阿卡迪亚的山丘上。

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv]
Heart of my heart , O let us leave
心 的 我的 心 , 哦 让 我们 离开

我心深处，哦，让我们离开吧

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The toil and turmoil of the town ,
这 辛劳 和 动荡 的 这 镇 ,

小镇的辛劳与动荡，

[ænd; ənd][men] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd][men] [ðæt] [griːv] ,
And men that work and men that grieve ,
和 男人 那 工作 和 男人 那 悲伤 ,

还有那些工作的人和那些悲伤的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn]
And take the road across the down
和 拿 这 路 穿过 这 向下

然后沿着路穿过下坡

[ænd; ənd][klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ;
And climb the hill - top , bare and brown ;
和 爬 这 爬坡道 - 顶部 , 裸 和 棕色的 ;

爬上光秃秃、呈褐色的山顶;

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Heart of my heart , O come with me
心 的 我的 心 , 哦 来 和 我

我心深处，请跟我来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɑːrkeɪdi] .
To walk the ways of Arcadie .
到 走 这 方式 的 阿卡迪 .

漫步阿卡迪亚之路。

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[weɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Wave your hand to him !
海浪 你的 手 到 他 !

向他挥手!

[let] [hɪm; ɪm][goʊ]
Let him go
让 他 去

放他走

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [pæðz] [wiː; wi] [streɪ] ,
Back from the dusty paths we stray ,
后退 从 这 尘土飞扬 路径 我们 流浪 ,

从尘土飞扬的小路上返回，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['rɪvəz] [floʊ] ;
To the land where his boyhood's rivers flow ;
到 这 土地 在哪里 他的 童年 河流 流动 ;

回到他童年时代河流流淌的土地;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] ,
He is not dead — he is just away ,
他 是 不是 死的 — 他 是 只是 离开 ,

他没死，他只是离开了。

[gɔ:n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] - - [æn] ,
Gone to laugh at ' Lizabuth Ann ,
已消失 到 笑 在 - - 安 ,

去嘲笑"伊丽莎白·安"了

[ænd; ənd][swɑ:p][oʊld] [jɑ:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] .
And swap old yarns with the Raggedy Man .
和 交换 老的 纱线 和 这 破旧的 男人 .

和衣衫褴褛的人交换旧故事。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,
Do you hear , in the distance dim ,
做 你 听到 , 在 这 距离 暗淡 ,

你听见远处传来微弱的声音吗?

[feɪnt] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][æn; ən]['elfɪn] [tu:n] ,
Faint and sweet as an elfin tune ,
头晕的 和 甜的 作为 一个 精灵 调 ,

轻柔甜美，如同精灵的歌声，

['æni] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Orphant Annie is calling him ,
孤儿 安妮 是 呼叫 他 ,

孤儿安妮在给他打电话，

[kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ru:n] —
Counting him in with the old - time rune —
计数 他 在 和 这 老的 - 时间 符文 —

将他与古老的符文一起算在内——

- , - , ['i:təri] , [kɔ:rn] ,
Intry , mintry , eatery , corn ,
- , - , 餐馆 , 玉米 ,

Intry，mintry，餐馆，玉米，

['æp(ə)l] ['blɑ:səm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [θɔ:rn] .
Apple blossom and apple thorn .
苹果 开花 和 苹果 刺 .

苹果花和苹果刺。

[weɪv] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [kɔ:l] [gʊd] - [baɪ] !
Wave your hand to him — call good - bye !
海浪 你的 手 到 他 — 称呼 好的 - 再见 !

向他挥挥手——说再见!

['feɪntli] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ekoʊz] [bæk] ;
Faintly his answer echoes back ;
淡淡的 他的 回答 回声 后退 ;

他的回答隐隐约约地传了回来;

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['i:gərli]
Voices of children eagerly
声音 的 孩子们 急切地

孩子们急切的声音

[lʊr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['feri] [træk]
Lure him on by the fairy track
饵 他 在 经过 这 仙女 追踪

用仙女小径引诱他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] - [wɜːrld] , [wer] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [geɪ] ;

To	the	wonder	-	world	,	where	all	hearts	are	gay	;
到	这	想知道	-	世界	,	在哪里	全部	心	是	同性恋	;

前往奇妙世界，那里人人都心怀喜悦；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] — [ə'weɪ] .

He	is	not	dead	,	he	is	just	—	away	.
他	是	不是	死的	,	他	是	只是	—	离开	.

他没死，他只是——离开了。

[ðə; ði] ['sændmæn]

THE	SANDMAN
这	睡魔

睡魔

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ,

When	the	long	,	hot	day	is	over	,
什么时候	这	长的	,	热的	天	是	超过	,

漫长而炎热的一天结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [drɑːps] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,

And	the	sun	drops	down	the	west	,
和	这	太阳	滴	向下	这	西方	,

太阳西沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz][ɑːr; ər] ['wɪri] ,

And	the	childish	hands	are	weary	,
和	这	幼稚	双手	是	厌倦	,

孩子的手也疲惫了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] [mʌst; məst] [rest] ,

And	the	childish	feet	must	rest	,
和	这	幼稚	脚	必须	休息	,

孩子的双脚也需要休息。

[ðə; ði]['sændmæn] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz]

The	Sandman	steals	through	the	portals
这	睡魔	偷窃	通过	这	门户

睡魔潜入传送门

[wer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [gliːmz] ,

Where	the	dying	sunlight	gleams	,
在哪里	这	垂死	阳光	闪光	,

在夕阳余晖闪烁之处，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz]

And	touches	the	tired	eyelids
和	触摸	这	疲劳的	眼睑

轻轻抚摸疲惫的眼睑

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [driːmz] .

And	lulls	them	into	dreams	.
和	平静	他们	进入	梦境	.

并让他们进入梦乡。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wen] [laɪf][ɪz]['oʊvər] ,

Even	so	,	when	life	is	over	,
甚至	所以	,	什么时候	生活	是	超过	,

即便如此，当生命走到尽头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɪz][pæst] ,

And	the	long	day's	march	is	past	,
和	这	长的	天	行进	是	过去的	,

漫长的一天行军已经结束。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
We **wait** **in** **gathering** **shadows**
我们 等待 在 采集 阴影

我们在渐浓的阴影中等待

[tɪl] [ðə; ði] ['sændmæn] [kʌmz] [æt; ət] [læst] .
Till **the** **Sandman** **comes** **at** **last** **.**
直到 这 睡魔 来 在 最后的 .

直到睡魔最终降临。

[sæd] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
Sad **are** **our** **hearts** **and** **weary** **,**
伤心 是 我们的 心 和 厌倦 ,

我们内心悲伤疲惫，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːmz] ;
And **long** **the** **waiting** **seems** **;**
和 长的 这 等待 似乎 ;

等待似乎很漫长；

[lɔːrd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] ;
Lord **,** **we** **are** **tired** **children** **;**
主 , 我们 是 疲劳的 孩子们 ;

主啊，我们是疲惫的孩子；

[tʌtʃ] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .
Touch **Thou** **our** **eyes** **with** **dreams** **.**
触碰 你 我们的 眼睛 和 梦境 .

用梦境触动我们的双眼。

[teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slækənd] ['fɪŋgərz]
Take **from** **the** **slackened** **fingers**
拿 从 这 松弛 手指

从松弛的手指间取出

[ðə; ði] [tɔɪz] [soʊ] ['hevi] [groʊn] ,
The **toys** **so** **heavy** **grown** **,**
这 玩具 所以 重的 生长 ,

这些玩具太重了，

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['taɪərd] ['tʃɪldrən]
Give **to** **Thy** **tired** **children**
给 到 你的 疲劳的 孩子们

赐予你疲惫的孩子们

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðiː] [ə'loʊn] ;
Visions **of** **Thee** **alone** **;**
愿景 的 汝 独自的 ;

唯有你的身影；

[ðen] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Then **,** **when** **at** **length** **the** **shadows**
然后 , 什么时候 在 长度 这 阴影

然后，当阴影最终消失时

['dɑːrkən] [ə'daʊn] [ðə; ði] [west] ,
Darken **adown** **the** **west** **,**
变暗 向下 这 西方 ,

西部天色渐暗，

[send] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [deθ] , [ðaɪ] ['sændmæn] ,
Send **to** **us** **Death** **,** **Thy** **Sandman** **,**
发送 到 我们 死亡 , 你的 睡魔 ,

死亡啊，你的睡魔，请赐予我们吧。

[tuː; tə][kɔːl] [ðaɪn] [oʊn][tuː; tə][rest] .
To call Thine own to rest .
到 称呼 瘦 自己的 到 休息 .

召集你的子民安息。

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [men]
THE REMITTANCE MEN
这 汇款 男士

汇款人

[ʃiː; ʃi][stændz][ɪn] [piːs] [baɪ][hɜːr; hər]['wɔːtərz] ,
She stands in peace by her waters ,
她 站立 在 和平 经过 她 水 ,

她静静地伫立在水边，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [fer] [ænd; ənd][waɪz] ,
Our Mother , fair and wise ,
我们的 母亲 , 公平的 和 明智的 ,

我们慈爱而智慧的母亲

[ænd; ənd]['evər][ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ]
And ever amid our dreaming
和 曾经 之中 我们的 做梦

在我们梦想的深处

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [hɪlz] [ə'raɪz] ;
We see her hills arise ;
我们 看 她 丘陵 出现 ;

我们看见她的山丘耸立；

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][soʊld]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] ,
We , who have sold our birthright ,
我们 , WHO 有 卖 我们的 与生俱来的权利 ,

我们这些出卖了与生俱来权利的人，

[sʌnz] , [huː] [hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [niːd] ,
Sons , who have failed at need ,
儿子们 , WHO 有 失败的 在 需要 ,

那些在需要时失意的儿子们

['aʊtkæst] , [lɔːst][ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,
Outcast , lost and dishonoured ,
被排斥者 , 丢失的 和 蒙羞 ,

被遗弃的、迷失的、蒙受耻辱的

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [fer] [ɪn'diːd] .
We know her fair indeed .
我们 知道 她 公平的 的确 .

我们知道她确实很美。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊld]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] —
Yes , we have sold our birthright —
是的 , 我们 有 卖 我们的 与生俱来的权利 —

是的，我们出卖了我们的与生俱来的权利——

[wel] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][kɔːst] —
Well have we learned the cost —
出色地 有 我们 学习 这 成本 —

我们是否已经吸取了教训——

[drɪŋk] - ['sɑːd(ə)n] , ['heɪtfl] ['bɑːdɪz] ,
Drink - sodden , hateful bodies ,
喝 - 烂 , 可恶 身体 ,

醉醺醺的、充满仇恨的躯体，

[ænd; ənd][soʊlz] [fər'evər] [lɔːst] ;
And **souls** **forever** **lost** **;**
和 灵魂 永远 丢失的 ;

而灵魂则永远迷失;

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
We **see** **the** **heights** **above** **us** **,**
我们 看 这 高度 多于 我们 ,

我们能看到头顶的高山,

[ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːl] ,
The **depths** **into** **which** **we** **fall** **,**
这 深度 进入 哪个 我们 落下 ,

我们坠入的深渊,

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪt] [ɪn] ['hɔːrər] ,
And **we** **turn** **from** **that** **sight** **in** **horror** **,**
和 我们 转动 从 那 视线 在 恐怖 ,

我们惊恐地转过身去,不去看那景象。

['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Drinking **to** **drown** **it** **all** **.**
喝 到 溺水 它 全部 .

借酒消愁。

[loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər][fər'evər] !
Lo **,** **we** **have** **lost** **her** **forever** **!**
洛 , 我们 有 丢失的 她 永远 !

唉,我们永远失去她了!

[eg'zaild] , [ˌʌn'kliːn] , [ə'loʊn] ;
Exiled **,** **unclean** **,** **alone** **;**
放逐 , 不洁 , 独自的 ;

被放逐,不洁,孤独;

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,
Yet **she** **was** **once** **our** **Mother** **,**
然而 她 曾是 一次 我们的 母亲 ,

但她曾是我们的母亲,

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
Once **we** **were** **sons** **of** **her** **own** **;**
一次 我们 是 儿子们 的 她 自己的 ;

我们曾是她亲生的儿子;

[wiː; wi] — [huː] [hæv; həv] [feɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər] ,
We **—** **who** **have** **failed** **her** **and** **shamed** **her** **,**
我们 — WHO 有 失败的 她 和 羞愧 她 ,

我们——那些辜负她、羞辱她的人,

[kæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Cast **from** **her** **shores** **so** **long** **,**
投掷 从 她 海岸 所以 长的 ,

被驱逐出她的海岸太久了,

[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ,
Still **in** **our** **dreams** **we** **see** **her** **,**
仍然 在 我们的 梦境 我们 看 她 ,

我们依然在梦中见到她,

['noʊb(ə)l][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Noble **and** **wise** **and** **strong** **.**
高贵 和 明智的 和 强的 .

高贵、睿智、坚强。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri]

Once	in	a	far	-	off	country
一次	在	一个	远的	-	离开	国家

曾经在一个遥远的国家

[wiː; wi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

We	named	her	great	and	fair	,
我们	命名	她	伟大的	和	公平的	,

我们称她为伟大而美丽，

[ðeɪ] [mɑːkt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['læftər] ,

They	mocked	us	with	scornful	laughter	,
他们	嘲笑	我们	和	轻蔑的	笑声	,

他们用轻蔑的笑声嘲笑我们，

" [loʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [ber] !

"	Lo	,	these	are	the	sons	she	bare	!
"	洛	,	这些	是	这	儿子们	她	裸	!

“瞧，这些是她生的儿子！”

" [duː][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] ['aʊər; ɑːr]['bɑːndɪdʒ] ,

"	Do	we	not	feel	our	bondage	,
"	做	我们	不是	感觉	我们的	束缚	,

难道我们感觉不到我们身处的奴役吗?

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [oʊnd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

We	,	who	have	owned	her	name	,
我们	,	WHO	有	拥有	她	姓名	,

我们，拥有她名字的人，

[wen] [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['wɪspər] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz]

When	we	dare	not	whisper	her	praises
什么时候	我们	敢	不是	耳语	她	赞扬

当我们不敢低声赞美她时

[lest] [wiː; wi][hwelm; welm][hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ?

Lest	we	whelm	her	in	our	shame	?
免得	我们	淹没	她	在	我们的	耻辱	?

免得我们羞愧难当，让她不知所措?

[jet] [duː][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Yet	do	the	outcasts	love	her	,
然而	做	这	被排斥者	爱	她	,

然而，那些被社会排斥的人却都爱她。

[huː] [wʌns][wɜːr; wər][boʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊn] ,

Who	once	were	bone	of	her	bone	,
WHO	一次	是	骨	的	她	骨	,

谁曾是她骨中的骨，

[preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər]

Pray	for	her	life	and	honour
祈祷	为了	她	生活	和	荣誉

为她的生命和荣耀祈祷。

[huː] [der] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ;

Who	dare	not	pray	for	their	own	;
WHO	敢	不是	祈祷	为了	他们的	自己的	;

他们不敢为自己人祈祷;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

Out	of	the	hell	we	have	chosen
出去	的	这	地狱	我们	有	选定

我们从地狱中选择了

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] —
Watch **her** **,** **with** **longing** **eyes** **—**
手表 她 , 和 渴望 眼睛 —

用渴望的眼神注视着她——

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,
She **,** **who** **was** **once** **our** **Mother** **,**
她 , WHO 曾是 一次 我们的 母亲 ,

她，曾经是我们的母亲，

['eksələnt] , [dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] .
Excellent **,** **just** **and** **wise** **.**
出色的 , 只是 和 明智的 .

极好，公正，明智。

[ðə; ði] [læst] ['vɔɪɪdʒ]
THE **LAST** **VOYAGE**
这 最后的 航程

最后航程

[wen] [aɪ] [luːs] [maɪ] ['vɛsəlz] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr]
When **I** **loose** **my** **vessel's** **moorings** **,** **and** **put** **out** **to** **sea** **once** **more**
什么时候 我 松动的 我的 船的 系泊 , 和 放 出去 到 海 一次 更多的

当我解开船只的缆绳，再次出海的时候

[ɑːn][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On **the** **last** **and** **longest** **voyage** **that** **shall** **never** **reach** **the** **shore** **,**
在 这 最后的 和 最长 航程 那 将 绝不 抵达 这 支撑 ,

在最后一次也是最漫长的航程中，那段航程永远无法抵达海岸。

[oʊ] [ðaʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [send][noʊ]['træŋkwɪl][taɪdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
O **Thou** **Master** **of** **the** **Ocean** **,** **send** **no** **tranquil** **tides** **to** **me** **,**
哦 你 掌握 的 这 海洋 , 发送 不 宁静 潮汐 到 我 ,

海洋之主啊，请不要赐予我平静的潮汐。

[bʌt; bət] - [mɪd][ɔːl] [ðaɪ] [flʌdz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [let][maɪ]['ves(ə)l][pʊt][tuː; tə] [siː] .
But **'** **mid** **all** **Thy** **floods** **and** **thunders** **let** **my** **vessel** **put** **to** **sea** **.**
但 - 中 全部 你的 洪水 和 雷声 让 我的 血管 放 到 海 .

但愿在你的洪水和雷鸣之中，让我的船驶向大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纺纱和纺絮(Spun-yarn and Spindrift)
第4/4页

[let] [hɜːr; hər][laɪ] [wɪˈðɪn] [noʊ]['trɑːpɪk] [siː] ， [ded] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ，

Let	her	lie	within	no	tropic	sea	,	dead	rotten	to	the	bone	,
让	她	说谎	之内	不	热带	海	，	死的	烂	到	这	骨	，

让她躺在热带海洋深处，腐烂到骨子里，死去吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ， ['slʌgɪʃ] ['wɔːtərz][kleɪm][maɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ；

Till	the	lisping	,	sluggish	waters	claim	my	vessel	for	their	own	;
直到	这	口齿不清	，	迟缓	水	宣称	我的	血管	为了	他们的	自己的	；

直到那缓慢而迟缓的流水将我的船吞噬；

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][skɑːr][hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] ，[ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪmi] [wiːd] [ʃæl; ʃəl] [krɔːl]

Till	the	sun	shall	scar	her	timbers	,	and	the	slimy	weed	shall	crawl
直到	这	太阳	将	瘢痕	她	木材	，	和	这	黏糊糊的	杂草	将	爬行

直到烈日灼伤她的树干，直到黏滑的杂草爬满枝头

[ɔː(r)] [hɜːr; hər][plæŋks] [ðæt] [geɪp] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [siː] ['swɑːloʊ] [ɔːl] .

O'er	her	planks	that	gape	and	widen	,	and	the	slow	sea	swallow	all	.
超过	她	木板	那	张开	和	扩大	，	和	这	慢的	海	吞	全部	.

她那不断张开、不断扩大的木板，缓缓的海水吞噬了一切。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] ， [wer] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [mɪst] - [riθs] [haɪd]

Let	her	not	go	down	in	darkness	,	where	the	smoking	mist	-	wreaths	hide
让	她	不是	去	向下	在	黑暗	，	在哪里	这	吸烟	薄雾	-	花圈	隐藏

别让她坠入黑暗，那里烟雾缭绕，掩藏着危险。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ， ['dɪmli] [gest] [æt; ət] , ['oʊvərˌsaɪd] ;

The	white	signal	of	the	breakers	,	dimly	guessed	at	,	overside	;
这	白色的	信号	的	这	断路器	，	依稀	猜对了	在	，	外侧	；

浪涌的白色信号，隐约可见，在海面上；

[waɪl] [hɜːr; hər] [deks] [ɑːr; ər][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [drɑːps]['moʊməntli] ,

While	her	decks	are	in	confusion	,	and	the	wreck	drops	momently	,
尽管	她	甲板	是	在	困惑	，	和	这	破坏	滴	片刻	，

她的甲板一片混乱，残骸也短暂地沉了下去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɪfts] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd]['pænɪk][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] .

And	she	drifts	in	dark	and	panic	to	the	death	she	cannot	see	.
和	她	漂移	在	黑暗的	和	恐慌	到	这	死亡	她	不能	看	.

她在黑暗和恐慌中漂流，走向她看不见的死亡。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ] ,

But	out	in	the	open	ocean	,	where	the	great	waves	call	and	cry	,
但	出去	在	这	打开	海洋	，	在哪里	这	伟大的	波浪	称呼	和	哭	，

但在浩瀚的海洋上，巨浪呼啸咆哮，

[liːp] [ænd; ənd] ['θʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər]['tæfˌreɪl] , [waɪl] [ðə; ði][skʌd] [bloʊz] ['stɪŋɪŋ] [baɪ] ,

Leap	and	thunder	at	her	taffrail	,	while	the	scud	blows	stinging	by	,
飞跃	和	雷	在	她	船尾栏杆	，	尽管	这	飞毛腿	打击	刺痛	经过	，

在她的船尾栏杆上跳跃轰鸣，同时疾风呼啸而过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [stɪl] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː]

With	the	life	still	strong	within	her	,	struggling	onward	through
和	这	生活	仍然	强的	之内	她	，	挣扎	向前	通过

她体内的生命力依然旺盛，挣扎着继续前行。

[ðə; ði][blæst] ,

the	blast	,
这	爆炸	,

爆炸，

[tɪl] [wʌn][læst] [lɔːŋ] [weɪv] [ʃæl; ʃəl][hwelm; welm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪz][pæst] .

Till	one	last	long	wave	shall	whelm	her	,	and	our	voyaging	is	past	.
直到	一	最后的	长的	海浪	将	淹没	她	,	和	我们的	航行	是	过去的	.

直到最后一道巨浪将她吞没，我们的航程就此结束。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [driːmz]

BALLADE	OF	DREAMS
叙事曲	的	梦境

梦之叙事曲

[wiː; wi] [driːmd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪn] [fʊl] ['meni] [lændz] ,

We	dreamed	our	dreams	in	full	many	lands	,
我们	梦见	我们的	梦境	在	满的	许多	土地	,

我们在许多土地上完整地实现了我们的梦想，

[baɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [liː] ,

By	mount	and	forest	,	by	stream	and	lea	,
经过	山	和	森林	,	经过	溪流	和	叶	,

依山傍林，溪流草甸旁，

[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm][hændz] ,

Dreams	of	the	touch	of	old	-	time	hands	,
梦想	的	这	触碰	的	老的	-	时间	双手	,

梦见老手的抚摸，

[driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['destəni] ,

Dreams	of	a	future	destiny	,
梦想	的	一个	未来	命运	,

对未来命运的梦想，

[driːmz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

Dreams	of	battle	and	victory	,
梦想	的	战斗	和	胜利	,

梦想着战斗和胜利，

['læftər] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;

Laughter	and	love	and	wealth	and	fame	;
笑声	和	爱	和	财富	和	名声	;

欢笑、爱情、财富和名望;

['driːməz] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] —

Dreamers	of	dreams	,	indeed	,	were	we	—
梦想家	的	梦境	,	的确	,	是	我们	—

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?

Have	the	lichens	yet	o'ergrown	our	name	?
有	这	地衣	然而	过度生长	我们的	姓名	?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [driːm] [hæd; həd]['goʊldən][sændz] ,

Our	rivers	of	dream	had	golden	sands	,
我们的	河流	的	梦	有	金的	沙子	,

我们梦想中的河流拥有金色的沙滩，

['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ʌv; əv] [driːm] [weɪvd] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

Our	forests	of	Dream	waved	fair	to	see	,
我们的	森林	的	梦	挥手	公平的	到	看	,

我们梦幻般的森林向世人挥手致意，

['aʊər; ɑːr] ['driːmlænd] [ailz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [strændz]
Our **Dreamland** **Isles** **were** **enchanted** **strands**
我们的 梦境 岛屿 是 迷人的 线

我们的梦幻岛屿是充满魔力的海岸线

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] ;
With **shores** **of** **magic** **and** **mystery** **;**
和 海岸 的 魔法 和 神秘 ;

拥有充满魔幻和神秘的海岸;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
How **should** **we** **dream** **of** **misery**
如何 应该 我们 梦 的 苦难

我们应该如何梦见苦难?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'fleɪm] ?
With **the** **blood** **of** **youth** **at** **our** **hearts** **aflame** **?**
和 这 血 的 青年 在 我们的 心 燃烧 ?

我们心中燃烧着青春的血液?

['driːməz] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] —
Dreamers **of** **dreams** **,** **indeed** **,** **were** **we** **—**
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?
Have **the** **lichens** **yet** **o'ergrown** **our** **name** **?**
有 这 地衣 然而 过度生长 我们的 姓名 ?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

[ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [dɪ'mændz]
If **a** **mortal** **now** **our** **fate** **demands**
如果 一个 凡人 现在 我们的 命运 需求

如果凡人如今的命运要求我们如此,

([wiː; wi] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [biː; bi]) ,
(**We** **who** **so** **long** **forgotten** **be** **)** **,**
(我们 WHO 所以 长的 被遗忘的 是) ,

(我们这些被遗忘已久的人)

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz]
He **shall** **seek** **in** **vain** **,** **for** **our** **wandering** **bands**
他 将 寻找 在 徒劳 , 为了 我们的 漫游 乐队

他必徒劳寻找，寻找我们流浪的族人。

[naʊ] [weɪt] [hɪr] , [ɔːl][soʊ] ['driːmlɪsli] ;
Now **wait** **here** **,** **all** **so** **dreamlessly** **;**
现在 等待 这里 , 全部 所以 无梦地 ;

现在就在这里等待，一切都如此毫无梦想;

[oʊ][ðə; ði] ['restləs] ['hɑːrts] [rest]['kwaɪətli] ,
O **the** **restless** **hearts** **rest** **quietly** **,**
哦 这 不安 心 休息 悄悄 ,

躁动不安的心灵啊，请安息吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [kwentʃt] [ðæt] [noʊ][frɔːst][kʊd; kəd] [teɪm] ;
And **the** **fire** **is** **quenched** **that** **no** **frost** **could** **tame** **;**
和 这 火 是 淬火 那 不 霜 可以 驯服 ;

那连霜冻都无法驯服的火焰，也已熄灭;

['driːməz] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] —
Dreamers **of** **dreams** **,** **indeed** **,** **were** **we** **—**
梦想家 的 梦境 , 的确 , 是 我们 —

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?

Have	the	lichens	yet	o'ergrown	our	name	?
有	这	地衣	然而	过度生长	我们的	姓名	?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

['lenvɔi]

L'Envoi

送

结尾

[prɪns] , [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ɔːl]['vænəti] ,

Prince	,	this	world	is	all	vanity	,
王子	,	这	世界	是	全部	虚荣	,

王子，这世间一切都是虚空。

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;

And	dream	and	deed	,	they	are	still	the	same	;
和	梦	和	契据	,	他们	是	仍然	这	相同的	;

梦想和行动，本质上是一样的;

['driːməz] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][wiː; wi] —

Dreamers	of	dreams	,	indeed	,	were	we	—
梦想家	的	梦境	,	的确	,	是	我们	—

我们的确是梦想家——

[hæv; həv][ðə; ði]['laɪkənz] [jet] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?

Have	the	lichens	yet	o'ergrown	our	name	?
有	这	地衣	然而	过度生长	我们的	姓名	?

地衣是否已经覆盖了我们的名字?

[ʃɪps] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn]

SHIPS	OF	OLD	RENOWN
船舶	的	老的	名声

昔日名舰

['traɪriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , ['kruːzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] ,

Triremes	of	the	Roman	,	cruising	down	to	Antioch	,
三列桨战船	的	这	罗马	,	巡航	向下	到	安提阿	,

罗马的三列桨战船，驶向安条克，

['lɔːŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['gæliənz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Longships	of	the	Northmen	,	galleons	of	Spain	,
长船	的	这	北方人	,	大型帆船	的	西班牙	,

北方人的长船，西班牙的盖伦帆船，

[tɔːl] , ['gliːmɪŋ] ['kærə,vel] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdweɪ] ,

Tall	,	gleaming	caravels	,	swinging	in	the	tideway	,
高的	,	闪闪发光	卡拉维尔帆船	,	摇摆	在	这	潮汐通道	,

高耸闪亮的卡拉维尔帆船，在潮汐河道中摇曳。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gɪld][ðer; ðər][seɪlz] [ə'gen] .

Never	shall	the	sunlight	gild	their	sails	again	.
绝不	将	这	阳光	镀金	他们的	帆	再次	.

阳光再也不会洒满他们的船帆了。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [waɪt] [seɪlz] , ['lɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,

Never	shall	those	white	sails	,	lifting	on	the	sea	-	line	,
绝不	将	那些	白色的	帆	,	举重	在	这	海	-	线	,

那些在海面上扬起的白色风帆，永远不会.....

[swuːp] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [bluː] ,

Swoop	like	a	swallow	across	the	blinding	blue	,
俯冲	喜欢	一个	吞	穿过	这	失明	蓝色的	,

像燕子一样掠过耀眼的蓝色天空，

- [ænd; ənd] ['kærə,vel] , ['laɪɪŋ] - [niːθ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ,
Caracque and caravel , lying ' neath the waters ,
- 和 卡拉维尔帆船 , 说谎 - 下方 这 水 ,

卡拉克帆船和卡拉维尔帆船，沉睡在水下。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['bjuːgəlz][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ðɪ][læst] [rɪ'vjuː] .
Wait till the bugles shall call the last review .
等待 直到 这 号角 将 称呼 这 最后的 审查 .

等到号角吹响，宣告最后的检阅。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [laɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [tə'geðər] ,
There in the darkness lie friend and foe together ,
那里 在 这 黑暗 说谎 朋友 和 敌人 一起 ,

黑暗中，朋友和敌人并肩而眠。

[dreɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪnɪs] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːr'mɑːdəz][hoʊst] ;
Drake's English pinnaces , the great Armada's host ;
德雷克的 英语 平底船 , 这 伟大的 舰队的 主持人 ;

德雷克的英国尖顶帆船，伟大的无敌舰队的船队；

['kwaɪət] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [depθs] ,
Quiet they lie in the silence of the sea - depths ,
安静的 他们 说谎 在 这 沉默 的 这 海 - 深度 ,

它们静静地躺在寂静的深海之中。

['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [frʌm; frəm][koʊst][tuː; tə][koʊst] .
Waiting the call that shall sound from coast to coast .
等待 这 称呼 那 将 声音 从 海岸 到 海岸 .

等待着响彻全国的召唤。

[wɔːr] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['məːtʃəntmən] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaɪm] [ðer; ðər] ,
War - ship and merchantmen , lying in the slime there ,
战争 - 船 和 商船 , 说谎 在 这 粘液 那里 ,

军舰和商船，都躺在那里的淤泥里。

['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [,ældʒi'riːn] , [ænd; ənd]['treɪdərz][ʌv; əv] ,
Galleys of the Algerine , and traders of Almayne ,
厨房 的 这 阿尔及利亚人 , 和 交易员 的 阿尔梅恩 ,

阿尔及尔的帆船和阿尔梅因的商人们

[hɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] ['hɔːti] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
Hoys of the Dutchman , and haughty ships of Venice ,
霍伊斯 的 这 荷兰人 , 和 傲慢 船舶 的 威尼斯 ,

荷兰人的霍伊斯号，以及威尼斯的傲慢战舰，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [gɪld][ðer; ðər][seɪlz] [ə'gen] .
Never shall the sunlight gild their sails again .
绝不 将 这 阳光 镀金 他们的 帆 再次 .

阳光再也不会洒满他们的船帆了。

[siː] - [sɔːŋ]
SEA - SONG
海 - 歌曲

海之歌

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [siː] [ə'gen] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [waɪld][ænd; ənd][waɪd]
I will go down to my sea again — to the waste of waters , wild and wide
我 将要 去 向下 到 我的 海 再次 — 到 这 浪费 的 水 , 荒野 和 宽的
;
;
;

我要再次下到我的海里去——到那茫茫无际、荒凉广阔的水域；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — [soʊ]['taɪərd] — [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [teɪm] [feɪs]

I	am	tired	—	so	tired	—	of	hill	and	plain	and	the	dull	tame	face
我	是	疲劳的	—	所以	疲劳的	—	的	爬坡道	和	清楚的	和	这	乏味的	驯服	脸

我厌倦了——真的厌倦了——山丘、平原和那张单调乏味的脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

of	the	country	side	.
的	这	国家	边	.

乡村地区。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	will	go	out	across	the	bar	,	with	a	swoop	like	the	flight	of	a
我	将要	去	出去	穿过	这	酒吧	,	和	一个	俯冲	喜欢	这	航班	的	一个

我将穿过酒吧，像飞翔一样猛地一跃而出。

[siː] - ['bɝːdz] [wɪŋz] ,

sea	-	bird's	wings	,
海	-	鸟类	翅膀	,

海鸟的翅膀，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

To	where	the	winds	and	the	waters	are	,	with	their	multitudinous
到	在哪里	这	风	和	这	水	是	,	和	他们的	众多

到风和水所在的地方，以及它们众多的

[θʌndɝɪŋz] .

thunderings	.
雷声	.

雷声隆隆。

[maɪ] [praʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [siː] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	prows	shall	furrow	the	whitening	sea	,	out	into	the	teeth	of	the
我的	船首	将	畦	这	美白	海	,	出去	进入	这	牙齿	的	这

我的船首将劈开泛白的大海，直抵.....的利齿

['læʃɪŋ] [wɪnd] ,

lashing	wind	,
鞭打	风	,

狂风肆虐，

[wer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['biləuz] [snɑːrl][ænd; ənd] [fliː] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv]

Where	a	thousand	billows	snarl	and	flee	and	break	in	a	smother	of
在哪里	一个	千	波澜	咆哮	和	逃跑	和	休息	在	一个	窒息	的

千道巨浪咆哮、奔涌、破碎，汇成一片窒息的.....

[foʊm][bɪ'haɪnd] .

foam	behind	.
泡沫	在后面	.

后面是泡沫。

[oʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mʌðər] [siː] , [let][ˌem 'iː][laɪ][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [kuːl]

O	strong	and	terrible	Mother	Sea	,	let	me	lie	once	more	on	your	cool
哦	强的	和	糟糕的	母亲	海	,	让	我	说谎	一次	更多的	在	你的	凉爽的

哦，强大而可怕的大海母亲，请让我再次躺在你清凉的怀抱中。

[waɪt] [brest] ,

white	breast	,
白色的	胸部	,

白胸

[jʊr; jər]['waɪndz][hæv; həv] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk]

Your	winds	have	blown	through	the	heart	of	me	and	called	me	back
你的	风	有	吹	通过	这	心	的	我	和	称为	我	后退

[frʌm; frəm]

from
从

你的风吹过我的心，将我召唤回来

[ðə; ði]['lændz] [dʌl] [rest] .

the	land's	dull	rest	.
这	土地的	乏味的	休息	.

大地沉寂的宁静。

[fɔːr; fər] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [bloʊ] [θruː] [maɪ] [sliːp] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [weɪvz]

For	night	by	night	they	blow	through	my	sleep	;	the	voice	of	waves
为了	夜晚	经过	夜晚	他们	吹	通过	我的	睡觉	；	这	嗓音	的	波浪

夜复一夜，它们吹入我的梦乡；那是海浪的声音。

[θruː] [maɪ] ['slʌmbər] [rɪŋz] ;

through	my	slumber	rings	;
通过	我的	睡眠	戒指	；

透过我的睡梦戒指；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [diːp] ; [aɪ] [hɪr] [ɪts] [træmplɪŋz] [ænd; ənd]

I	feel	the	spell	of	the	steadfast	deep	;	I	hear	its	tramplings	and
我	感觉	这	拼写	的	这	坚定不移	深的	；	我	听到	它是	践踏	和

我感受到了深邃水域的魔力；我听到了它的脚步声，

['traɪʌmf] .

triumphings	.
胜利	.

胜利。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [maɪ]['aʊərz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][sped] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌem 'iː][noʊ]

And	at	last	,	when	my	hours	of	life	are	sped	,	let	them	make	me	no
和	在	最后的	,	什么时候	我的	小时	的	生活	是	加速	,	让	他们	制作	我	不

最后，当我的生命时光飞逝，愿它们使我不再.....

[greɪv] [baɪ] [hɪl] [ɔːr][pleɪn] —

grave	by	hill	or	plain	—
严重	经过	爬坡道	或者	清楚的	—

山丘旁或平原旁的坟墓——

[ðaɪ] [weɪvz] , [oʊ] ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [maɪ] [hed] .

Thy	waves	,	O	Mother	,	shall	guard	my	head	.
你的	波浪	,	哦	母亲	,	将	警卫	我的	头	.

母亲啊，你的波浪将守护我的头颅。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [siː]

I	will	go	down	to	my	sea
我	将要	去	向下	到	我的	海

我将下到我的海里去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd]

THE	SEA	-	WIND
这	海	-	风

海风

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hedʒz] [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] ,
I am weary of this country , with its hedges and its walls ,
我 是 厌倦 的 这 国家 , 和 它是 对冲 和 它是 墙壁 ,

我厌倦了这个国家，厌倦了它的篱笆和围墙。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [aɪ][du:][bi:; bi] ['dri:miŋ] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][kɔ:lz][ænd; ənd][kɔ:lz] ;
And all night I do be dreaming how the water calls and calls ;
和 全部 夜晚 我 做 是 做梦 如何 这 水 呼叫 和 呼叫 ;

整夜我都在梦见水声呼唤着我；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Of the booming of the breakers as they dash against the shore ,
的 这 蓬勃发展 的 这 断路器 作为 他们 短跑 反对 这 支撑 ,

海浪拍打海岸时发出的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][wɪnd] , [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] [aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
And the salt wind , the sea - wind , the wind I'll hear no more .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 这 风 患病的 听到 不 更多的 .

咸咸的海风，咸咸的海风，我再也听不到风声了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ði:z] [medəuz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [daʊn]
I am weary of these meadows , where the sun comes scorching down
我 是 厌倦 的 这些 草地 , 在哪里 这 太阳 来 灼热 向下

我厌倦了这些烈日炙烤的草地。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz][bɜ:rnt][ænd; ənd] [braʊn] ;
Till the ways are dry and dusty , and the grass is burnt and brown ;
直到 这 方式 是 干燥 和 尘土飞扬 , 和 这 草 是 烧焦的 和 棕色的 ;

直到道路干涸尘土飞扬，草地枯黄凋零；

[ænd; ənd] [fər'evər] [θru:] [maɪ] ['dri:miŋ] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] - [læʃ] [ænd; ənd] [li:p] ,
And forever through my dreaming come the great waves ' lash and leap ,
和 永远 通过 我的 做梦 来 这 伟大的 波浪 - 睫毛 和 飞跃 ,

在我的梦境中，永远都会出现巨浪拍打和跳跃的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][wɪnd] , [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
And the salt wind , the sea - wind , the wind upon the deep .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 这 风 之上 这 深的 .

还有咸咸的海风，海风，深海之风。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪts] ['staɪflɪŋ] [tɜ:rf][bi:; bi] [prest]
Should I die here in this country , and its stifling turf be pressed
应该 我 死 这里 在 这 国家 , 和 它是 令人窒息 草皮 是 按下

如果我死在这个国家，而这片令人窒息的土地被压迫.....

[hɑ:t][ænd; ənd] ['hevi] [ɔ:(r)][maɪ]['bʊzəm] , [oʊ] - [tɪz]['nevər][aɪ][kʊd; kəd][rest] ;
Hot and heavy o'er my bosom , O ' tis never I could rest ;
热的 和 重的 超过 我的 怀 , 哦 - 的 绝不 我 可以 休息 ;

胸口燥热难耐，我永远无法安宁；

[let] [ˌem 'i:][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt] [weɪv] ,
Let me lie beneath the washing of the green and silent wave ,
让 我 说谎 下面 这 洗涤 的 这 绿色的 和 沉默的 海浪 ,

让我躺在碧绿静谧的波浪下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][wɪnd] , [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] .
With the salt wind , the sea - wind , to sing above my grave .
和 这 盐 风 , 这 海 - 风 , 到 唱歌 多于 我的 严重 .

伴着咸咸的海风，海风，在我的坟墓上歌唱。

[maɪ] [fə'lɑ:səfi]
MY PHILOSOPHY
我的 哲学

我的哲学

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst] [pleɪ] ;
Life is a game that all must play ;
生活 是 一个 游戏 那 全部 必须 玩 ;

人生是一场每个人都必须参与的游戏;

[ðoʊ] [ju:; jʊ][wɪn][ɔ:r] [lu:z] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][geɪn][ɔ:r] [peɪ] ,
Though you win or lose , though you gain or pay ,
尽管 你 赢 或者 失去 , 尽管 你 获得 或者 支付 ,

无论输赢，无论得失

[wət'evər] [ðə; ði][kɑ:rdz][ju:; jʊ][hoʊld] , [aɪ] [seɪ] ,
Whatever the cards you hold , I say ,
任何 这 牌 你 抓住 , 我 说 ,

无论你手里握着什么牌，我都要说，

[θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [læf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[ki:p] ['ju:θs] ['faɪər][æt; ət][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'gloʊ] ,
Keep Youth's fire at your heart aglow ,
保持 青年的 火 在 你的 心 闪耀 ,

让心中的青春之火永不熄灭。

[ə; eɪ][klæsp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][foʊ] ,
A clasp for a friend and a fist for a foe ,
一个 搭扣 为了 一个 朋友 和 一个 拳头 为了 一个 敌人 ,

朋友之间以握手相伴，敌人之间以拳头相击。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [kʌm] [ɔ:r][dʒɔɪ][ɔ:r][woʊ] ,
And then let come or joy or woe ,
和 然后 让 来 或者 喜悦 或者 悲哀 ,

然后让欢乐或悲伤到来吧。

[θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [læf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[læf] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [fraʊn] ,
Laugh , though the world upon you frown ,
笑 , 尽管 这 世界 之上 你 皱眉 ,

即使全世界都对你冷眼相待，也要笑一笑。

[læf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [di:ps] [jʊr; jər][soʊl][ʃæl; ʃəl] [draʊn] ,
Laugh , though the deeps your soul shall drown ,
笑 , 尽管 这 深水 你的 灵魂 将 溺水 ,

即使灵魂沉入深渊，也要笑。

['meni] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][goʊz] [daʊn] —
Many a better man goes down —
许多 一个 更好的 男人 去 向下 —

许多比我优秀的人也倒下了——

[θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [læf] .
Throw back your head and laugh .
扔 后退 你的 头 和 笑 .

仰头大笑。

[ænd; ənd] [wen] ['dɛθs] [hænd][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [laɪz]
And when Death's hand on your shoulder lies
和 什么时候 死亡人数 手 在 你的 肩膀 谎言

当死神之手搭在你的肩上时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [dɪm][tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [aɪz] ,

And	the	world	grows	dim	to	your	failing	eyes	,
和	这	世界	生长	暗淡	到	你的	失败	眼睛	,

世界在你日渐衰弱的双眼中变得模糊不清。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [seɪ] : " [ə; eɪ] ['kaʊərd] [daɪz] .

Let	him	not	say	:	"	A	coward	dies	.
让	他	不是	说	:	"	一个	懦夫	死亡	.

不要让他说："懦夫死了。"

" [θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [læf] .

"	Throw	back	your	head	and	laugh	.
"	扔	后退	你的	头	和	笑	.

仰头大笑。

['iːstər] , -

EASTER	,	1917
复活节	,	-

1917年复活节

[aɪ] . [em] . ['tɔməs] [mək'dɑːnə]

I	.	M	.	Thomas	MacDonagh
我	.	M	.	托马斯	麦克唐纳

国际象棋大师托马斯·麦克唐纳

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ]['mɔːrnf(ə)l] ['mʌðər] ['iərin] !

He	died	for	thee	,	O	mournful	Mother	Erin	!
他	死亡	为了	你	,	哦	悲哀	母亲	艾琳	!

他为你而死，哦，悲伤的爱尔兰母亲！

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]

A	year	ago	he	turned	his	face	away
一个	年	前	他	转向	他的	脸	离开

一年前，他把脸扭向一边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [griːn] [ə'piəriŋ] ;

From	the	glad	Spring	,	in	her	young	green	appearing	;
从	这	高兴的	春天	,	在	她	年轻的	绿色的	出现	;

从欣欣向荣的春天，她展现出青翠的嫩芽；

[hiː; hi] ['liŋgə] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ]

He	lingered	not	to	listen	to	the	lay
他	徘徊不去	不是	到	听	到	这	躺

他没有停留片刻，也没有听那段吟诵。

[ʌv; əv] [θrʌʃ] [ɔːr]['blækbɜːrd] ; [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə'saɪd]

Of	thrush	or	blackbird	;	turned	him	not	aside
的	画眉	或者	黑鸟	;	转向	他	不是	旁边

画眉或乌鸫；没有把他转开

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz]

To	watch	the	glory	of	the	daffodils
到	手表	这	荣耀	的	这	水仙花

欣赏水仙花的绚丽绽放

[ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪlz] ,

That	shone	and	fluttered	on	a	hundred	hills	,
那	闪耀	和	飘动	在	一个	百	丘陵	,

那光芒在百座山丘上闪耀飘动，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] ['gæðərd] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

But	where	the	mists	had	gathered	,	chill	and	grey	,
但	在哪里	这	薄雾	有	聚集	,	寒意	和	灰色的	,

但雾气聚集之处，寒意袭人，一片灰蒙蒙的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [pæθ] — [ænd; ənd][daɪd] .

He	chose	his	path	—	and	died	.
他	选择	他的	小路	—	和	死亡	.

他选择了自己的道路——然后死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] [meɪks] [griːn] [ðə; ði] [medəuz] ,

And	now	another	Spring	makes	green	the	meadows	,
和	现在	其他	春天	制作	绿色的	这	草地	,

如今又一个春天到来，草地一片翠绿。

[ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ɑːr; ər][ˈgoʊldən][wʌns] [əˈgen] ,

The	daffodils	are	golden	once	again	,
这	水仙花	是	金的	一次	再次	,

水仙花又一次绽放出金色的花朵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]

The	little	winds	are	dancing	with	the	shadows
这	小的	风	是	跳舞	和	这	阴影

微风与影子共舞

[ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [meɪk] ; [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][feɪn]

The	young	leaves	make	;	once	more	the	world	is	fain
这	年轻的	树叶	制作	;	一次	更多的	这	世界	是	欣然

嫩叶萌发；世界再次变得脆弱。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈlæftər] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː]

Of	life	and	laughter	—	but	he	shall	not	see
的	生活	和	笑声	—	但	他	将	不是	看

生命与欢笑——但他将无缘得见

[ðə; ði] [liːf] - [struːn] [ˈhɑːloʊz] [wer] [ðə; ði][ˈvaiəlits] [groʊ] ,

The	leaf	-	strewn	hollows	where	the	violets	grow	,
这	叶子	-	散落的	空心	在哪里	这	紫罗兰	生长	,

紫罗兰生长的落叶遍地的洼地，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [bʌdz] [foʊm][ˈɪntuː] [snoʊ] ,

Or	watch	the	hawthorn	buds	foam	into	snow	,
或者	手表	这	山楂	花蕾	泡沫	进入	雪	,

或者观看山楂花蕾化作雪花，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] , ['sprɪŋtaɪm] [reɪn] ,

No	more	shall	feel	the	warm	,	soft	,	springtime	rain	,
不	更多的	将	感觉	这	温暖的	,	柔软的	,	春天	雨	,

再也感受不到温暖柔和的春雨了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] .

For	he	has	died	for	thee	.
为了	他	有	死亡	为了	你	.

因为他为你而死。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [jɪr] , - [mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['sprɪŋz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

And	yet	this	year	,	'	mid	all	the	Spring's	rejoicing	,
和	然而	这	年	,	-	中	全部	这	春天	欢欣鼓舞	,

然而今年，在春意盎然的欢乐之中，

[ðer; ðər] [saʊndz] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['sædɚ] [noʊt] ;

There	sounds	at	times	,	I	think	,	a	sadder	note	;
那里	声音	在	时代	,	我	思考	,	一个	更悲伤	笔记	;

有时我觉得，其中似乎带有一丝悲伤的意味；

[ðɪs] [sprɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪz][ðə; ði]['blækbɜːrd] ['vɔɪsɪŋ]

This	Spring	no	longer	is	the	blackbird	voicing
这	春天	不	更长	是	这	黑鸟	配音

今年春天，黑鸟的鸣叫声不再响起。

[sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊt] ;
Such jubilation from his golden throat ;
这样的 欢腾 从 他的 金的 喉 ;

他那金嗓子里发出如此欢欣雀跃的声音;

[ðə; ði]['waɪndz] , [groʊn] ['oʊldər] , [dæns] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd] ,
The winds , grown older , dance with feet of lead ,
这 风 , 生长 老 , 舞蹈 和 脚 的 带领 ,

风渐渐老去，舞步沉重如铅。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] ['lɪstləsli] ,
The daffodils are nodding listlessly ,
这 水仙花 是 点头 百无聊赖地 ,

水仙花无精打采地点头。

[ðə; ði]['vaɪələt][hæz; həz][noʊ] [pər'fjuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] ,
The violet has no perfume for the bee ,
这 紫色 有 不 香水 为了 这 蜜蜂 ,

紫罗兰对蜜蜂来说没有香味。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [hæz; həz] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['dʌlɪst] [koʊt] ,
The grasshopper has donned his dullest coat ,
这 蚱蜢 有 穿戴 他的 最无聊的 外套 ,

蚱蜢穿上了它最暗淡的外套。

[rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Remembering he is dead .
记住 他 是 死的 .

想起他已经去世了。

[jet] [wʌns] [ə'gen] , [oʊ] [θrʌʃ] , [breɪk] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ;
Yet once again , O thrush , break into singing ;
然而 一次 再次 , 哦 画眉 , 休息 进入 歌唱 ;

画眉鸟啊，请再次歌唱吧!

[læf] , ['dæfədɪlz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;
Laugh , daffodils , to feel the falling rain ;
笑 , 水仙花 , 到 感觉 这 坠落 雨 ;

水仙花啊，笑吧，感受雨滴落下的感觉;

['wɪntər] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrθ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ]
Winter is past , and the young earth is springing
冬天 是 过去的 , 和 这 年轻的 地球 是 弹簧

冬天过去了，年轻的大地正在复苏。

['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['rɪzn] [lɔːrd] [ə'gen] :
Joyous to greet her risen Lord again :
欢乐 到 迎接 她 升起 主 再次 :

再次欢欣地迎接复活的主:

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] — [diːm] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][laɪz]
And he who loved you — deem not that he lies
和 他 WHO 喜爱 你 — 认为 不是 那 他 谎言

而那位爱你的人——不要以为他是在说谎

[ˌʌn'hidɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [maʊnd] ,
Unheeding of your grief beneath his mound ,
不理会 的 你的 悲伤 下面 他的 冢 ,

他漠视你埋葬在他坟墓下的悲痛，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [in'ræps] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ;
No more the sleep of Death enwraps him round ;
不 更多的 这 睡觉 的 死亡 包装 他 圆形的 ;

死亡的沉睡不再将他包裹;

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ]['iərin] , [deθ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [sleɪn] ,
Rejoice , O Erin , Death to - day is slain ,
麾 , 哦 艾琳 , 死亡 到 - 天 是 被杀 ,

欢欣吧，爱尔兰人！今天死亡已被击败！

[bʌt; bət] ['vælər] ['nevər] [daɪz] .
But Valour never dies .
但 勇气 绝不 死亡 .

但勇气永不消逝。

" [hoʊm] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d]
" HOME THOUGHTS FROM ABROAD
" 家 想法 从 国外

来自海外的思乡之情

" ['eɪprəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
" April in England !
" 四月 在 英格兰 !

"英国的四月！"

['dæfədɪlz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ]
Daffodils are growing
水仙花 是 生长

水仙花正在生长

- [ni:θ] ['evri] ['hedʒroʊ] , ['goʊldən] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] ;
' Neath every hedgerow , golden , tall and fair ;
- 尼斯 每一个 树篱 , 金的 , 高的 和 公平的 ;

"在每一道树篱下，金灿灿的，高大美丽；

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪndz] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ]
and all the little winds are blowing
和 全部 这 小的 风 是 吹

所有的小风都在吹拂

[ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [er] ;
The scents of Springtime through the sunny air ;
这 气味 的 春天 通过 这 阳光明媚 空气 ;

阳光明媚的空气中弥漫着春天的气息；

['eɪprəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] !
that we were there !
那 我们 是 那里 !

我们当时就在那里！

['eɪprəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
April in England !
四月 在 英格兰 !

四月的英国！

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌnz][ɑːr; ər]['laɪɪŋ]
And **her** **sons** **are** **lying**
和 她 儿子们 是 说谎

她的儿子们在撒谎

[ɑːn] [ðiːz] [red] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːr] ;
On **these** **red** **fields** **,** **and** **dreaming** **of** **her** **shore** **;**
在 这些 红色的 字段 , 和 做梦 的 她 支撑 ;

在这片红色的田野上，梦见她的海岸;

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] - ['sɔŋz] [ri'plaiŋ]
We **hear** **the** **thrushes** **'** **songs** **replying**
我们 听到 这 画眉 - 歌曲 回复

我们听到画眉鸟的鸣叫声回应着

[iːtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænənz] - [rɔːr] .
Each **unto** **each** **,** **above** **the** **cannons** **'** **roar** **.**
每个 到 每个 , 多于 这 大炮 - 吼 .

在炮声震耳欲聋之上，彼此厮杀。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April **in** **England** **!**
四月 在 英格兰 !

四月的英国 !

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ?
Shall **we** **see** **it** **more** **?**
将 我们 看 它 更多的 ?

我们应该再看一遍吗?

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋglənd] !
April **in** **England** **!**
四月 在 英格兰 !

四月的英国 !

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ]
There's **the** **cuckoo** **calling**
有 这 布谷鸟 呼叫

那是杜鹃鸟的叫声

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [medəuz] , [wer] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [gliːmz] ;
Down **in** **her** **meadows** **,** **where** **the** **cowslip** **gleams** **;**
向下 在 她 草地 , 在哪里 这 报春花 闪光 ;

在她那片草地上，报春花闪闪发光;

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月 !

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɝz] [ɑːr; ər]['sɔːftli] ['fɔːlɪŋ] ,
And **little** **showers** **are** **softly** **falling** **,**
和 小的 淋浴 是 轻轻 坠落 ,

细雨轻柔地飘落着。

['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæblɪŋ] [striːmz] .
Dimpling **the** **surface** **of** **her** **babbling** **streams** **.**
凹陷 这 表面 的 她 胡说 溪流 .

使她潺潺溪流的水面泛起涟漪。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !
April **in** **England** **!**
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] [skri:mz] !
How **the** **shrapnel** **screams** **!**
如何 这 弹片 尖叫 !

弹片发出多么凄厉的尖叫声!

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !
April **in** **England** **!**
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['smʌðər] ,
Blood **and** **dust** **and** **smother** **,**
血 和 灰尘 和 窒息 ,

鲜血、尘埃和窒息,

['skri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [moʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] ;
Screaming **of** **horses** **,** **moans** **of** **agony** **;**
尖叫 的 马匹 , 呻吟 的 痛苦 ;

马的嘶鸣,痛苦的呻吟;

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月!

[fʊl] ['meni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] , [oʊ] ['mʌðər] ,
Full **many** **of** **thy** **sons** **,** **O** **Mother** **,**
满的 许多 的 你的 儿子们 , 哦 母亲 ,

母亲啊,求你赐予你众多的儿子。

['nevər] [ə'gen] [ðoʊz] ['du:i] [dɔ:nz] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
Never **again** **those** **dewy** **dawns** **shall** **see** **.**
绝不 再次 那些 露水 黎明 将 看 .

再也见不到那些露水盈盈的黎明了。

['eɪprəl][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !
April **in** **England** **!**
四月 在 英格兰 !

四月的英国!

[gɑ:d] , [ki:p] ['ɪŋgləɪnd] [fri:] .
God **,** **keep** **England** **free** **.**
上帝 , 保持 英格兰 自由的 .

上帝保佑英格兰自由。

[ðə; ðɪ] ['kaɪzər]
THE **KAISER**
这 凯撒

皇帝

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [wɔ:r] , " [hi:; hɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['bɛrd]
" **I** **am** **the** **Lord** **of** **War** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **bared**
" 我 是 这 主 的 战争 , " 他 说 , 和 裸露

"我是战争之主,"他说,然后露出了.....

[hɪz; ɪz] [bleɪd] .
His **blade** **.**
他的 刀刃 .

他的刀。

" [də'mɪnjən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn][ə'loʊn] .

"	**Dominion**	**shall**	**be**	**mine**	**alone**	**.**
"	自治领	将	是	矿	独自的	.

“统治权将完全属于我。”

" [iːst] , [saʊθ] , [west] , [nɔːrθ] , [hɪz; ɪz] ['klæmərəs] ['bjuːgəlz] [bleəd] ,

"	**East**	**,**	**south**	**,**	**west**	**,**	**north**	**,**	**his**	**clamorous**	**bugles**	**blared**	**,**
"	东方	,	南	,	西方	,	北	,	他的	喧闹的	号角	刺耳地	,

“东、南、西、北，他那喧闹的号角声响彻云霄。”

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][laɪnz][wɜːr; wər] [θroʊn] .

His	**battle**	**lines**	**were**	**thrown**	**.**
他的	战斗	线条	是	抛掷	.

他的战线已经展开。

[ðen] [loʊ] !

Then	**lo**	**!**
然后	洛	!

然后，瞧!

[ðə; ði] ['lepədz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [woʊk][frʌm; frəm] [sliːp] ,

the	**leopards**	**of**	**England**	**woke**	**from**	**sleep**	**,**
这	豹子	的	英格兰	觉醒	从	睡觉	,

英格兰的豹子们从沉睡中醒来。

['rɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Roaring	**their**	**challenge**	**forth**	**across**	**the**	**sea**	**,**
咆哮	他们的	挑战	前进	穿过	这	海	,

他们向大海发出咆哮般的挑战，

[ænd; ənd] ['frænsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['θʌndərz] [diːp] ,

And	**France's**	**voice**	**was**	**heard**	**in**	**thunders**	**deep**	**,**
和	法国的	嗓音	曾是	听到	在	雷声	深的	,

法国的声音如同雷鸣般响彻云霄。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['lɪbərti] .

Calling	**on**	**Liberty**	**.**
呼叫	在	自由	.

呼唤自由。

[ænd; ənd]['beldʒəm] [spræŋ] , [ə'lɜːrt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ,

And	**Belgium**	**sprang**	**,**	**alert**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**foe**	**,**
和	比利时	弹簧	,	警报	,	到	见面	这	敌人	,

比利时警觉起来，迅速迎击敌人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['maʊntnz] ['sɜːrbiə][sent][hɜːr; hər]['bændz] ,

And	**from**	**her**	**mountains**	**Serbia**	**sent**	**her**	**bands**	**,**
和	从	她	山脉	塞尔维亚	发送	她	乐队	,

塞尔维亚从她的山脉派出了她的乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['graʊlɪŋ] [loʊ] ,

And	**the**	**great**	**bear**	**of**	**Russia**	**,**	**growling**	**low**	**,**
和	这	伟大的	熊	的	俄罗斯	,	咆哮	低的	,

俄罗斯的大熊，低声咆哮着

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [lændz] .

Turned	**from**	**his**	**northern**	**lands**	**.**
转向	从	他的	北方	土地	.

他背弃了北方的土地。

[fɑːr]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌmənz] [swept] ,

Far	**over**	**land**	**and**	**sea**	**the**	**summons**	**swept**	**,**
远的	超过	土地	和	海	这	传票	扫荡	,

召唤声响彻陆地和海洋，

[ænd; ənd]['kænədə] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn] ,

And	Canada	,	among	her	fields	of	grain	,
和	加拿大	,	之中	她	字段	的	粮食	,

而加拿大，在她广袤的麦田之中，

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪkl] , [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [lept] ,

Threw	down	the	sickle	,	caught	the	sword	,	and	leapt	,
扔	向下	这	镰刀	,	捕捉	这	剑	,	和	跳跃	,

扔下镰刀，接过剑，纵身一跃。

['ʃaʊtɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] .

Shouting	,	across	the	main	.
喊叫	,	穿过	这	主要的	.

在主干道上大声喊叫。

[ɔː'streɪliə] , ['heɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [keɪm] ;

Australia	,	hasting	from	the	southward	,	came	;
澳大利亚	,	哈斯廷	从	这	向南	,	来了	;

澳大利亚从南方疾驰而来;

['æfrɪkə] , ['ɪndiə] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

Africa	,	India	sprang	into	the	fight	.
非洲	,	印度	弹簧	进入	这	斗争	.

非洲和印度也加入了战斗。

" [loʊ] , ['kaɪzər] !

"	Lo	,	Kaiser	!
"	洛	,	凯撒	!

"看，凯撒！"

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðaɪ] [kleɪm] ;

here	our	answer	to	thy	claim	;
这里	我们的	回答	到	你的	宣称	;

以下是我们对你诉求的答复;

[naʊ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] .

Now	God	shall	show	the	right	.
现在	上帝	将	展示	这	正确的	.

现在上帝将昭示正义。

" [ðen] [hiː; hi] [huː] [druː] [ðə; ði] [bleɪd] [lʊkt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sɔː]

"	Then	he	who	drew	the	blade	looked	forth	,	and	saw
"	然后	他	WHO	画	这	刀刃	看起来	前进	,	和	锯

"然后，拔刀者向前望去，看见

[ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

That	ring	of	steel	and	fire	about	his	throne	,
那	戒指	的	钢	和	火	关于	他的	王座	,

他王座周围那道钢铁与火焰交织的屏障，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɔː] ,

And	knew	himself	at	last	,	with	trembling	awe	,
和	知道	他自己	在	最后的	,	和	发抖	敬畏	,

他终于认清了自己，心中充满敬畏，颤抖不已。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [deθ] [ə'loʊn] .

The	Lord	of	Death	alone	.
这	主	的	死亡	独自的	.

唯有死神一人。

['kæptɪnz] [æd'ventʃərəs]

CAPTAINS	ADVENTUROUS
队长	冒险的

冒险船长

['kæptɪnz] [æd'ventʃərəs] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][pɔːrts][ʌv; əv]['kwaɪət] ,
Captains adventurous , from your ports of quiet ,
队长 冒险的 , 从 你的 端口 的 安静的 ,

富有冒险精神的船长们，从你们宁静的港口出发，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli] ['hɑːrbər] [wer] [jʊr; jər] [siː] - [biːt] ['gæliənz] [laɪ] ,
From the ghostly harbours where your sea - beat galleons lie ,
从 这 幽灵般的 港口 在哪里 你的 海 - 打 大型帆船 说谎 ,

从你那些饱经海战的帆船停泊的幽暗港湾，

[seɪ] , [duː][jʊr; jər] [driːmz] [goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] - [laɪn]
Say , do your dreams go back across the sea - line
说 , 做 你的 梦境 去 后退 穿过 这 海 - 线

话说，你的梦境是否会跨越海平面回到过去?

[wer] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [raɪz] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?
Where cliffs of England rise grey against the sky ?
在哪里 悬崖 的 英格兰 上升 灰色的 反对 这 天空 ?

英格兰的悬崖峭壁在天空映衬下显得多么灰暗?

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɔːrts][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ,
Say , do you dream of the pleasant ports of old - time ,
说 , 做 你 梦 的 这 令人愉快的 端口 的 老的 - 时间 ,

你是否梦想着昔日那些宜人的港口?

['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][oʊld] ['devən] , [ɔːl] [ə'foʊm][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [bluːm] ?
Orchards of old Devon , all afoam with snowy bloom ?
果园 的 老的 德文郡 , 全部 泡沫 和 下雪的 盛开 ?

德文郡古老的果园，都开满了雪白的花朵?

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][mɪsts] [ðæt] [veɪl][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]
Or have the mists that veil the Sea of Shadows
或者 有 这 薄雾 那 面纱 这 海 的 阴影

或者，还有笼罩着暗影之海的迷雾。

[kloʊzd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hoʊm] ?
Closed from your eyes all the memories of home ?
关闭 从 你的 眼睛 全部 这 回忆 的 家 ?

你是否已经刻意遗忘了所有关于家的记忆?

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Feet of the Captains hurry through the stillness ,
脚 的 这 队长 匆忙 通过 这 寂静 ,

船长的脚步声匆匆划破寂静，

['goʊstli] [seɪlz][ʌv; əv] ['gæliənz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Ghostly sails of galleons are drifting to and fro ,
幽灵般的 帆 的 大型帆船 是 漂流 到 和 弗 ,

幽灵般的帆船船帆在海面上漂来漂去，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Voices of mariners sound across the shadows ,
声音 的 水手们 声音 穿过 这 阴影 ,

水手们的声音在阴影中回荡，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][goʊ] .
Waiting the word that shall bid them up and go .
等待 这 单词 那 将 出价 他们 向上 和 去 .

等待着召唤他们起身离开的命令。

" [loʊ] [naʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['mʌðər] [kɔːlz] [juː 'es] ,
" Lo now , " they say , " for the grey old Mother calls us ,
" 洛 现在 , " 他们 说 , " 为了 这 灰色的 老的 母亲 呼叫 我们 ,

“瞧，”他们说，“灰白的老母亲在召唤我们。”

" (['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ʃɔ:r])
" (**Listening to the thunder of the guns about her shore**)
" (聆听 到 这 雷 的 这 枪支 关于 她 支撑)

（听着海岸边隆隆的炮声）

" [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hoʊld][ju: 'es] , [nɔ:r] ['jɪrz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
" **Death shall not hold us , nor years that lie between us ,**
" 死亡 将 不是 抓住 我们 , 也不 年 那 说谎 之间 我们 ,

死亡不能困住我们，岁月也不能阻隔我们。

[seɪl][wi:; wi][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
Sail we to England , to strike for her once more .
帆 我们 到 英格兰 , 到 罢工 为了 她 一次 更多的 .

我们扬帆远航，前往英格兰，再次为她而战。

" ['kæptɪnz] [æd'ventʃərəs] , [rest] [ji:; ji][ɪn][jʊr; jər] ['heivnz] ,
" **Captains adventurous , rest ye in your havens ,**
" 队长 冒险的 , 休息 是的 在 你的 避难所 ,

“勇敢的船长们，请在你们的港湾中安息吧。”

[paɪp][jʊr; jər] ['goʊstli] ['mærɪnəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] ;
Pipe your ghostly mariners to keep their watch below ;
管道 你的 幽灵般的 水手们 到 保持 他们的 手表 以下 ;

召唤你那些幽灵般的水手们在水下继续守望；

[sʌnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,
Sons of your sons are here to strike for England ,
儿子们 的 你的 儿子们 是 这里 到 罢工 为了 英格兰 ,

你们的子孙后代来到这里是为了英格兰而战。

['ɛrz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['glɔ:ri] — ['bi:ti, 'beɪti] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Heirs of your glory — Beatty , Jellicoe .
继承人 的 你的 荣耀 — 比蒂 , 杰利科 .

你们荣耀的继承者——比蒂、杰利科。

[jet] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [neɪmz] [rɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['stɔ:ri] ,
Yet shall your names ring on in England's story ,
然而 将 你的 姓名 戒指 在 在 英格兰的 故事 ,

然而，你们的名字将在英格兰的历史中永垂不朽。

[ju:; jʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ;
You , who were the prophets of the mighty years to be ;
你 , WHO 是 这 先知 的 这 强大的 年 到 是 ;

你们，曾是预言未来辉煌时代的先知；

[dreɪk] , [bleɪk] , [ænd; ənd] ['nelsn] , ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Drake , Blake , and Nelson , thundering down the ages ,
德雷克 , 布莱克 , 和 纳尔逊 , 雷鸣 向下 这 年龄 ,

德雷克、布莱克和纳尔逊，雷霆万钧，响彻历史。

['kæptɪnz] [æd'ventʃərəs] , [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Captains adventurous , the Masters of the Sea .
队长 冒险的 , 这 大师 的 这 海 .

勇敢的船长，海洋的主宰。

[dreɪks] [drʌm]
DRAKE'S DRUM
德雷克的 鼓

德雷克的鼓

[dreɪks] [drʌm] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['devən] :
Drake's drum is beating along the coasts of Devon :
德雷克的 鼓 是 殴打 沿着 这 海岸 的 德文郡 :

德雷克的鼓声响彻德文郡海岸：

" ['mærɪnəz] , [oʊ] ['mærɪnəz] , [huː] [wɔːrd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
" Mariners , O Mariners , who warred so well with Spain ,
" 水手队 , 哦 水手队 , WHO 战争 所以 出色地 和 西班牙 ,

“水手们啊，水手们，你们与西班牙的战争如此英勇。”

[loʊ] , [ðə; ði] [foʊ] [ɪz] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] !
Lo , the foe is here once more !
洛 , 这 敌人 是 这里 一次 更多的 !

看哪，敌人又来了！

[liːv] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Leave the ports of Heaven ,
离开 这 端口 的 天堂 ,

离开天堂的港口，

[heɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒæspər] [siː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .
Haste across the jasper sea , and drive them home again .
匆忙 穿过 这 碧玉 海 , 和 驾驶 他们 家 再次 .

迅速渡过碧玉海，把他们赶回家。

" [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ['ekoʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['ræt(ə)l] —
" All the streets of Paradise echo to its rattle —
" 全部 这 街道 的 天堂 回声 到 它是 嘎嘎作响 —

“天堂的所有街道都回荡着它的嘎嘎声——”

['goʊldən] [roʊdz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] ;
Golden roads a - tremble to the chime of tramping feet ;
金的 道路 一个 - 颤抖 到 这 钟声 的 徒步旅行 脚 ;

金色的路面随着脚步声颤动；

['hɔːkɪnz] , [dreɪk] [ænd; ənd] ['frɑːbɪʃər] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] :
Hawkins , Drake and Frobisher are marching forth to battle :
霍金斯 , 德雷克 和 弗罗比舍 是 行军 前进 到 战斗 :

霍金斯、德雷克和弗罗比舍正向战场进发：

" ['piːtər] , ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] .
" Peter , open wide the gates .
" 彼得 , 打开 宽的 这 大门 .

“彼得，把大门敞开。”

[wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fliːt] .
We're out to join the fleet .
是 出去 到 加入 这 舰队 .

我们准备加入舰队。

" ['pɪnɪs] , ['kærəˌvel] , - — ['meni] [ə; eɪ] ['gæliən] ['drɪftɪŋ] —
" Pinnace , caravel , caracque — many a galleon drifting —
" 小艇 , 卡拉维尔帆船 , - — 许多 一个 盖伦帆船 漂流 —

“小帆船、卡拉维尔帆船、卡拉克帆船——许多帆船漂泊在海上——

['ʃædoʊi] [seɪlz] [ʌv; əv] [oʊld] [rɪ'naʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [siː] ;
Shadowy sails of old renown upon the shadowy sea ;
阴暗的 帆 的 老的 名声 之上 这 阴暗的 海 ;

古老而著名的阴影船帆在阴影笼罩的大海上航行；

['goʊstli] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ; " [loʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ['lɪftɪŋ] ;
Ghostly voices through the mists ; " Lo , the white cliffs lifting ;
幽灵般的 声音 通过 这 薄雾 ; " 洛 , 这 白色的 悬崖 举重 ;

迷雾中传来幽灵般的声音：“看哪，白色的悬崖升起；

['hɛvənz] [striːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət] ['dɛvənz] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Heaven's streets for those who will , but Devon's shores for me .
天 街道 为了 那些 WHO 将要 , 但 德文郡 海岸 为了 我 .

天堂的街道属于那些愿意去的人，而德文郡的海岸则属于我。

" [dreɪks] [drʌm] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['devən] ,

"	Drake's	drum	is	beating	along	the	coasts	of	Devon	,
"	德雷克的	鼓	是	殴打	沿着	这	海岸	的	德文郡	,

“德雷克的鼓声响彻德文郡的海岸线。”

['kɔːlɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [speɪn] ;

Calling	,	as	in	days	of	old	it	called	to	vanquish	Spain	;
呼叫	,	作为	在	天	的	老的	它	称为	到	征服	西班牙	;

如同古时一样，它召唤着征服西班牙；

[dreɪk] [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] ['rɔːli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Drake	and	Blake	and	Raleigh	,	they	have	left	the	ports	of	Heaven	,
德雷克	和	布莱克	和	罗利	,	他们	有	左边	这	端口	的	天堂	,

德雷克、布莱克和罗利，他们已经离开了天堂的港口。

['hoʊmɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [klɪfs] [ə'gen] .

Homing	back	across	the	stars	to	England's	cliffs	again	.
归巢	后退	穿过	这	明星	到	英格兰的	悬崖	再次	.

再次穿越星空，回到英格兰的悬崖边。

['aʊər; ɑːr] [ded]

OUR	DEAD
我们的	死的

我们的亡灵

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrf] [grəuz] [griːn] [wiː; wi] [leɪd] [ðem; ðəm] ,

Not	where	the	English	turf	grows	green	we	laid	them	,
不是	在哪里	这	英语	草皮	生长	绿色的	我们	铺设	他们	,

我们并没有把它们铺在英国绿茵茵的草地上，

[wer] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [laɪ] ;

Where	their	forefathers	lie	;
在哪里	他们的	祖先	说谎	;

他们的祖先长眠于此；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ruːd] [trentʃ] [ænd; ənd] [rʌf] - [bɪlt] [maʊnd] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm]

O'er	the	rude	trench	and	rough	-	built	mound	we	made	them
超过	这	粗鲁的	沟	和	粗糙的	-	建造	冢	我们	制成	他们

我们在简陋的壕沟和粗糙的土堆上建造了它们

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [æn; ən] ['eɪliən] [skaɪ] .

Arches	an	alien	sky	.
拱门	一个	外星人	天空	.

拱形的天空宛如异星天空。

[noʊ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [frʌm; frəm] [oʊld] - [taɪm] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

No	chime	of	bells	from	old	-	time	towers	above	them	;
不	钟声	的	铃铛	从	老的	-	时间	塔楼	多于	他们	;

没有从上方古老的钟楼传来钟声；

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [striːmz] ,

No	sound	of	English	streams	,
不	声音	的	英语	溪流	,

没有英语流水声，

['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [rʊks] , [ɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Calling	of	rooks	,	or	voice	of	those	who	love	them	,
呼叫	的	车	,	或者	嗓音	的	那些	WHO	爱	他们	,

乌鸦的呼唤，或爱它们之人的呼喊

['evər] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðer; ðər] [driːmz] .

Ever	shall	break	their	dreams	.
曾经	将	休息	他们的	梦境	.

他们的梦想终将破灭。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɔː(r)][ðem; ðəm][kləuziz]
The earth that o'er them closes
这 地球 那 超过 他们 关闭

覆盖着他们的土地

[ɪts] ['flaʊərz] [æz; əz]['sɔːftli] [ʃedz]
Its flowers as softly sheds
它是 花朵 作为 轻轻 棚屋

它的花朵轻轻飘落

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['waɪndz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊziz]
As English winds could bring the English roses
作为 英语 风 可以 带来 这 英语 玫瑰

就像英国的风能带来英国玫瑰一样

[tuː; tə][reɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
To rain upon their heads .
到 雨 之上 他们的 头部 .

让雨水倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən]['eɪliən][lænd][ðer; ðər][dʌst][ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
And though an alien land their dust is keeping ,
和 尽管 一个 外星人 土地 他们的 灰尘 是 保持 ,

虽然这是一片异域土地，但他们的尘埃却依然存在。

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][praɪd]
Still in their hearts with pride
仍然 在 他们的 心 和 自豪

他们心中依然充满自豪

[ðeɪ] [seɪ] : " [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [meɪ] [nɑːt] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] ,
They say : " Though England may not guard our sleeping ,
他们 说 : " 尽管 英格兰 可能 不是 警卫 我们的 睡眠 ,

他们说："虽然英格兰可能无法守护我们的睡眠，

[jet] - [tɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi][daɪd] .
Yet ' tis for her we died .
然而 - 的 为了 她 我们 死亡 .

然而，我们却为她而死。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['sevər]
" And with each wind across the waves that sever
" 和 和 每个 风 穿过 这 波浪 那 断绝

"每一次风吹过断裂的波浪，都带来冲击。"

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [nuː] ,
Them from the land they knew ,
他们 从 这 土地 他们 知道 ,

他们离开了他们熟悉的土地，

[ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fər'evər] :
Shall blow this message through their hearts forever :
将 吹 这 信息 通过 他们的 心 永远 :

让这信息永远铭刻在他们的心中:

" ['ɪŋglənd] [ri'membəz] [tuː] .
" England remembers too .
" 英格兰 记得 也 .

英格兰也记得。

" [nuː] ['jɪrz] [iːv] , -
" NEW YEAR'S EVE , 1916
" 新的 年 前夕 , -

1916年除夕

['gregəri] [fel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːn] ,
Gregory fell beside the Marne ,
格雷戈里 跌倒 旁 这 马恩河 ,

格雷戈里倒在了马恩河边，

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wer] [floʊz] [ðə; ði] [eɪn] ;
And John where flows the Aisne ;
和 约翰 在哪里 流量 这 埃纳 ;

约翰在埃纳河畔；

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [er] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] ,
But here to - night , ere midnight chime ,
但 这里 到 - 夜晚 , 埃雷 午夜 钟声 ,

但今晚，在午夜钟声敲响之前，

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
We three shall meet again .
我们 三 将 见面 再次 .

我们三人还会再见面。

[ðoʊ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [laɪ] [waɪd] [bɪ'twiːn] ,
Though land and sea lie wide between ,
尽管 土地 和 海 说谎 宽的 之间 ,

虽然陆地和海洋之间隔着很远，

[ðer; ðər] ['goʊsts] [ðɪs] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ,
Their ghosts this way shall win ,
他们的 鬼魂 这 方式 将 赢 ,

这样一来，他们的亡灵将会获胜。

[fɔːr; fər] , [θriː] [truː] [men] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːnd]
For , three true men , we made a bond
为了 , 三 真的 男人 , 我们 制成 一个 纽带

我们三个真正的男人，结下了深厚的友谊。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] .
To watch the New Year in .
到 手表 这 新的 年 在 .

在家观看新年。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flændərz] [fiːld]
We made it on a Flanders field
我们 制成 它 在 一个 弗兰德斯 场地

我们在弗兰德斯的一片田野上成功了。

[wer] [waɪt] [ðə; ði] [ʃel] - [smoʊk] [ræn] ;
Where white the shell - smoke ran ;
在哪里 白色的 这 壳 - 抽烟 跑 ;

炮弹烟雾弥漫，一片雪白；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [feɪθ]
And who is Death to break the faith
和 WHO 是 死亡 到 休息 这 信仰

死亡又算什么，竟敢破坏信仰?

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [pledʒd] [tuː; tə] [mæn] ?
That man has pledged to man ?
那 男人 有 承诺 到 男人 ?

那个人向人类宣誓效忠了吗?

[ðen] [drɔ:] [ðer; ðər] [tʃerz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər]
Then draw their chairs beside the fire
然后 画 他们的 椅子 旁 这 火

然后把他们的椅子搬到火堆旁。

[ænd; ənd] [brɪm] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;
And brim their cups with wine ;
和 帽檐 他们的 杯子 和 葡萄酒 ;

将他们的杯子斟满酒;

[fɔ:r; fər] [er] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [swɪŋ]
For ere the bells of midnight swing
为了 埃雷 这 铃铛 的 午夜 摇摆

在午夜钟声响起之前

[ðer; ðər] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [klæsp] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
Their hands shall clasp with mine .
他们的 双手 将 搭扣 和 矿 .

他们的手将与我的手紧紧相握。

[ðoʊ] ['gregəri] [laɪz] [wer] [mɑ:n] [rʌnz] [daʊn] ,
Though Gregory lies where Marne runs down ,
尽管 格雷戈里 谎言 在哪里 马恩河 跑步 向下 ,

虽然格雷戈里长眠于马恩河畔,

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [eɪn] ,
And John beside the Aisne ,
和 约翰 旁 这 埃纳 ,

约翰在埃纳河畔,

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [er] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] ,
Living and dead , ere midnight chime ,
活的 和 死的 , 埃雷 午夜 钟声 ,

生者与死者，在午夜钟声响起之前

[wi:; wi] [θri:] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .
We three shall meet again .
我们 三 将 见面 再次 .

我们三人还会再见面。

[tu:; tə] ['aɪrləndz] [ded]
TO IRELAND'S DEAD
到 爱尔兰的 死的

致爱尔兰亡灵

[ɑ:] , ['goʊldən] [jʊθs] !
Ah , golden youths !
啊 , 金的 青年 !

啊，黄金一代!

[hu:] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]
who leave for evermore
WHO 离开 为了 越来越

永远离开的人

[jʊr; jər] [pɔ:rts] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [breθ] ,
Your ports of quiet breath ,
你的 端口 的 安静的 气息 ,

你得以喘息的港湾,

['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [praʊ] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [fə'mɪliər] [ʃɔ:r]
Turning your prows from Life's familiar shore
转弯 你的 船首 从 生活的 熟悉的 支撑

驶离人生熟悉的海岸

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [æd'ventʃərəs] [deθ] .
Forth **with** **adventurous** **Death** **.**
第四 和 冒险的 死亡 .

与充满冒险精神的死神同行。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['kɑːmræd] ['seɪlɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
With **that** **great** **comrade** **sailing** **,** **side** **by** **side** **,**
和 那 伟大的 同志 帆船 , 边 经过 边 ,

与那位伟大的战友并肩航行，

[tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['wɔːriər] [pɪrz] ,
To **meet** **your** **warrior** **peers** **,**
到 见面 你的 战士 同龄人 ,

为了与你的战友们见面，

[huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [stɑːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɛrɪnz] [praɪd]
Whose **names** **have** **starred** **the** **roll** **of** **Erin's** **pride**
谁 姓名 有 星形 这 卷 的 艾琳的 自豪

哪些人的名字曾闪耀在艾琳的骄傲榜单上

[daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['jɪrz] .
Down **all** **the** **echoing** **years** **.**
向下 全部 这 回声 年 .

回荡着岁月的回响。

[jʊr; jər] ['sʌnlɪt] [seɪlz] [flæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
Your **sunlit** **sails** **flash** **for** **a** **moment's** **space** **,**
你的 阳光照射 帆 闪光 为了 一个 瞬间 空间 ,

阳光照耀下，你的帆影闪现片刻。

[feɪd] , ['weɪvər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] ;
Fade **,** **waver** **and** **are** **gone** **;**
褪色 , 动摇 和 是 已消失 ;

逐渐消失，摇曳不定，最终消逝；

[bʌt; bət] , ['streɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [treɪs]
But **,** **straining** **through** **the** **mists** **,** **our** **spirits** **trace**
但 , 紧张 通过 这 薄雾 , 我们的 烈酒 痕迹

但是，透过迷雾，我们的灵魂依然清晰可见。

[ə; eɪ]['glɔːri] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] .
A **glory** **lingering** **on** **.**
一个 荣耀 挥之不去的 在 .

荣光犹存。

[ˌfer'wel] , [greɪt] ['feloʊʃɪp] !
Farewell **,** **great** **fellowship** **!**
告别 , 伟大的 奖学金 !

再见了，伟大的伙伴们！

[seɪl][ɑːn] , [nɔːr] [mɔːrn]
Sail **on** **,** **nor** **mourn**
帆 在 , 也不 哀悼

继续航行，无需悲伤

[jʊr; jər][pɔːrts][ʌv; əv]['kwaɪət] [breθ] ;
Your **ports** **of** **quiet** **breath** **;**
你的 端口 的 安静的 气息 ;

你得以喘息的港湾；

[jʊr; jər] [praʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [tɜːrn]
Your **prows** **with** **singing** **and** **with** **laughter** **turn**
你的 船首 和 歌唱 和 和 笑声 转动

你歌喉和笑声方面的天赋

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [æd'ventʃərəs] [deθ] .
Forth **with** **adventurous** **Death** **.**
第四 和 冒险的 死亡 .

与充满冒险精神的死神同行。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eksaɪl]
A **SONG** **OF** **EXILE**
一个 歌曲 的 流亡

流亡之歌

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What **is** **the** **news** **of** **England** **?**
什么 是 这 消息 的 英格兰 ?

英国有什么新闻?

[ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz] [bloʊ] ,
The **April** **breezes** **blow** **,**
这 四月 微风 吹 ,

四月的微风吹拂,

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [feɪnt] ['əudəz]
Bringing **to** **us** **faint** **odours**
带来 到 我们 头晕的 气味

给我们带来淡淡的气味

[frʌm; frəm] [leɪnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] —
From **lanes** **we** **used** **to** **know** **—**
从 车道 我们 用过的 到 知道 —

从我们曾经熟悉的巷道——

[leɪnz] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz]
Lanes **,** **where** **the** **hawthorn** **hedges**
车道 , 在哪里 这 山楂 对冲

小巷,那里有山楂树篱

[foʊm] ['ɪntuː] ['blɔsəmz] [waɪt] ;
Foam **into** **blossoms** **white** **;**
泡沫 进入 花朵 白色的 ;

泡沫化作白色花朵;

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]
What **is** **the** **news** **of** **England**
什么 是 这 消息 的 英格兰

英国新闻是什么?

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
For **England's** **sons** **to** **-** **night** **?**
为了 英格兰的 儿子们 到 - 夜晚 ?

今晚为了英格兰的儿女们?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ?
What **is** **the** **news** **of** **England** **?**
什么 是 这 消息 的 英格兰 ?

英国有什么新闻?

- [niːθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [klɪfs] [ðə; ði] [siː]
' **Neath** **her** **white** **cliffs** **the** **sea**
- 尼斯 她 白色的 悬崖 这 海

在她白色的悬崖下,大海

[kruːnz] [ɪts][sɔːft] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Croons **its** **soft** **song** **of** **summer** **,**
低吟浅唱 它是柔软的 歌曲 的 夏天 ,

它轻柔地吟唱着夏日的歌谣,

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

The	golden	days	to	be	.
这	金的	天	到	是	.

美好的时光即将到来。

[hɜːr; hər] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fer] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ,

Her	hills	are	fair	with	promise	,
她	丘陵	是	公平的	和	承诺	,

她的山丘美丽而充满希望，

[hɜːr; hər] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ,

Her	woods	with	voices	ring	,
她	树林	和	声音	戒指	,

她的树林里回荡着人声，

[frʌm; frəm] ['evri] [kɑːps] [ðə; ði] ['kʊkuː]

From	every	copse	the	cuckoo
从	每一个	矮林	这	布谷鸟

从每一片小树林里，杜鹃鸟都飞了出来。

[ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [sprɪŋ] .

Shouts	to	the	jocund	Spring	.
喊叫	到	这	欢乐	春天	.

向欢欣雀跃的春天致敬！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

What	is	the	news	of	England	?
什么	是	这	消息	的	英格兰	?

英国有什么新闻?

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [gliːmz]

Once	more	the	cowslip	gleams
一次	更多的	这	报春花	闪光

报春花再次闪耀光芒

[goʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪsti] [medəuz] ,

Gold	in	her	misty	meadows	,
金子	在	她	蒙蒙	草地	,

她迷雾缭绕的草地上闪耀着金色的光芒，

[goʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] .

Gold	by	her	murmuring	streams	.
金子	经过	她	淙淙	溪流	.

她潺潺的溪流旁闪耀着金色的光芒。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz]

Once	more	the	April	breezes
一次	更多的	这	四月	微风

四月的微风再次吹拂

[bloʊ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Blow	secrets	of	delight
吹	秘密	的	喜

吹响快乐的秘密

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

From	the	great	heart	of	England
从	这	伟大的	心	的	英格兰

来自英格兰的伟大中心地带

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

To	England's	sons	to	-	night	.
到	英格兰的	儿子们	到	-	夜晚	.

今晚，献给英格兰的儿女们。

[ðə; ði] [er] - [men]
THE **AIR** **-** **MEN**
这 空气 - 男士

空军人员

[wiː; wi] [brɔːt] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə][bɜːrθ] ,
We **brought** **great** **ships** **to** **birth** **,**
我们 带来 伟大的 船舶 到 出生 ,

我们创造了伟大的船只，

[wiː; wi] ['bildid] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] —
We **builded** **towns** **and** **towers** **—**
我们 已建成 城镇 和 塔楼 —

我们建造了城镇和高塔——

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Lords **of** **the** **sea** **and** **earth** **,**
领主 的 这 海 和 地球 ,

海洋与陆地之主，

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skaɪ][biː; bi]['aʊərz] .
Soon **shall** **the** **sky** **be** **ours** **.**
很快 将 这 天空 是 我们的 .

不久之后，天空将属于我们。

[suːn] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['neiviz] [drɪft]
Soon **shall** **our** **navies** **drift**
很快 将 我们的 海军 漂移

我们的海军很快就会漂流

[laɪk] ['swɔləuz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Like **swallows** **down** **the** **wind** **,**
喜欢 燕子 向下 这 风 ,

像风中的燕子一样，

[ʃæl; ʃəl] [wiːl] [ænd; ənd] [swuːp] [ænd; ənd][lɪft] ,
Shall **wheel** **and** **swoop** **and** **lift** **,**
将 车轮 和 俯冲 和 举起 ,

会盘旋、俯冲和举起，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] .
Leaving **the** **clouds** **behind** **.**
离开 这 云 在后面 .

拨开云雾，回归自然。

[ðə; ði][stɑːrz]['aʊər; ɑːr] [kiːlz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
The **stars** **our** **keels** **shall** **know** **,**
这 明星 我们的 龙骨 将 知道 ,

我们的船底将知晓那些星辰，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,
The **eagle** **,** **as** **it** **flies** **,**
这 鹰 , 作为 它 苍蝇 ,

老鹰翱翔天际

[ʃæl; ʃəl] [skriːm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ]
Shall **scream** **to** **see** **us** **go**
将 尖叫 到 看 我们 去

看到我们离开，她会尖叫。

[swɪft] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
Swift **moving** **through** **the** **skies** **.**
迅速 移动 通过 这 天空 .

迅捷地掠过天空。

[haɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [sti:p]
High o'er the mountain - steep
高的 超过 这 山 - 陡

高耸于陡峭的山峰之上

['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] [ʃæl; ʃəl][seɪl] ,
Our wingèd fleets shall sail ,
我们的 有翼的 舰队 将 帆 ,

我们的飞翼舰队将扬帆起航，

[ðə; ði] ['serid] ['skwɔdrənz] [swi:p] ,
The serried squadrons sweep ,
这 串联 中队 扫 ,

密集的飞行中队进行扫荡，

[waɪt] - ['pɪnjənd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] .
White - pinioned down the gale .
白色的 - 钉住 向下 这 大风 .

白翼在狂风中飘落。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
We are the lords of the land ,
我们 是 这 领主们 的 这 土地 ,

我们是这片土地的主人，

[wi:; wi] [bɪlt] [ˌju: 'es] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
We built us towns and towers ,
我们 建造 我们 城镇 和 塔楼 ,

我们建造了城镇和高塔，

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz][felt]['aʊər; ɑ:r][hænd] —
The sea has felt our hand —
这 海 有 毛毡 我们的 手 —

大海已经感受到了我们的手——

[su:n] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][skaɪ][bi:; bi]['aʊərz] .
Soon shall the sky be ours .
很快 将 这 天空 是 我们的 .

不久之后，天空将属于我们。

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd]
THE DEFEATED
这 战败

战败者

[tʃɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [breɪv] [di:d] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ðə; ði]['vɪktər] [kraʊn] ,
Cheer if you will the brave deed done , with laurels the victor crown ,
欢呼 如果 你 将要 这 勇敢的 契据 完毕 , 和 月桂树 这 胜利者 王冠 ,

请为这勇敢的壮举欢呼，为胜利者加冕桂冠!

[bʌt; bət] [ki:p] [wʌn] [li:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri:θ] [ʌv; əv] [beɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [lɔ:st][ænd; ənd][ɑ:r; ər]
But keep one leaf of your wreath of bay for the men who lost and are
但 保持 一 叶子 的 你的 花圈 的 湾 为了 这 男人 WHO 丢失的 和 是

但请为那些阵亡的将士们留一片月桂叶，献给他们。

[daʊn] —
down —
向下 —

向下-

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæŋkəd] [greɪn] [ðæt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
For the fight in vain , for the cankered grain that in blood and tears
为了 这 斗争 在 徒劳 , 为了 这 溃疡 粮食 那 在 血 和 眼泪

为了那徒劳的战斗，为了那在血泪中腐烂的谷粒

[wʌz; wəz] [soʊn] .

was	sown	.
曾是	播种	.

已播种。

['ɑːnər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] , [ðə; ði] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪt] ,

Honour	the	strong	of	heart	and	hand	,	the	sure	of	will	and	of	sight	,
荣誉	这	强的	的	心	和	手	,	这	当然	的	将要	和	的	视线	,

尊敬那些意志坚定、目光敏锐的人，以及那些心狠手辣的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [streɪn] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [laɪt] ?

But	what	of	the	stumbling	feet	,	the	eyes	that	strain	in	vain	for	light	?
但	什么	的	这	踉跄	脚	,	这	眼睛	那	拉紧	在	徒劳	为了	光	?

但是，那些蹒跚的脚步，那些徒劳地渴望光明的眼睛又该如何看待呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][geɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?

Is	there	no	gain	for	the	tears	and	pain	of	the	men	who	fell	in	the	fight	?
是	那里	不	获得	为了	这	眼泪	和	疼痛	的	这	男人	WHO	跌倒	在	这	斗争	?

那些在战斗中牺牲的战士们的眼泪和痛苦，难道没有丝毫回报吗?

['biːtn] — ['bæfəld] — [wɪð; wɪθ]['stændərdz] [lɔːst] — ['noʊɪŋ] [noʊ] ['rælɪɪŋ] [kraɪ] ,

Beaten	—	baffled	—	with	standards	lost	—	knowing	no	rallying	cry	,
被打败	—	困惑	—	和	标准	丢失的	—	会心	不	集结	哭	,

被打败了——困惑了——失去了标准——找不到振奋人心的口号，

['strʌglɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [waɪl] [strɔːŋgər] [men]

Struggling	still	,	but	with	failing	strength	,	while	stronger	men
挣扎	仍然	,	但	和	失败	力量	,	尽管	更强	男人

他们仍在挣扎，但力量日渐衰弱，而更强壮的人却.....

[pæs] [baɪ] : —

pass	by	:	—
经过	经过	:	—

路过：—

[kiːp] [jiː; ji][jʊr; jər] [beɪz] ; [aɪ] [gɪv] [maɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [luːz] [ænd; ənd][daɪ] .

Keep	ye	your	bays	;	I	give	my	praise	to	the	men	who	lose	and	die	.
保持	是的	你的	海湾	;	我	给	我的	称赞	到	这	男人	WHO	失去	和	死	.

守住你们的海湾；我向那些战败牺牲的人致敬。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

THE	GENTLEMEN	OF	OXFORD
这	先生们	的	牛津

牛津绅士们

[ðə; ði] ['sʌni] [striːts] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]

The	sunny	streets	of	Oxford
这	阳光明媚	街道	的	牛津

阳光明媚的牛津街道

[ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ber] ,

Are	lying	still	and	bare	,
是	说谎	仍然	和	裸	,

它们静静地躺着，赤裸着。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr] ['læftər]

No	sound	of	voice	or	laughter
不	声音	的	嗓音	或者	笑声

没有声音，也没有笑声。

[rɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [er] ;

Rings	through	the	golden	air	;
戒指	通过	这	金的	空气	;

金色的空气中回荡着铃声；

[ænd; ənd] , [tʃaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['belfri] ,

And	,	chiming	from	her	belfry	,
和	,	鸣响	从	她	钟楼	,

而从她的钟楼里传来钟声，

[noʊ][lɔːŋgər] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [kɔːlz]

No	longer	Christchurch	calls
不	更长	基督城	呼叫

基督城不再召唤

[ðə; ði] ['iːgər] , ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz]

The	eager	,	boyish	faces
这	渴望的	,	男孩气	面孔

那些充满渴望、稚气的脸庞

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːlz] .

To	gather	in	her	halls	.
到	收集	在	她	大厅	.

聚集在她的殿堂里。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['empti] ,

The	colleges	are	empty	,
这	大学	是	空的	,

大学校园空无一人。

['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]

Only	the	sun	and	wind
仅有的	这	太阳	和	风

只有阳光和风

[meɪk] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]

Make	merry	in	the	places
制作	欢乐	在	这	地方

在那些地方尽情欢乐

[ðə; ði] [lædz] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] .

The	lads	have	left	behind	.
这	小伙子们	有	左边	在后面	.

小伙子们已经离开了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [truːp] ['ʃæˌdoʊz]

But	,	when	the	trooping	shadows
但	,	什么时候	这	军队集结	阴影

但是，当行军的阴影笼罩着

[hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Have	put	the	day	to	flight	,
有	放	这	天	到	航班	,

一天就此结束。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

The	Gentlemen	of	Oxford
这	先生们	的	牛津

牛津绅士们

[kʌm] ['hoʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Come	homing	through	the	night	.
来	归巢	通过	这	夜晚	.

夜里归家。

[frʌm; frəm] [fræns] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]['flændərz] ,

From	France	they	come	,	and	Flanders	,
从	法国	他们	来	,	和	弗兰德斯	,

他们来自法国和佛兰德斯，

[frʌm; frəm][məuŋs] , [ænd; ənd] [maːn] [ænd; ənd] [eɪn] ,

From	Mons	,	and	Marne	and	Aisne	,
从	蒙斯	,	和	马恩河	和	埃纳	,

来自蒙斯、马恩河和埃纳河，

[frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [gə'lɪpəli]

From	Greece	and	from	Gallipoli
从	希腊	和	从	加里波利

来自希腊和加里波利

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ;

They	come	to	her	again	;
他们	来	到	她	再次	;

他们又来找她了；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] [greɪ] ['wɔːtərz] ,

From	the	North	Sea's	grey	waters	,
从	这	北	海域	灰色的	水	,

从北海灰色的海水中，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌʌn'noʊn] ,

From	many	a	grave	unknown	,
从	许多	一个	严重	未知	,

许多无名墓碑，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

The	Gentlemen	of	Oxford
这	先生们	的	牛津

牛津绅士们

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] .

Come	back	to	claim	their	own	.
来	后退	到	宣称	他们的	自己的	.

回来认领属于他们的东西。

[ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

The	dark	is	full	of	laughter	,
这	黑暗的	是	满的	的	笑声	,

黑暗中充满了笑声。

[bɔɪ] ['læftər] , [glæd][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Boy	laughter	,	glad	and	young	,
男生	笑声	,	高兴的	和	年轻的	,

男孩的笑声，快乐而稚嫩

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['stɔːriz] ,

They	tell	the	old	-	time	stories	,
他们	告诉	这	老的	-	时间	故事	,

他们讲述着古老的故事，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ;

The	old	-	time	songs	are	sung	;
这	老的	-	时间	歌曲	是	唱	;

人们唱起了古老的歌曲；

[ðeɪ] ['lɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] ['klɔɪstəz] ,

They	linger	in	her	cloisters	,
他们	萦绕	在	她	修道院	,

他们徘徊在她的修道院回廊里，

[ðeɪ] [θrɔːŋ] [hɜːr; hər] ['duːi] ['miːdz] ,

They	throng	her	dewy	meads	,
他们	人群	她	露水	蜂蜜酒	,

他们涌向她露水盈盈的草地，

[tɪl] ['aɪsɪs] ['hiːrz] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ]
Till Isis hears their calling
直到 伊西斯 听到 他们的 呼叫

直到伊西斯听到他们的呼唤

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [riːdz] .
And laughs among her reeds .
和 笑声 之中 她 芦苇 .

她在芦苇丛中发出笑声。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['waɪtnɪŋ]
But , when the east is whitening
但 , 什么时候 这 东方 是 美白

但是，当东方变得苍白时

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
To greet the rising sun ,
到 迎接 这 上升 太阳 ,

迎接冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['oʊvər]['kɑːfæks] ,
And slowly , over Carfax ,
和 缓慢地 , 超过 Carfax ,

然后慢慢地，通过Carfax报告，

[ðə; ði][stɑːrz] [feɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars fade , one by one ,
这 明星 褪色 , 一 经过 一 ,

繁星一颗颗地消逝了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd] ['hwispəz]
Then , when the dawn - wind whispers
然后 , 什么时候 这 黎明 - 风 低语

然后，当晨风低语

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪsɪs] [ʃɔːr] ,
Along the Isis shore ,
沿着 这 伊西斯 支撑 ,

沿着伊西斯海岸，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['ɑːksfərd]
The Gentlemen of Oxford
这 先生们 的 牛津

牛津绅士们

[mʌst; məst] [siːk] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wʌns] [mɔːr] .
Must seek their graves once more .
必须 寻找 他们的 坟墓 一次 更多的 .

必须再次探寻他们的坟墓。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [pres] , ['lɛtʃwɜ˞θ] , ['ɪŋglənd]
The Temple Press , Letchworth , England
这 寺庙 按 , 拉奇沃思 , 英格兰

英国莱奇沃思的坦普尔出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神